**,,სამეფო სათაგური’’**

 **ნედიალკო იორდანოვი**

 **(თარგმანი: ია გოგიშვილის)**

 ***გონზაგოს მკვლელობა***

**მოქმედი გმირები: ჩარლზი მოკარნახე (*სუფლიორი* )**

 **ელისაბედი პოლონიუსი**

 **ბენვოლიო ოფელია**

 **ჰენრი ჰორაციო**

 **ამალია ჯალათი**

***1 აქტი***

**(დარბაზი ელსინორის სასახლეში)**

ჩარლზი: ალბათ, შესანიშნავად გესმით, კოლეგებო, რომ ჩვენი დასი დგას ისეთი შესაძლებლობების ზღვარზე, როგორიც იმ დროშიც კი არ გვქონია, როცა მუდმივმოქმედ დასად ვითვლებოდით. ბატონებო, ოდესღაც გამოჩენილი ტრაგიკოსები მაყურებლის გარეშე დავრჩით და საცოდავ, მოხეტიალე დასად ვიქეცით... და, აი, დღეს სრულიად მოულოდენლად მოგვეცა შესაძლებლობა და მოგვიწვიეს ელსინორის სასახლეში-სამეფო რეზიდენციაში!..

ჰენრი: ნამდვილად! წარმოუდგენლად გაგვიმართლა, ბატონო დირექტორო. არასდროს მსმენია, რომ ელსინორში მსახიობები მოეწვიათ...

ბენვოლიო: ჯერ პატარა ხარ, გაიზრდეიბ და გაიგებ.

ჰენრი: ისე ლაპარაკობ, გეგონება როდესმე აქ თავად გეთამაშოს...

ბენვოლიო: პირადად მე არ მრგებია ამის პატივი.

ჩარლზი: ერთი სიტყვით, სასწრაფოდ დაგვიბარეს... შემთხვევითობის წყალობით აღმოვჩნდით ახლო-მახლოს, თითქოს წინასწარ ვგრძნობდი და ამიტომაც ავირჩიე ელსინორის მიმდებარე მიდამოები...

ჰენრი: თავად პოლონიუსი გვეწვია-პირველი სამეფო მრჩეველი!.. გული მიგრძნობს, დიდი ხალხი გავხდებით!..

ბენვოლიო: შემთხვევით ხომ არ უთქვამს, რისთვის დავჭირდით?

ჩარლზი: რა თქმა უნდა... ბრძანა: ,,შესანიშნავია, აქ რომ ხართ, ბატონებო... სასწრაფოდ უნდა გვეწვიოთ სასახლეში, ექვსი ადამიანისთვის გავამზადებინებო საშვებს... უფლისწული ჰამლეტი შეუძლოდ გახლავთ და იქნებ, შეძლოთ მისი ხასიათზე მოყვანაო.“

ჰენრი: შეუძლოდ კი არ არის, გაგიჟდა...

ჩარლზი: ჩუმად, ჰენრი!.. აქ კედლებსაც ყურები აქვთ!..

ჰენრი: ხო, მაგრამ მიუხედავად იმისა, რომ ამ სამეფოში ის ყველას ავად გონია, საერთოდ არ გავს გიჟს.

ჩარლზი: გიჟია, თუ-არა, ეს ჩვენი საქმე არ არის... მთავარია, გვიხდიან.

ამალია: მაინც-რამდენს გვიხდიან, ჩარლზ?..

ელისაბედი: მეორედ არ გაბედო ასე მიმართვა-ის შენი ჩარლზი არ არის!

ამალია: მაპატიეთ, ქალბატონო დირექტორო.

ჩარლზი: ელისაბედ, ამალია!.. ძალიან გთხოვთ... **(თან ორ მოზრდილ ფულით სავსე ქისას აჩვენებს)** თანაც ეს ჯერ მხოლოდ ავანსია.

ჰენრი: ოჰო!.. ძირს შიმშილობა! ხუთზე ვყოფთ, არა?..

მოკარნახე: ექვსზე!

ჰენრი: შენ არ ითვლები-მოკარნახე ხარ.

ჩარლზი: ჯერჯერობით არაფერსაც არ ვყოფთ!.. აქ ხუთი ათასი დუკატია. როცა დედაქალაქში დავბრუნდებით, ამ ფულს მაშინ გამოვიყენებთ-მუდმივმოქმედ თეატრს შევქმნით!.. თუ ყველაფერი კარგად დასრულდება, კიდევ თხუთმეტი ათასს მოგვცემენ... სამართლიანი იქნება, ეს ფული თეატრისთვის რომ გამოვიყენოთ.

ბენვოლიო: სამართლიანი იქნება... ოღონდ, გახსოვდეთ, ამ კედლებს მიღმა კიდევ ოცდაორი კოლეგა გველოდება...

ელისაბედი: აი, სწორედ მაგ შენი სამართლიანობის წყალობით ვართ ასეთ დღეში...

ჩარლზი: გეყოფა, ელისაბედ!.. ყველაფერში ნუ ერევი!..

ელისაბედი: ესეიგი, ამისთვის შეიძლება და ჩემთვის-არა, არა?! ძალიან კარგად ვიცი, რატომაც დაათრევ

თან ამ ბოზს!..

ამალია: ჩარლზ, ამის უფლებას როგორ აძლევ?!

ჩარლზი: ელისაბედ, ძალიან გთხოვ... ოჯახურ პრობლემებზე აქ ნუ ვისაუბრებთ!.. და თანაც, მგონი, გთხოვეთ,

ჩუმად მეთქი, ჩათვალეთ, ყველა გვისმენს...

ელისაბედი: არ მაინტერესებს! მე ამ ქუჩის ქალთან ერთად არ ვითამაშებ!

ამალია: ჯანდაბაშიც წასულხარ! გაუშვი, ჩარლზ, ნუ ითამაშებს...

ელისაბედი: ვინ უნდა გაუშვას? მე?!.

ჩარლზი: ამალია,გეყოფა!..ორივეს კარგად მოგიწევთ, თუ არ გაჩუმდებით! ...და თანაც კატეგორიულად გაგვაფრთხილეს-აქედან ცალ-ცალკე ვერავინ გავა. ექვსნი შემოვედით-ექვსნი გავალთ ხვალ, წარმოდგენის შემდეგ.

ბენვოლიო: ისეთი ჩახლართული ამბავია, მგონი საერთოდაც ან გავალთ, ან-არა...

ჰენრი: ამით რის თქმა გინდა?

ბენვოლიო: იმის, რაც ვთქვი.

ჩარლზი: იქნებ, აგვიხსნა კიდეც.

ბენვოლიო: კარგი რა, ჩარლზ, ძალიან მიმნდობიც ნუ იქნები... რაღაც მართლაც დალპა დანიის სამეფოში.

ჰენრი: ეს ახლა შენ თქვი...

ბენვოლიო: ხო და წადი, ჩამიშვი.

ჰენრი: ჩაგიშვებ კიდეც.

ბენვოლიო: რაღას ელი?

ჰენრი: ყველამ იცის, რომ უფლისწული ჰამლეტი ,,ძველ მეგობარს“ გიწოდებს, უფლისწულის მეგობარი კი უპირატესობით სარგებლობს...

ბენვოლიო: რა მეგობარი? ჯერ კიდევ ბავშვია ჩემთან შედარებით...

ჰენრი: ოხ, რა ქლესა ხარ, ვინც არ გიცნობს!.. **(აჯავრებს)** ,,აბა, ჩემო მეგობარო, მიჩვენე შენი შემოქმედება და ეს მონოლოგი მთელი პათოსით წაიკითხე“! ,,რომელი, ბატონო ჩემო“? ,,პრიამოსის სიკვდილი, ჩემო მეგობარო“... ისეთი გულმოდგინება გამოიჩინე, მეგონა კისერზე ძარღვები დაგასკდებოდა და ინფარქტს მიიღებდი: ,,ეჰეი, შენ, ასწლოვანო პრიამოს! ეჰეი, შენ, ეჰეი, შენ, ეჰეი, შენ!.. როცა პრიამოსმა თავისი მახვილი აღმართა...“

ბენვოლიო: მიდი, მიდი, ილაყბე, ილაყბე, ვნახავ, მერე როგორ იჭიკჭიკებ...

ჰენრი: რა იყო, შენი შეშლილი მეგობრით მაშინებ?..

ჩარლზი: ბენვოლიო, ჰენრი, მორჩით, საკმარისია, გთხოვთ... კოლეგებო, რას გავს თქვენი საქციელი?.. ჩვენ აქ იმისთვის არ მოვსულვართ, რომ სხვისი ჭუჭყიანი თეთრეული ვქექოთ... ჩუმად, ვიღაც მოდის... **(შემოდიან პოლონიუსი და ოფელია)** თქვენს სამსახურში მიგულეთ, ბატონო ჩემო!..

პოლონიუსი: აბა, როგორ გიკითხოთ?

ჰენრი: გმადლობ, მოწყალეო ბატონო, არა გვიშავს რა. ერთი სული გვაქვს, ჩვენი შემოქმედების თვითმხილვევლნი გაგხადოთ. მსმენია, რომ თეატრის დიდად მცოდნე და ინტელიგენტური ადამიანი ბრძანდებით. იმასაც ამბობენ, რომ მეფის პირველი მრჩეველი-ბატონი პოლონიუსი ახალგაზრდობაში მსახიობი ყოფილაო...

პოლონიუსი: ო, ის იმდენი ხნის წინ იყო-ჯერ კიდევ უნივერსიტეტში სწავლის დროს... დიახ და თანაც კარგი მსახიობი ვიყავი.

ჰენრი: რას თამაშობდით, თუ საიდუმლო არ არის?..

პოლონიუსი: იულიუს კეისარს... ბრუტუსი მკლავდა კაპიტოლიუმში...

ჰენრი: ბატონო ჩემო, თქვენ ისედაც პირდაპირ ცეზარის როლისთვის ხართ შექმნილი!

პოლონიუსი: მეპირფერებით... აშკარად იცი, როგორ უნდა ასიამოვნო ადამიანს, ჩემო ბიჭო... შორს წახვალ, რადგან ვისაც ეს კარგად გამოსდის, იმას ცილისწამება და ჭორაობაც შეუძლია.

ჰენრი: ღმერთმა დამიფაროს, ბატონო!.. და შემთხვევით ეს მშვენიერი გოგონა მაინც ხომ არ არის მსახიობი?

ჩარლზი: თქვენი დიდსულოვნების იმედი გვაქვს, ბატონო!.. მიუტევეთ, ჯერ-ახალგაზრდაა...

პოლონიუსი: მაშინ თავად აუხსენით, გვერდით ვინც მიდგას.

ჩარლზი: კოლეგებო, ეს ქალბატონი ოფელია გახლავთ-ბატონ პოლონიუსის ქალიშვილი.

ჰენრი: მაპატიეთ, ძალიან რთულ მდგომარეობაში ჩამიყენებია საკუთარი თავი!.. მზად ვარ ასეთი სისულელისთვის პასუხი ვაგო...

ოფელია: გთხოვ, აპატიო, მამა.

პოლონიუსი: რას ვიზამთ, როცა ვინმე გვაქებს, ამის გამო სულელიც კი ჭკვიანად გვეჩვენება... ეს ლამაზი გოგონა ვინ არის?

ჩარლზი: ეს ამალია გახლავთ, ბატონო-ჩვენი ახალგაზრდა მსახიობი...

ელისაბედი: პირდაპირ ქუჩიდან ავიყვანეთ კურტიზანის როლისთვის-კარგად გამოსდის.

ამალია: ნამდვილად... ამაში მისი ქმარიც დაეთანხმება.

პოლონიუსი: ოხ-ოხ-ოხო! რა დრო დადგა! ამაზე საუბარი როგორ შეიძლება? ოფელია, ყურებზე ხელი აიფარე!

ოფელია: რატომ, მამა?! მსახიობების ცხოვრება ხომ ძალიან საინტერესოა!..

ბენვოლიო: ჩვენი ცხოვრება ხელისგულზეა გადაშლილი, ბატონო ჩემო, თითქოს გამოფენა-გაყიდვის მოედანზე ვცხოვრობდეთ.

პოლონიუსი: ეს კარგად მომეხსენება, ბენვოლიო...

ბენვოლიო: ჩემი სახელიც გახსოვთ?!

პოლონიუსი: შესანიშნავად! შენ ხომ დედაქალაქის მუდმივი თეატრის პირველი მსახიობი იყავი? მამაშენიც-ღმერთმა ნათელში ამყოფოს!

ბენვოლიო: მადლობას მოგახსენებთ, ბატონო.

ჰენრი: ახლა კი ის ჩვენი საცოდავი მოხეტიალე დასის უკანასკნელი მსახიობია.

პოლონიუსი: რა საკუთარ თავში დარწმუნებული და ამბიციური ბიჭია? ნიჭიერიც არის?

ჩარლზი: მას შესანიშნავი ფიზიკური მონაცემები აქვს.

ამალია: ნამდვილად!.. შემიძლია დაგეთანხმოთ...

ელისაბედი: ამ ,,გოგონას“ მთელი ჩვენი დასის მამაკაცებზე შეუძლია ინფორმაცია მოგაწოდოთ...

ამალია: ...შენი ქმრის ჩათვლით!..

ჩარლზი: ამალია, ჩემო კარგო, ძალიან გთხოვ...

ელისაბედი: რა?! შენ თხოვ მას რამეს?.. ჩარლზ, თუ ამ ბოზს არ გააგდებ დასიდან, მაშინ, მე წავალ, იცოდე!..

პოლონიუსი: დამშვიდდით, ქალბატონო და უფრო ფილოსოფიურად მიუდექით ამ საქმეს... ყურებზე ხელი აიფარე, ოფელია...

ოფელია: უკვე ავიფარე, მამა.

პოლონიუსი: მაშ, ასე... რას ფიქრობთ? რის თამაშს აპირებთ, ბატონებო?

ჩარლზი: თქვენ გადაწყვიტეთ და ჩვენ ვითამაშებთ.

პოლონიუსი: ესეიგი, ყველანაერი წარმოდგენისთვის მზად ხართ?.. ტრაგიკული, კომიკური, ისტორიული, ლირიკული, ლირიკო-კომიკური, ისტორიულ-ლირიკული იქნება, თუ-ტრაგი-კომიკური, ამას მნიშვნელობა არ აქვს?..

ჰენრი: ჟანრებში თქვენი ასეთი გარკვეულობის უნარით აღფრთოვანებული ვარ პირდაპირ!..

პოლონიუსი: ჩვენც ვკითხულობთ, ხანდახან, ბატონებო, როცა ამის დრო გვრჩება... ,,მე ადამიანი ვარ და არაფერი ადამიანური ჩემთვის უცხო არ არის“... ვისი ნათქვამია ეს?..

ჰენრი: არ ვიცი, ბატონო...

პოლონიუსი: პლავტუსის, ბატონებო, პლავტუსის!.. თქვენ რა, ტიტუს პლავტუსის არაფერი გითამაშიათ?.. თუმცა ჩვენს შემთხვევაში ის ძალიან მსუბუქი იქნებოდა, აი, სენეკა კი-ძალიან მძიმე... თავად უფლისწულ ჰამლეტს ჯერ არ გამოუთქვამს საკუთარი ნება?

ბენვოლიო: არა, ბატონო... თუმცა, რომ გვნახა, ერთი კარგი გამოცდა კი ჩაგვიტარა...

პოლონიუსი: გისმენ, ბენვოლიო... შენმა წაკითხულმა მონოლოგმა პრიამოსის სიკვდილზე ისევ ისე იმოქმედა ჩემზე, როგორც-ადრე. კვლავ ფორმაში ხარ, მეგობარო... მომეჩვენა, თუ უფლისწულმა გვერდით გაგიხმო?..

ბენვოლიო: არ მოგჩვენებიათ, ბატონო.

პოლონიუსი: ...და რაღაც ჩაგჩურჩულათ კიდეც, არა?

ბენვოლიო: ესეც სიმართლეა.

პოლონიუსი: ძალიან დიდი თავხედობა ხომ არ იქნება ჩემი მხრიდან, თუ გკითხავთ, კონკრეტულად-რა?.. უფლისწულის ჯანმრთელობის მდგომარეობა არა მარტო დედა-დედოფალსა და ბიძა-ხელმწიფეს აღელვებს, არამედ-მეც. ჰამლეტი ხომ, როგორც ამბობენ, ჩემს ხელში გაიზარდა, მისი მამის-აწ განსვენებული მეფის პირველი მრჩეველიც მე ვიყავი...

ბენვოლიო: ისეთი არაფერი უკითხავს, ბატონო, დამალვად რომ ღირდეს. წლოვანება, ჯანმრთელობა და ფინანსური მდგომარეობა მოიკითხა ჩემი...

ჰენრი: ...რომელიც ისეთივე სატირალია, როგორც-ჩემი.

პოლონიუსი: მოინდომეთ და გპირდებით, გამდიდრდებით, ბატონებო.

ჩარლზი: მადლობლები გახლავართ, ჩემო ბატონო, აქამდეც გულუხვი ბრძანდებოდით...

პოლონიუსი: მე რა შუაში ვარ, ის ფული სახელმწიფო ხაზინიდან იყო და-დანარჩენსაც წარმოდგენის შემდეგ მიიღებთ, როგორც მოვრიგდით, მე სიტყვა მოგეცით!.. ხვალიდნელ სპექტაკლზე ხომ არ უთქვამს რამე?

ბენვოლიო: თითქმის-არაფერი...

პოლონიუსი: ეს ,,თითქმის“ როგორ გავიგოთ, მეგობარო?

ბენვოლიო: არაფერი კონკრეტული არ უთქვამს, ბატონო ჩემო, მაგრამ ვფიქრობ, რომ ამ შემთხვევაში ის რაიმე კომიკურს მიანიჭებს უპირატესობას...

პოლონიუსი: არანაერი კომედიები! იცით, ახლა ქვეყანაში როგორი მდგომარეობაა?!.

ჩარლზი: როგორი, ბატონო პოლონიუს?..

პოლონიუსი: ქვეყანაში სამგლოვიარო დღეებია, ბატონებო! გლოვაა!.. მხოლოდ ოთხი თვეა გასული მეფის გარდაცვალებიდან და მისი ძმა-მეფე კლავდიუსი ჯერ კიდევ ძალიან დამწუხრებულია...

ამალია: ...და ამიტომაც მოიყვანა ცოლად მისი აწ განსვენებული ძმის...

პოლონიუსი: მაგას მერე მე აგიხსნი კარგად, ჩემო გოგო...

ამალია: მადლობელი ვარ თქვენი, მოწყალეო ბატონო.

პოლონიუსი: რისთვის?..

ამალია: თქვენ მე ,,გოგო“ მიწოდეთ...

პოლონიუსი: ოფელია!..

ოფელია: **(რეკვიზიტს ათავლიერებს სკივრში)** უკვე ავიფარე, მამა!..

პოლონიუსი: ბატონებო, მე არ ჩავერევი პიესის არჩევანში. უფლისწულ ჰამლეტის სურვილი კანონია მისი ბიძა-მეფისთვის!.. კომედია თუ უნდა, იყოს კომედია!.. თუ ეს მას გაართობს... თქვენ ვინღა ხართ?

მოკარნახე: მე-მოკარნახე ვარ.

პოლონიუსი: მოკარნახე?.. ბატონო დირექტორო, წარმოუდგენელია... ნუთუ, თქვენ მოკარნახეზე ისევ ხარჯავთ ფულს?

ჩარლზი: ჩვენ ხომ სულ ვმოგზაურობთ, ბატონო? ხანდახან გზაში სამ დღეში გვიწევს პიესის მომზადება-მაყურებელს ხომ ყველაფერი ძალიან მალე ბეზრდება...

პოლონიუსი: ოფელია, დადე, გეთაყვა, ეგ ნიღაბი თავის ადგილზე...

ოფელია: მიხდება, მამა?

ჰენრი: თქვენ ისეთი მომხიბვლელი ხართ, ქალბატონო, ნიღბის გარეშე, რომ...

ოფელია: მე ნუ მეპირფერებით.

პოლონიუსი: ბატონებო, მოდით, სხვა დარბაზში გადავინაცვლოთ, იქ მოეწყვეთ და დაელოდეთ უფლისწულს. მერე ისევ შემოგივლით... ეს გოგონა დამიტოვეთ...**(ყველანი გადიან, ამალიასა და პოლონიუსის გარდა)** რა გქვია?

ამალია: ლოლა... და ეს თქვენ შესანიშნავად იცით.

პოლონიუსი: მე კი ვიცი, მაგრამ შენ იქცევი რატომღაც ისე, თითქოს არ მიცნობდე...

ამალია: მე? არადა, მეგონა, თქვენ არ გენდომებოდათ, რომ მეცნეთ...

პოლონიუსი: წამოდი ჩემთან...

ამალია: არ გირჩვთ, ბატონო... მგონი, თქვენ ამ საქმისთვის უკვე...

პოლონიუსი: როდის დაიბანე?

ამალია: გუშინ...

პოლონიუსი: წამომყევი და დაგბან...

ამალია: რატომ?..

პოლონიუსი: უფლისწულ ჰამლეტისთვის მჭირდები.

ამალია: ზედაც არ შემოუხედავს ჩემთვის...

პოლონიუსი: ნახევარ საათს გაძლევ, შენს განკარგულებაში სამი მოსამსახურე იქნება...

ამალია: ის თვითონ მიხმობს?

პოლონიუსი: არა, მე გიშვებ მასთან.

ამალია: კი, მაგრამ ის ხომ გიჟია?

პოლონიუსი: შენ საიდან იცი?

ამალია: ყველა ამაზე ლაპარაკობს.

პოლონიუსი: აი, თურმე რაში ყოფილა საქმე!.. მოკლედ, ამ სამეფოში საიდუმლო არ არსებობს, ირგვლივ სულ ჭორიკნები და დამსმენები არიან!..

ამალია: ერთიც და რაღაც მიქნას?!.

პოლონიუსი: რას ამბობ, ჯერამც არავის უქნია!..

ამალია: მაგის არც მეშინია... ერთიც და კარგად დამანაკუწოს?..

პოლონიუსი: ნუ გეშინია, ის მშვიდი გიჟია-მელანქოლიკი, იცი, ეს რას ნიშნავს?.. სულ ჭოჭმანობს და ვერაფრით გადაუწყვეტია, იყოს ამქვეყნად, თუ-არა.

ამალია: ...და მერე მე რა უნდა ვურჩიო?!

პოლონიუსი: არანაერი რჩევები!.. შენ მხოლოდ შეამოწმებ, ნამდვილად გიჟია, თუ-იტყუება?

ამალია: გასაგებია... ესეიგი, გამოდის, გიჟი არ ყოფილა...

პოლონიუსი: ვინ იცის!..

ამალია: არც თქვენმა ქლიშვილმა-ოფელიამ? რამდენადაც ვიცი, ის მისი საცოლეა...

პოლონიუსი: ეგ კიდევ საკითხავია!.. საცოლეს მონასტერში არ ამწესებენ!

ამალია: ასე უბრძანა?.. გიჟი ყოფილა...

პოლონიუსი: რატომ?

ამალია: ასეთი ,,ფლიერის“ ხელიდან გაშვება... **(პოლონიუსი სახეში გაარტყამს)** რა ვთქვი ასეთი?!. ,,ფლიერ“ ფრანგულად ,,ყვავილს“ ნიშნავს...

პოლონიუსი: მე შენ ჩემს ენაზე გელაპარაკები, დაიმახსოვრე, ბინძურო ,,ყვავილო“!.. ნახევარი საათი გაქვს სრული მზადყოფნისთვის. მომყევი!..

**გადიან. სცენაზე ჩარლზი და ბენვოლიო შემოდიან.**

ბენვოლიო: **(ირგვლივ მიმოიხედავს)** მოდი აქ...

ჩარლზი: რა ხდება?

ბენვოლიო: მისმინე, ჩარლზ... იცი, რა ჩამჩურჩულა უფლისწულმა, გვერდზე რომ გამიხმო?..

ჩარლზი: რაიმე შემაშფოთებელი?..

ბენვოლიო: რბილად ნათქვამია... მე გიამბობ და დასკვნა შენ გამოიტანე... ,,მეგობარო,-მითხრა მან,-შეგიძლიათ ,,გონზაგოს მკვლელობა“ რომ გაითამაშოთ?“-,,რა თქმა უნდა, ჩემო ბატონო“,-ვუპასუხე მე. ,,შეძლებთ, რომ ხვალ საღამოს აჩვენოთ?-ჩამჩურჩულა მან-ცოტა ტექსტს და პანტომიმასაც თუ ჩავამატებ?“-,,შევძლებთ, ბატონო,“-ვუპასუხე,- ,,შესანიშნავია!.. გმადლობ, მეგობარო.“-მითხრა მან.

ჩარლზი: მერე?..

ბენვოლიო: რაღა ,,მერე?“

ჩარლზი: სულ ეს იყო?

ბენვოლიო: შენი აზრით, ეს ცოტაა?..

ჩარლზი: არ მესმის...

ბენვოლიო: რა არ გესმის?! ,,გონზაგოს მკვლელობა!“ ვერ ხვდები?..

ჩარლზი: სკივრში არ მოგვეძებნება ეს პიესა, თუ რა გინდა ჩემგან?..

ბენვოლიო: მოგვეძებნება...

ჩარლზი: ხოდა, აბა, რაღას მეკითხები? ჩვენს განკარგულებაში მთელი ღამე და ნახევარი დღეა და თანაც, ოცი ათასი დუკატისთვის გათენებაც კი შეგვიძლია... არა?

ბენვოლიო: ეს პიესა საერთოდ წაკითხული გაქვს?

ჩარლზი: არ მახსოვს... ,,გონზაგოს მკვლელობა...“ შინაარსი გამახსენე...

ბენვოლიო: პიესაში ერთი ჰერცოგის მკვლელობის ამბავია მოთხრობილი... კიდევ ვერ ხვდები?

ჩარლზი: გეფიცები, ვერა...

ბენვოლიო: ჰერცოგს გონზაგო ერქვა, ცოლს-ბაპტისტა, ჰერცოგი ძმიშვილმა-ლუციუსმა მოწამლა, მერე მისი ცოლი აცდუნა და ცოლადაც მოიყვანა, ძალიან ძველი პიესაა. ოდესღაც მეც ვთამაშობდი ლუციუსს... მაყურებელი კი ლაყე კვერცხებს მესროდა.

ჩარლზი: თუ სულ ეგ არის, ნუ გეშინია, ახლა გონზაგოს გათამაშებ... ხო, მართლა, რამდენი როლია პიესაში?

ბენვოლიო: სამი, მაგრამ საქმე ამაში როდია...

ჩარლზი: აბა, რაშია საქმე, გამაგებინე, ბენვოლიო?!.

ბენვოლიო: დავიჯერო, საერთოდ არ მიაქციე იმ ამბავს ყურადღება, რომ ჰამლეტს ტექსტისა და პანტომიმის ჩამატება უნდა?

ჩარლზი: ეს მისი საქმეა. წესით, კარგადაც უნდა გამოუვიდეს, ამიტომაც სწავლობდა ვიტენბერგში...

ბენვოლიო: მომისმინე!.. ეს არ არის სახუმარო ამბავი... წარმოდგენას მეფეც ესწრება.

ჩარლზი: მეფე?! თვით-მეფე!.. ვინ გითხრა?

ბენვოლიო: თვითონ ვვარაუდობ... აბა, ისე რატომ მოინდომებდა უფლისწული ტექსტის ჩამატებას? საკუთარი თავისთვის ხომ-არა?

ჩარლზი: მაგრამ აბობენ, რომ ვერ არის კარგად...

ბენვოლიო: კარგად შენც ვერ ხარ, მაგრამ ეს იმას ნიშნავს, რომ ავადმყოფი ხარ?!.

ჩარლზი: ერთი წუთით... შენ ფიქრობ, რომ მეფის წინააღმდეგ?.. არ ვიცოდი, თუ კონფლიქტი ქონდათ... პირიქით... მოისმინე, მისი გამოსვლა?..

ბენვოლიო: მე არაფერსაც არ ვფიქრობ, მე მხოლოდ... გაფრთხილებ...

ჩარლზი: იცი, მაინც ვერ ვხედავ ამ ყველაფერში ასეთი ღელვის მიზეზს...

ბენვოლიო: შენ იცი, მაგრამ გახსოვდეს, მამაჩემს-სამეფო კარის პირველ მსახიობს სწორედ აქ მოკვეთეს თავი-სამეფო რეზიდენციაში, ამ დაწყევლილ ელსინორის ციხე-სიმაგრეში!..

ჩარლზი: ვწუხვარ, ბენვოლიო... იცი, სულ მინდოდა მეკითხა... როდის მოხდა ეგ ამბავი?

ბენვოლიო: ორმოცდაათი წლის წინ...

ჩარლზი: სწორედაც!.. ხოდა, ნუღარ იგონებ მივიწყებულ წარსულის დღეებს...

ბენვოლიო: შენ ფიქრობ, რომ მას მერე აქ რამე შეიცვალა?

ცარლზი: ჩუმად... ვისი ბრძანებით მოკვეთეს თავი?.. არ მითხრა, რომ აწ განსვენებული მეფის-ჰამლეტის მამის?..

ბენვოლიო: არა, ეს მანამდე იყო... მერე, როცა ჰამლეტის მამა გამეფდა, მან მოისურვა, მოეძებნათ მამაჩემის საფლავი, შესაფერისად რომ დაეკრძალა, მაგრამ საფლავიც კი ვერ იპოვნეს.

ჩარლზი: კი, მაგრამ, ესეიგი მამაშენის საფლავი არც არსებობდა?

ბენვოლიო: საფლავი, როგორც ასეთი, არსებობდა, მაგრამ სხვისი ძვლები იყო დამარხული-სიმბოლურად.

ჩარლზი: ახლა რამ გაგახსენა ეს ამბავი?

ბენვოლიო: იმან, რომ ახლაც მსგავს სიტუაციაში ვართ, მგონი...

ჩარლზი: რის გეშინია? უფლისწული ხომ შენი მეგობარია?

ბენვოლიო: ჩვენ მსახიობები ვართ, ჩარლზ-დიდ პოლიტიკოსთა პაიკები...

ჩარლზი: შიშობ, რომ ჰამლეტის პაიკებად არ ვიქცეთ, რომელიც მეფეს შამათს გამოუცხადებს ჩვენი დახმარებით?..

ბენვოლიო: შამათს არა, ჩარლზ, დარწმუნებული ვარ-მხოლოდ ქიშს-პირველ გაფრთხილებას. კიდევ არ გესმის, რას გეუბნები? დააკვირდი-გონზაგო, ბაფტისტა, ლუციუსი... შემთხვევით სხვა სამკუთხედსაც ხომ არ გაგონებს?..

ჩარლზი: ბენვოლიო, ასე არ შეიძლება, შენ ძალიან ეჭვიანი ხარ... მსახიობები ვართ, აბა, რა ჩვენი საქმეა პოლიტიკა. დიდ თამაშებს დიდი ადამიანები თამაშობენ. ჩვენ პატარა ხალხი ვართ. სიტყვებსაც კი სხვისას ვიმეორებთ-იმას, რასაც დაგვიწერენ... გვიხდიან ამაში?-გვიხდიან. ხოდა, ჩვენ ახლა ფული ისე გვჭირდება... **(შემოდის ელისაბედი)** შენ სად იყავი?..

ელისაბედი: არავინ გეკითხება!.. არ მოგცემ იმის უფლება, მთელი დასის დასაცინი რომ გამხადო!

ჩარლზი: ელისაბედ, როგორ შეგიძლია მას დაუჯერო? ხომ იცი, რომ ამალია შეგნებულად გიშლის ნერვებს?..

ელისაბედი: ნუთუ?!

ჩარლზი: ელისაბედ...

ელისაბედი: საკმარისია! კაცმა რომ გკითხოს, სახლში მარტო მე გაღელვებ,სახლიდან გახვალ თუ არა, ყველაფერი-რაც მოძრაობს!

ჩარლზი: გეყოფა, რას ბოდავ?!.

ელისაბედი: დიახ, შენთვის მნიშვნელობა არა აქვს, ვის მიახტები, არც არჩევ! სადაც არ უნდა გავჩერდეთ, საკბილოს ყოველთვის პოულობ!

ჩარლზი: მოკეტე, გელაპარაკები!

ელისაბედი: კიდევ მე მოვკეტო?!! არამზადა!..

ჩარლზი: მორჩი... გეფიცები...

ელისაბედი: მე ფიცის არ მწამს!

ჩარლზი: სამაგიეროდ-მე მწამს...

ელისაბედი: კარგი, ვის დაიფიცებ? ბავშვებს, რომლებიც არ გვყავს?..

ჩარლზი: მოხეტიალე მსახიობს ვინ მისცა ბავშვების ყოლის ფუფუნება...

ელისაბედი: ვიცით, ვიცით, ,,ხელოვნება მსხვერპლს მოითხოვს!..“ მაგარამ ეს აღარ მაინტერესებს, მე და შენ ბავშვს გავაკეთებთ! ახლავე! აქვე! მიდი, ახლავე დაიწყე!..

ჩარლზი: შენ რა, გაგიჟდი?!

ელისაბედი: კი, მე მაშინ გავგიჟდი, როცა შენ გამოგყევი, იმის ნაცვლად, რომ სახლში დავრჩენილიყავი-დედასთან!..

ჩარლზი: ...ცხვრების სამწყემსად!..

ელისაბედი: მერე ეს ცუდია?!. ნუ გადადიხარ სხვა თემაზე! მიდი, დაიწყე მეთქი!.. შენ კიდევ, რას დამდგარხარ აქ და დაგიჭყეტია თვალები, ბებერო გაიძვერავ! იქნებ, ინებო და მიბრძანდე აქედან! დაიკარგე!

ბენვოლიო: ახლავე ავვორთქლდები, ქალბატონო... ნამდვილად არ მშურს შენი, ჩარლზ. აშკარაა, თეატრის მართვა უფრო ადვილია, ვიდრე-ცოლის...

ელისაბედი: სამოცდაათი წლის ჭკუიდან გადამდგარი მოხუცის სიბრძნე!..

ბენვოლიო: ოთხმოცს მივუკაკუნე უკვე, ქალბატონო, აი, თქვენ კი ოცდაათს იქით ვერ წასულხართ... რთულია, ქალს აღიარებინებო, რომ ოცდაათის გახდა, მაგრამ ის, რომ ოცდაათზე მეტის არის-საერთოდ შეუძლებელი. **(გადის).**

ელისაბედი: **(ტირილს იწყებს)** ნუთუ, ასე დავბერდი, ჩარლზ?..

ჩარლზი: ელისაბედ, შენ მსახიობი ხარ...

ელისაბედი: უკვე დიდი ხანია ვისმენ ამ ზღაპრებს-მომბეზრდა! მიდი, დაიწყე! გელოდები...

ჩარლზი: შენ ნიჭიერი ხარ...

ელისაბედი: ვინ? მე ვარ ნიჭიერი? როგორ გამაცინე!.. აგერია, ნიჭიერი მე კი არა, ამალიაა! ,,ამალიას თვითნაბადი ნიჭი აქვს, ამალია ბუნებამ დააჯილდოვა, ამალია წარმატებას მოგვიტანს...“ არადა, შენ ამოათრიე ჭაობიდან და ახლა იმის თქმა გინდა, რომ მასთან არ წოლილხარ, არა?!.

ჩარლზი: რა თქმა უნდა!.. არა.

ელისაბედი: მატყუარა ხარ! გაიძვერა, მატყუარა!

ჩარლზი: გეფიცები...

ელისაბედი: არც ერთხელ?..

ჩარლზი: არასოდეს!

ელისაბედი: მითუმეტეს-ახლავე დაწვები ჩემთან... რას ზოზინობ? მიდი...

ჩარლზი: კარგი... რადგან ასე ძალიან გინდა, მოდი ჩემთან... ოღონდ-მალე, თორემ, თვითონაც იცი, დრო არ გვაქვს... აიწიე კაბა...

ელისაბედი: რა?.. აქ? ახლავე?..

ჩარლზი: ახლავე, ახლავე...

ელისაბედი: სულ გაგიჟდი?

ჩარლზი: გავგიჟდი... შენ გამაგიჟე!..

ელისაბედი: მომშორდი... რას აკეთებ?! მე ხომ... შენ მე ვინ გგონივარ?!. ღმერთო, ქალი რა უსუსურ ქმნილებად შექმენი!.. **(ტირის).**

ჩარლზი: მომისმინე...

ელისაბედი: შენი მოსმენაც არ მინდა!..

ჩარლზი: რაღაც უნდა გითხრა, მომისმინე!.. ოღონდ-ძალიან ყურადღებით. მოიცადე... **(მიაყურადებს)** ეს დიდი საიდუმლოა...

ელისაბედი: ნუ ცდილობ, რომ ყურადღება გამეფანტოს!..

ჩარლზი: სერიოზულად გელაპარაკები...

ელისაბედი: იცოდე, ამალიასთან დაკავშირებით არაფერი მაინტერესებს, ისედაც ვიცი, სად ბრძანდება... და ვიცი, რომ შენც იცი, ამიტომაც გულზე სკდები ეჭვიანობით მაგ ბოზის გამო!..

ჩარლზი: სხვა რამეზე გელაპარაკები, ადამიანო, საქმე სიკვდილ-სიცოცხლეს ეხება...

ელისაბედი: კარგი ახლა, გულს ნუ მიჩუყებ!..

ჩარლზი: ხოდა, მაშინ არაფერსაც არ გეტყვი! მოშორდი აქედან!.. რას მიყურებ, წადი! მე თვითონ ვეტყვი დაცვას, რომ გაგიშვას, ვითომ ავად ხარ და ცუდად გახდი. სულელი ვარ, საერთოდ რატომ წამოგიყვანე?..

ელისაბედი: ესეიგი, მაგდებ?..

ჩარლზი: გადგებ.

ელისაბედი: იმიტომ, რომ ამალიასთან დარჩენა გინდა, არა?..

ჩარლზი: არა რა!.. მე რას ველაპარაკები და ეს-რას მპასუხობს!.. დაანებე იმ სულელ გოგოს ცოტა ხნით თავი!..

ელისაბედი: რაო, რას მეუბნებოდი წეღან? რაღაც-საიდუმლოო...

ჩარლზი: ყურადღებას ნუ მომაქცევ... გრძელი ამბავია... მაინც ვერ გაიგებ. წამოდი...

ელისაბედი: ახლა სულელიც გგონივარ! ადგილიდან ვერ დამძრავ, სანამ არ მეტყვი...

ჩარლზი: კარგი... როგორ გგონია, აქ რატომ ვართ?

ელისაბედი: იმიტომ, რომ კარგად გვიხდიან...

ჩარლზი: ...და რისთვის გვიხდიან ასე კარგად?

ელისაბედი: გართობისთვის... ალბათ, უფლისწულს, ან მეფეს გართობა მოუნდათ... რა-არა?..

ჩარლზი: ...და რატომ-ჩვენ და არა-სხვას?.. თავისუფლად შეეძლოთ მუდმივი სამეფო დასი მოეწვიათ.

ელისაბედი: რატომ? რისთვის?.. მე რა ვიცი... ალბათ, ჩვენ უფრო სასაცილოები ვართ მათთვის, სცენის მოყვარულები, უბედურები, სასაცილო...

ჩარლზი: დავიწყოთ იმით, რომ შეურაცყოფას ნუ აყენებ იმ თეატრს, რომელსაც მე ვხელმძღვანელობ-ჩვენ მოყვარულები არ ვართ!.. იცი, ბენვოლიომ რა მითხრა?..

ელისაბედი: რაო?

ჩარლზი: ან გავალთ აქედან, ან-ვერაო.

ელისაბედი: ნუ უსმენ ამ ჭკუიდან გადასულ მოხუცს...

ჩარლზი: ის შეშლილი არ არის... პირიქით-ჭკვიანია. მამამისიც მსახიობი იყო და თურმე, თავი მოკვეთეს.

ელისაბედი: კარგი ერთი! როდის?

ჩარლზი: ორმოცდაათი წლის წინ.

ელისაბედი: ხოდა, ნუღარ მოვიგონებთ მივიწყებულ წარსულის დღეებს...

ჩარლზი: მაგრამ, მგონი, ახლაც იგივე მეორდება!..

**შემოდის ჰორაციო.**

ჰორაციო: მეგობრებს ვახლავარ... უფლისწულმა ჰამლეტმა მოკითხვა დამაბარა თქვენთან...

ჩარლზი: უღრმესი პატივისცემით, ჩემო ბატონო!..

ჰორაციო: მე სადაური ბატონი მნახეთ?.. ჰორაციო გახლავართ-სტუდენტი და უფლისწულ ჰამლეტის მეგობარი. ვიტენბერგში ერთად ვსწავლობთ, ახლა კი დასვენების დღეები გვაქვს.

ჩარლზი: მაშ, თავად მიბრძანეთ, როგორ მოგმართოთ, ბატონო...

ჰორაციო: სახელით მომმართე, მეგობარო, სახელით... ჰორაციო მქვია.

ჩარლზი: კარგი. გმადლობ, ჰორაციო. მე ჩარლზი მქვია, ეს კი ჩემი ცოლია-ელისაბედი.

ჰორაციო: გამარჯობა, ელისაბედ... თვალწარმტაცი ხარ...

ელისაბედი: ამას სერიოზულად მეუბნები?..

ჰორაციო: რა თქმა უნდა! ეჭვი გეპარება?..

ელისაბედი: მე არ მეპარება... მაგრამ, იქნებ, ეგ ამბავი კიდევ ერთხელ გაუმეორო ჩემს ქმარს, თუ შეიძლება...

ჰორაციო: ვიტენბერგშიც კი არ მინახავს მსგავსი მომხიბვლელობა!..

ელისაბედი: მომხიბვლელს ქალს მაშინ უწოდებენ, როცა არ უნდათ უთხრან, რომ-ლამაზია...

ჰორაციო: ჭკვიანიც ყოფილხარ... ჩარლზ, შემიძლია მისი თანდასწრებით გელაპარაკო?..

ჩარლზი: კი, მაგრამ ელისაბედი თავს შეუძლოდ გრძნობს და ისედაც მინდოდა აქედან წამეყვანა...

ელისაბედი: რა სისულელეა!.. ნუ მოუსმენ, წყალი ქვასაც ხვრეტს. ახლახანს საკადრისი მიიღო ჩემგან...

ჰორაციო: ...და-ენამოსწრებულიც!.. გულწრფელად მშურს შენი, ჩარლზ.

ელისაბედი: გესმის, სულელო?..

ჩარლზი: ცოლი არ გყავს, ჰორაციო?

ჰორაციო: ისტორიკოსობას ვაპირებ, ჩარლზ, ისტორია კი გვასწავლის, რომ ქორწინებაც მოკვდავია.

ელისაბედი: შენ ახლა იმაზე ლაპარაკობ, რაც შეიძლება მოხდეს ორიათას წელს?.. მაინც ვერ მომიშორებთ. ასე, რომ, თუ საუბარი გინდათ, ჩემი თანდასწრებით მოგიწევთ. მე და ჩარლზი ერთმანეთს არაფერს ვუმალავთ...

ჩარლზი: ნუთუ? ხედავ, როგორ სხვა ხმაზე აჭიკჭიკდი?

ელისაბედი: რა?.. თუ თავებს გაგვაყრევინებენ, დაე-ერთად!..

ჩარლზი: ჩუმად!.. ნეტავი ერთი, ვიცოდე, რას ბოდავ?..

ჰორაციო: ეს საიდან მოიტანე, ვინ გითხრა?

ელისაბედი: რა?.. **(ჰორაციო კისერზე მიუთითებს და მიმოიხედავს, ელისაბედი მიუხვდება)** მე... ისე ვთქვი... როგორც ბენვოლიოს მა...

ჩარლზი: რატომ არ შეგიძლია, რომ მოკეტო?!.

ჰორაციო: **(ჩურჩულით)** მე მიყურეთ... ყურადღებით... მისმინეთ კი არა-მიყურეთ. ახლა მე ერთს ვიტყვი და-მეორეს გავაკეთებ. გამიგეთ?

ელისაბედი: გასაგებია, პანტომიმას გვთავაზობ. ესეიგი, შენც მსახიობი იყავი, როგორც-ის...

ჰორაციო: ვინ? **(თვალს ჩაუკრავს. ელისაბედი პოლონიუსს აჯავრებს. ჰორაციო-ხმამაღლა)** ა-ა, გასაგებია-როგორც პოლონიუსი, არა?.. მეფის პირველის მრჩეველი? პოლონიუსი დიდებული მსახიობი იყო! **(სახეს იბრეცს)** ის უკვე იყო თქვენთან?

ჩარლზი: დიახ, პატივი დაგვდო და გვეწვია, ფრიად დიდსულოვანი ადამიანია!..

ელისაბედი: **(ისიც ერთვება თამაშში)** თან როგორი მომხიბვლელი მამაკაცი?! მის შარმს ვერცერთი ქალი ვერ უძლებს, თვით ისეთი პატიოსანი გოგონაც კი, როგორიც-ამალიაა...

ჩარლზი: ამალია ჩვენი ახალგაზრდა კოლეგა გახლავთ, ბატონმა პოლონიუსმა იახლა თან.

**ჰორაციო ჟესტიკულაციით კითხულობს: ,,სადო?“ ჩარლზი ასევე ჟესტიკულაციით პასუხობს: ,,არ ვიციო.“**

ჰორაციო: ძალიან ჭკვიანი და განათლებული ადამიანია! ია აწ განსვენებული მეფის-ჰამლეტის მამის პირველი მრჩეველიც იყო. იშვიათი ინტელექტი აქვს! **(ჟესტიკულაციით კი აჩვენებს-,,სულელიაო“)** ამიტომაც ის ყოველთვის იყო, არის და იქნება პირველი მრჩეველი! მეფეები იცვლებიან, ის კი უცვლელად რჩება... მაგრამ, მოდით, ჩვენს საქმეს დავუბრუნდეთ... მოკლედ უფლისწული თავს შეუძლოდ გრძნობს, ამიტომაც გაახლათ ჩემი თავი და მოკითხვა შემოგითვალათ.

ელისაბედი: როგორი საწყენია, როცა ასეთი ახალგაზრდა ადამიანი გიჟდება!.. თქვენ ხომ არ იცით მისი სიგიჟის მიზეზი?

ჩარლზი: სულ გეუბნები, რომ ჭორების არ უნდა გჯეროდეს, ელისაბედ!..

ჰორაციო: სიმართლეს ამბობს, ჩარლზ. უფლისწული ჰამლეტი მართლაც ვერ არის ჭკუაზე. **(თვალს ჩაუკრავს).**

ელისაბედი: ახლა ისეთი დროა, მგონი, მე და შენს გარდა, ყველა გიჟია, ჰორაციო... თუმცა, ვფიქრობ, რომ არც შენ ხარ სულ...

ჩარლზი: ელისაბედ! რის უფლებას აძლევ საკუთარ თავს?!!

ჰორაციო: შესანიშნავი ქალი ხარ! შენს სიტყვებში ისეთი სიბრძნე დევს...

ჩარლზი: რას ამბობ, ელისაბედი და-სიბრძნე?!.

ელისაბედი: დიახაც!.. მეც კი არ გავგიჟებულვარ, ბრძენი რომ ვიყო... ღმერთმა დამიფაროს! თუმცა იმდენი ჭკუა მაქვს, რომ როცა დამჭირდება, ყველას გიჟად მოვაჩვენო თავი. **(ჩუმად)** იქნებ, უფლისწულიც ასე იმიტომ იქცევა, რომ...

**ჰორაციო თავს უქნევს თანხმობის ნიშნად და იქვე პატარა პანტომიმას გაითამაშებს, აჩვენებს, როგორ იგიჟიანებს ჰამლეტი ძალით თავს.**

ჩარლზი: **(ჩუმად და-გაკვირვებული)** კი, მაგრამ-რატომ?..

ჰორაციო: **(ჟესტიკულაციით აჩვენებს: ,,არ ვიციო“)** ასე, რომ უფლისწულმა მე გამომგზავნა, რათა შეიტყოს როგორ მიდის მომავალი სპექტაკლისთვის მზადების საქმე.

ჩარლზი: ოღონდ ჯერ იმაზე არ შევთანხმებულვართ, რას ვთამაშობთ.

ჰორაციო: არჩევანი თქვენზე იყოს, ჩარლზ, ჰამლეტს მხოლოდ ცოტა გართობა უნდა. **(მიიხედ-მოიხედავს და ჩარლზს რამოდენიმე ფურცელს გადასცემს ჩუმად, ჩარლზი მიმიკით ანიშნებს: ,,სულ ეს არის?“ ჰორაციო თანხმობის ნიშნად თავს უქნევს).**

ელისაბედი: რა ჩაიფიქრეთ? **(ჰორაციო ტუჩებზე თითს მიიდებს და ანიშნებს: ,,ჩუმად!..“ ელისაბედი-ჩურჩულით)** ახლავე წამიკითხე, ჩარლზ!..

ჰორაციო:  **(ჩურჩულით)** მერე თავადაც წაიკითხავ...

ელისაბედი: **(დაავიწყდა, რომ ჩურჩულით უპასუხოს)** კითხვა არ ვიცი!.. არ უნდოდა, რომ მესწავლა!..

ჰორაციო: შენ ეს არ გეკადრება, ჩარლზ...

ჩარლზი: ქალს რომ განათლება მიაღებინო, ეს იგივეა, გველი რომ გამოზარდო უბეში.

ელისაბედი: ა-ა, ამიტომაც უძვრები, არა იმ ,,განათლებულ“ ამალიას უბეში?!. ამიტომაც მიგიწევს გული იმ გველისკენ!..

ჩარლზი: ა, ბატონო!-გადაარჩინე ქალი წყალში დახრჩობას და ცოტა ხანში იმის მტკიცებას დაგიწყებს, თავად მახრჩობდიო!..

ელისაბედი: იცი, რას გეტყვი, შეიძლება მე ყოფილი მწყემსი ვარ, მაგრამ არა-ყოფილი მეძავი, ვინმეში არ შეგეშალო!

ჰორაციო: მგონი, სჯობს მარტონი დაგტოვოთ...

ჩარლზი: ცოლი არასდროს მოიყვანო, ჰორაციო!.. დამიჯერე.

ჰორაციო: სოკრატეს უთქვამს: ,,თუ კარგი ცოლი შეგხვდა, ბედნიერი იქნები, თუ არა და ფილოსოფოსად მაინც იქცევიო...“

ელისაბედი: ვის უთქვამსო?..

ჰორაციო: სოკრატეს.

ელისაბედი: ეგ ვინღა იყო?

ჰორაციო: ფილოსოფოსი.

ელისაბედი: მამასხარავებთ, არა?.. ახლავე ამიხსენით, რა ჩაიფიქრეთ?

ჰორაციო: **(ჩუმად)** მერე ვილაპარაკოთ...

ჩარლზი: **(თითით მაღლა უჩვენებს)** ის იქნება წარმოდგენაზე?

ჰორაციო: **(მხრებს იჩეჩს, ,,არ ვიციო“)** ძალიან დაკავებულია...

ელისაბედი: თავის ახალ ცოლთან?..

ჩარლზი: მოშორდი აქედან!..

ელისაბედი: ადგილიდან ვერ დამძრავ!.. იცი, ჰორაციო, მეც იმდენი წლის ვარ, რამდენისაც-დედოფალი. შენ იცი, ვინ არის დედოფალი?.. ეს ის ქალია, რომელმაც ძალისხმევა მხოლოდ საკუთარ დაბადებაზე დახარჯა, მხოლოდ ამით შეიწუხა თავი...

ჰორაციო: დედოფლობა აშკარად მოგიხდებოდა, ელისაბედ!..

ელისაბედი: კარგი რა, ჰორაციო, დედოფლობისთვის მე ძალიან ჭკვიანი ვარ... **(ჩუმად)** ყველაფერი გასაგებია, მაგრამ გაითვალისწინე, ეს არ მოხდება!.. მე არასოდეს გავწირავ თავს ჩემი გარყვნილი ქმრის ინტერესების გამო!..

ჰორაციო: **(ხმამაღლა)** უფლისწული ძალას არ გატანთ, მეგობრებო! მან ისიც შემოგითვალათ, რომ შეგიძლიათ, უარი თქვათ...

**შემოდის პოლონიუსი.**

პოლონიუსი: რას ამბობ, ჰორაციო?! ვინ ამბობს უარს?.. თქვენ ხომ არა, ბატონო დირექტორო?..

ელისაბედი: ა-ა!.. აი, თურმე ვინ გვისმენდა! ესეიგი, შენზე არაფრის თქმის უფლება არ გვაქვს, არა?..

ჩარლზი: ელისაბედ!.. ,,შენზე“ კი არა, ,,თქვენზე“... უმორჩილესად გთხოვთ, აპატიოთ, ბატონო ჩემო...

ელისაბედი: ,, შენზე“, ,,თქვენზე“!.. არ შემიძლია ამ მიმართვების დაწყობა!.. კარგით, თქვენ ძალიან გრძელი ყურები გქონიათ, ბატონო ჩემო.

პოლონიუსი: სჯობს, ყურები გქონდეთ გრძელი, ვიდრე-ენა, ქალბატონო. თუ დააკვირდებით, ადამიანს ორი ყური აქვს და ერთი-ენა, იცით-რატომ? იმიტომ, რომ ნაკლები ილაპარაკოს და მეტი ისმინოს.

ელისაბედი: მოსმენა და დაყურადება ერთი და იგივე რომ არ გახლავთ, ეს მეც კი ვიცი, ბატონო ჩემო...

პოლონიუსი: აი, ხედავთ, არ მისმენთ, თორემ მიხვდებოდით, რომ სამაგიეროდ, ამ შემთხვევაში მოსმენა და მორჩილებაა ერთი და იგივე.

ელისაბედი: ...და-მაინც... თქვენ მომსმენი ხართ, თუ-მიმაყურადებელი? ან იქნებ, ორივეს ახერხებთ ერთად?

პოლონიუსი: არც ისეთი სულელი ყოფილხარ, როგორიც-ჩანხარ. შენი თავხედობაც კი მომწონს... მე ერთიც ვარ, მეორეც და-მესამეც, ქალბატონო.

ელისაბედი: ...და ეს მესამე რომელია?..

პოლონიუსი: ის, ვისაც ჩუმად აყურადებენ, ჩემი თუ არ გჯერათ, ჰორაციოს კითხეთ და დამეთანხმება. **(ტონს შეიცვლის)** ახლა კი სასწრაფოდ დატოვეთ აქაურობა!.. ბატონო დირექტორო, შეკრიბეთ დასი და დაიწყეთ რეპეტიცია! მეფემ გადაწყვიტა, ხვალ საღამოს სამეფო ამალასა და დედოფალთან ერთად სპექტაკლს დაესწროს. ასე, რომ ილუზიას ნუ შეიქმნით-უკან დასახევი გზა აღარ გაქვთ, ბატონებო-წარმოდგენა უნდა შედგეს!.. ახლა კი თავისუფლები ხართ.

ჩარლზი: ერთი მსახიობი გვაკლია, ბატონო...

პოლონიუსი: მოვა. ხვალ დილიდან ის ისევ თქვენს განკარგულებაში იქნება, ასე, რომ მისთვისაც მოამზადეთ როლი.

**ჩარლზი და ელისაბედი გადიან.**

ჰორაციო: თუ არ ვცდები, თქვენ ახლახანს, არა პირდაპირ, მაგრამ თქვით, თითქოს და მე გაყურადებდეთ ხოლმე...

პოლონიუსი: ეს ბუნებრივია, ჰორაციო და ამიტომაც მე არავის ვაჭრი თავს ამის გამო. შენ უფლისწულის ყურები ხარ, მე კი-ხელმწიფის... ისე, ხომ არ სჯობს, რომ ერთ თავად ვაქციოთ და ერთი თავის ყურები ვიყოთ, ჩემო ჰორაციო?..

ჰორაციო: თქვენ მე მოკავშირეობას მთავაზობთ?.. ხომ არ ვცდები, ბატონო პოლონიუს?

პოლონიუსი: რატომაც-არა, მეგობარო!..

ჰორაციო: იმას მთავაზობთ, რომ მეგობარს ვუღალატო?

პოლონიუსი: მე ეს არ მითქვამს.

ჰორაციო: ...და თქვენ მეფეს უღალატებთ?

პოლონიუსი: ჩუმად!.. აქ კედლებსაც ყურები აქვთ...

ჰორაციო: შეიძლება გაგიჟდეს კაცი! თქვენც გისმენენ ხოლმე ჩუმად?

პოლონიუსი: რას იზამ, ასეთია თამაშის წესი.

ჰორაციო: არა, მაინც ვინ გისმენთ ხოლმე, თქვენ ესეც გეცოდინებათ...

პოლონიუსი: რა თქმა უნდა... უმეტესად-ჩემი აღზრდილი მსახურებიდან რომელიმე. მე პროფესიონალი ვარ და საქმეს კარგად ვასწავლი. ავიღოთ მაგალითად ჩემი პირველი მსახური, ყოველთვის მეფესთან მასმენდა, ხოდა, მოუწია საფრანგეთს გამგავრება, ახლა იქ ჩემს ვაჟს-ლაერტს ემსახურება. დარწმუნებით შემიძლია ვთქვა, რომ ის იქიდან ვერ დაბრუნდება, იმიტომ, რომ ჩემი არამზადა შვილი ერთ მშვენიერ დღეს ყელს გამოღადრავს.

ჰორაციო: შვილი რატომღა გაგზავნეთ პარიზში?

პოლონიუსი: მაგ შემთხვევაში სხვა მიზეზი მქონდა-მუსიკა რომ შეესწავლა, ჰორაციო. ხომ იცი, ახლა მოდაშია, რომ დიდი ადამიანების შვილები ხელოვნებაში ერკვეოდნენ, უფლისწულიც ხომ სწავლობს ვიტენბერგში?

ჰორაციო: გასაგებია... ესეიგი, თქვენ მთავაზობთ მეფის წინააღმდეგ შეთქმულებაში მონაწილეობას, არა?

პოლონიუსი: არასდროს გამოიყენო ეს სიტყვა, ჰორაციო! სენეკა არ წაგიკითხავს? ,,სანამ რაიმეს სხვას ეტყვი, მანამდე ეს საკუთარ თავს უთხარი!“

ჰორაციო: ეს რომელმა სენეკამ თქვა, უფროსმა, თუ-უმცროსმა?

პოლონიუსი: სენეკა-უმცროსმა, ჩემო პატარა მეგობარო, ლუციუს ანეუს სენეკამ და არა-მარკ ანეუსმა. ლუციუსი ფილოსოფოსი იყო-სტოიკოსი... რომაულ ლიტერატურას ხომ სწავლობდი? **(ისმის დაფდაფის ხმა)** განზე გავდგეთ, დაცვა მოდის.

ჰორაციო: იმაზე ჭკვიანი ყოფილხართ, როგორც სხვებს აჩვენებთ თავს...

პოლონიუსი: რას იზამ, ზოგი თავს ისულელებს, ზოგიც-იგიჟიანებს... სხვანაერად დღევანდელ დღეს თავს ვერ გადაირჩენ.

ჰორაციო: ამაში უყოყმანოდ გეთანხმებით. ისიც საკმარისია, რომ მეფის ყველა მრჩეველი აორთქლდა, თქვენ კი გადარჩით.

პოლონიუსი: ეჰ, ჰორაციო, თანაც, რომ იცოდე, რა ჭკვიანი ხალხი! დანიის როგორი პატივსაცემი საზოგადოება!..

ჰორაციო: მართლა იმ ნორვეგიელი ფორტინბრასის აგენტები აღმოჩნდნენ?

პოლონიუსი: ეგ ჩემი იდეა იყო, თორემ ეგ საქმე დღემდე ბურუსით არის მოცული.

ჰორაციო: რას მეუბნებით, თქვენი იდეა იყო?!. და თანაც არც მალავთ! არ გრცხვენიათ ამის?

პოლონიუსი: რა მნიშვნელობა ჰქონდა, ასე იყო, თუ-ისე, მეფეს ისინი თავიდან უნდა მოეშორებინა, მე მხოლოდ ხელსაყრელი საბაბი შევთავაზე...

ჰორაციო: რის გამოც ახლა მეფის პირველი მრჩეველი ხართ...

პოლონიუსი: ნუ ნერვიულობ, ჩემო ბიჭო, ესეც დროებითია... მე მას მხოლოდ მანამდე ვჭირდები, სანამ ჰამლეტს არ გაუსწორდება. **(ისევ დაფდაფის ხმა)** დაცვა ბრუნდება... ხო... და რაზე შევჩერდით?

ჰორაციო: შეთქმულებაზე.

პოლონიუსი: გიკრძალავ მეთქი ამ სიტყვის თქმას!..

ჰორაციო: კარგით, ამ თემაზე თქვენთან კრინტსაც აღარ დავძრავ!

პოლონიუსი: რა ჩაიფიქრეთ თქვენ ორმა, ჰორაციო?

ჰორაციო: ორმა?..

პოლონიუსი: ხო, თქვენ და-უფლისწულმა ჰამლეტმა...

ჰორაციო: როგორც მოგეხსენებათ, უფლისწული შეუძლოდ გახლავთ...

პოლონიუსი: კარგი! კარგი... დავუშვათ, ის მართლაც გაგიჟდა. შენ?.. შენ საით უმიზნებ, მეგობარო? რის იმედი გაქვს? იმაზე არც იოცნებო, რომ ჰამლეტი მეფე გახდება, ადამიანს საკუთარი თავის მართვა თუ არ შეუძლია, სხვას და მითუმეტეს-სახელმწიფოს, ნამდვილად ვერ მართავს.

ჰორაციო: თავად გჯერათ იმის, რასაც ახლა ამბობთ?

პოლონიუსი: რა თქმა უნდა-არა, იმიტომ, რომ უმეტეს შემთხვევაში სახელმწიფოებს გიჟები მართავენ... და თუ თავიდან მოხდა სასწაული და ვინმე ჭკვიანი აღმოჩნდა, მომავალში მაინც გარდაუვლად ელის გაგიჟება.

ჰორაციო: მაგრამ ხომ იყო დრო, როცა მეფეები არც არსებობდნენ?.. სოფოკლე გახსოვთ? ,, ის სახელმწიფო რა სახელმწიფოა, თუკი მას ერთი მბრძანებელი ყავს!..“

პოლონიუსი: მოაშორე აქედან ეს ბერძნული დემოკრატია!.. ამიტომაც არ ქონდა მაგ ყველაფერს მომავალი... ,,ხალხი წყვეტს ყველაფერს“-სისულელეა!..

ჰორაციო: ...და თუ ერთი წყვეტს ყველას მაგივრად?

პოლონიუსი: ეგეც სისულელეა, იმიტომ, რომ ის ერთი კი არა, მისი მრჩეველები წყვეტენ მის მაგივრად ყველაფერს, თუმცა ეს არავინ იცის-არც მან და არც-ხალხმა. საზოგადოებას მმართველი იმისთვის ჭირდება, რომ ბრმად სჯეროდეს ვიღაცის.

ჰორაციო: თქვენ ახლანდელ საზოგადოებას გულისხმობთ, ბატონო ჩემო, მაგრამ მომავალს კი არ ითვალისწინებთ...

პოლონიუსი: ჩვენ სწორედ რომ დღევანდელ დღეს ვცხოვრობთ, მეგობარო და ახლა ნამდვილად არ მაქვს მომავალი საზოგადოების დარდი-ყველაფერს თავისი დრო აქვს, თანამედროვენი ხოტბას ასხამენ, მომავალი თაობა კი განსჯის-წესია ასეთი... შენ მომავალი ისტორიკოსი ხარ და ეს უნდა იცოდე.

ჰორაციო: ისტორია არავის არაფერს პატიობს, თვითმხილვევლები კვდებიან, დიადი საქმე კი უკვდავია.

პოლონიუსი: სრული ჭეშმარიტება ბრძანეთ, მეგობარო... ალბათ, როდესმე დაწერ კიდეც ჩვენი საუკუნის ისტორიას... და აუცილებლად დაწერ ისე, როგორც გიბრძანებენ.

ჰორაციო: ასეთ შემთხვევაში ვამჯობინებ, საერთოდ არაფერი დავწერო!..

პოლონიუსი: სად წახვალ? აუცილებლად დაწერ. შენ თუ-არა, სხვა დაწერს, რა მნიშვნელობა აქვს?.. ისე, მეც ვწერ რაღაცეებს, ოღონდ-არა ისტორიისთვის.

ჰორაციო: ესეიგი-მემუარებს?

პოლონიუსი: ღმერთმა დამიფაროს! მე გამოგონილთან კი არა, რეალურ ფაქტებთან მაქვს შეხება.

ჰორაციო: მაშ, რას წერთ? ვერ მიგიხვდით...

პოლონიუსი: კარგი... მაგალითისთვის, აი, ერთ-ერთი... **(კითხულობს)** ,,დანია საპყრობილეა. სწორედ საპყრობილეა, რომელშიაც ბევრი შენობაა, ბევრი ხვრელი, ბევრი ჯურღმული. დანია ერთი უარესი ჯურღმულთაგანია.“

**დაფდაფის ხმა ისმის.**

ჰორაციო: ასე რატომ მიყურებთ? ეს მე არ მითქვამს...

პოლონიუსი: შესანიშნავი აზრია!.. შემიძლია შენ მოგაწერო. ამ ხმაურისგან თავი გამისკდა!..

ჰორაციო: ამისთვის საკმარისი მტკიცებულებები არ გექნებათ...

პოლონიუსი: ნუ მაცინებ... სადაც ასეთი ხმაურია, იქ კანონი ყოველთვის დუმს.

ჰორაციო: ხო, მაგრამ ეს მე არ მითქვამს!.. გინდათ, მაიძულოთ, რომ...

პოლონიუსი: მინდა, მაგრამ არ შემიძლია. მერე მე დამასმენენ მეფესთან როზენკრანცი და გილდენსტერნი. ხო, მართლა, შეგიძლია ჰამლეტი გააფრთხილო, რომ ამ ორთან ნაკლები ილაპარაკოს?..

ჰორაციო: ინფორმაციისთვის მადლობას მოგახსენებთ... ესეიგი, მისივე მეგობრები არიან მოღალატეები?

პოლონიუსი: რა იცი... დღეს მოღალატეები არიან, ხვალ კი შეუძლიათ მრჩეველებიც გახდნენ.

ჰორაციო: ამაზე ჰამლეტს პასუხს ვერ მოსთხოვენ, ყველამ იცის, რომ უფლისწული შეიშალა...

ჰორაციო: ამას მე ნუ მიხსნი, წადი და მეფე დაარწმუნე... ,,დანია საპყრობილეა!..“ შენ ის თუ იცი, ვინ არის ციხეში ყველაზე ცუდ დღეში?

**(1) სცენები უილიამ შექსპირის ,,ჰამლეტიდან“ მოცემულია ივანე მაჩაბლის თარგმანიდან. (მთარგმნელის შენიშვნა).**

ჰორაციო: ალბათ-პატიმარი...

პოლონიუსი: სისულელეა!.. ციხის დირექტორი.

ჰორაციო: ჩემგან რას ითხოვთ?

პოლონიუსი: მხოლოდ ინფორმაციას ინფორმაციისავე სანაცვლოდ. რომელი პიესა უნდა გათამაშდეს?

ჰორაციო: არ ვიცი...

პოლონიუსი: ო... აი, მე კი ვიცი-,,გონზაგოს მკვლელობა.“

ჰორაციო: არ მითხრათ, რომ ამ პიესასაც კანონი კრძალავს!..

პოლონიუსი: წინა მეფის დროს არ იყო აკრძალული, მაგრამ ეს ადრე იყო.

ჰორაციო: არ ვიცოდი, თუ ახალმა მეფემ კანონები შეცვალა...

პოლონიუსი: არც ეგეთი სულელია, თავის ძმის კანონებს რომ შეწინააღმდეგებოდა.

ჰორაციო: მაშინ არ მესმის... გამოდის, რომ საშიში არ ყოფილა...

პოლონიუსი: ერთხელ კიდევ გიმეორებ, მეგობარო, უფლისწულს არანაერი შანსი არ აქვს.

ჰორაციო: რას გულისხმობთ?

პოლონიუსი: შენ მაინც ნუ ისულელებ თავს!.. რა ვერ გაიგე? ის მეფე ვერ გახდება და შესაბამისად ვერც-შენ-მისი პირველი მრჩეველი.

ჰორაციო: ეს საიდან მოიტანეთ?! არავის მოსვლია თავში აზრად! და არც ჰამლეტს სდომებია არასდროს მეფობა!

პოლონიუსი: გეთანხმები. ამაში მართალი ხარ. მას ბავშვობიდან ვიცნობ-ის არ არის მეფობისთვის დაბადებული... აი, შენ კი ამისკენ უბიძგებ!

ჰორაციო: მე?..

პოლონიუსი: ძალიან გთხოვ! არ მაინტერესებს!..

ჰორაციო: ჰამლეტი პოეტია და ფილოსოფოსია! თქვენ ეს იცით და ისიც კარგად მოგეხსენებათ, რომ მას ვიტენბერგში სურს დაბრუნება...

პოლონიუსი: დაიმახსოვრე,უფლისწული ჰამლეტი უკვე წაგებული ხელია, ის განწირულია და მე არასოდეს დავუთმობ მას ოფელიას!

ჰორაციო: თქვენმა ქალიშვილმა ისედაც აწყენინა ჰამლეტს-უკან დაუბრუნა ყველა წერილი და-საჩუქარი...

პოლონიუსი: აწყენინა, თუ-განარისხა მისი უდიდებულესობა?.. რა უნდა ჩემს შვილს მონასტერში?-ის უკეთეს მომავალს იმსახურებს!..

ჰორაციო: საერთოდ რა გინდათ?.. რატომ წამოიწყეთ ჩემთან ეს საუბარი?

პოლონიუსი: იმიტომ, რომ მინდა იცოდეთ, მე ხელს არაფერში შეგიშლით, როგორც გინდათ, ისე მოიქეცით. ,,გონზაგოს მკვლელობა!“ -საინტერესო სათაურია... მე არაფერი მინახავს და არც არაფერი მსმენია...

**გადიან. ბნელდება. სასახლის დერეფანი. გამოჩნდება ამალია, უკან ოფელია მოყვება შეუმჩნევლად.**

ამალია: **(ღიღინებს)** ხვალ ვალენტინას დღე არის...

ოფელია:  **(ჩუმად)** ქალბატონო!..

ამალია: ო, მაპატიეთ!.. როგორ შემაშინეთ...

ოფელია: ნება მიბოძეთ, გაგესაუბროთ...

ამალია: ამისათვის უფლების თხოვნა თქვენ არ გჭირდებათ!..

ოფელია: სირცხვილით ვიწვი, მაგრამ უნდა ვაღიარო, რომ ჩუმად მოგყვებოდით...

ამალია: ვერ გამიგია, ამის ასე რატომ გრცხვენიათ?.. ესეიგი, უკვე იცით, რომ უფლისწულის ოთახიდან გამოვედი... სხვათაშორის, იქ მამათქვენმა მიმაბრძანა.

ოფელია: ნაძირალა!..

ამალია: ვინ, ქალბატონო? მამათქვენი, თუ-უფლისწული?..

ოფელია: არ ვიცი, რა ფორმით დავსვა შეკითხვა...

ამალია: ბოლოს მომიღებს ეს სასახლის ეტიკეტი!.. პირდაპირ მკითხეთ, ქალბატონო. შემთხვევით.... უფლისწულზე ხომ არ ეჭვიანობთ?.. ჩემს გამო? **(ოფელია დუმს)** ღმერთო ჩემო!.. დაუჯერებელია! საკუთარ თვალშიც კი ავმაღლდი! ქალბატონო... **(იხრება, რომ ხელზე ეამბოროს).**

ოფელია: **(ხელს წაგლეჯს)** არ გინდათ, არა!..

ამალია: რა გინდოდათ, გეკითხათ, ქალბატონო?

ოფელია: როგორ არის?..

ამალია: უფრო კონკრეტულად რა გაინტერესებთ, ის როგორ არის, თუ... მე რა მიქნა?.. პირველ კითხვაზე მოკლედ გპასუხობთ: წიგნს კითხულობს და ჩურჩულებს: ,,სიტყვები, სიტყვები, სიტყვებიო...“

ოფელია: ...და-მეორეზე?..

ამალია: აი, მეორეზე კი... პასუხი საერთოდ არ მაქვს.

ოფელია: ძალიან ვნერვიულობ მის გამო, ამალია...

ამალია: ლოლა დამიძახეთ, ქალბატონო, ამალია სასცენო სახელია.

ოფელია: მართლა ქუჩიდან აგიყვანეს... ლოლა?

ამალია: უფრო ზუსტად-დუქნიდან, იქ ნამდვილი ბალაგანი იყო!.. ამ სულელმა ჩარლზმა ნახა, როგორ ვმღეროდი და ვცეკვავდი...

ოფელია: რატომ არის სულელი? ალბათ, მართლა კარგად მღერი და ცეკვავ.

ამალია: სულელი იმიტომ არის, რომ ყოველ ღამე მომადგება კარზე და...

ოფელია: ...და შენ კარს უღებ?!

ამალია: ჯერ ასე არ გავგიჟებულვარ!..

ოფელია: მართალია ხარ, ჯერ გულის კარის გაღება უნდა სცადონ და მერე გიბრახუნონ კარზე!

ამალია: კარგად გამაცინე!.. ჩემი კარი ყველასთვის ღიაა, მაგრამ მისთვის-არა.

ოფელია: არ მესმის...

ამალია: დაიმახსოვრე, კაცი შენს ჩრდილს გავს: მისკენ მირბიხარ, შენგან გარბის, მისგან გარბიხარ და-უკან მოგდევს. საკმარისი იქნება ერთხელ გავუღო კარი და ეგრევე მომისვრის დასიდან!..

ოფელია: მამაჩემიც ამას მირჩევდა: თუ გინდა, უფლისწული უკან დაგდევდეს, ყოველთვის გაექეციო. ხოდა, მეც გავრბოდი და ის კი ყოველთვის მომდევდა, მანამ... სანამ არ დამეწია...

ამალია: ნუ ტირი, ოფელია...

ოფელია: როცა ის ვიტემბერგში წავიდა, მე ბავშვი ვიყავი, ჩამოვიდა და...

ამალია: როცა დაგეწია... გაგაგდო?..

ოფელია: მე მას ყველაფერი უკან დავუბრუნე-საჩუქრები, ლექსები... წერილები... მხოლოდ ეს დავიტოვე... უკანასკნელი...

ამალია: შეიძლება, წავიკითხო?

ოფელია: კითხვა იცი?

ამალია: ისე რა... ჩემი პირველი კაცი მასწავლიდა-იღუმენი იყო მონასტერში...

ოფელია: იღუმენი?! მონასტერში?!.

ამალია: რა გიკვირს?.. მართალია, რომ უფლისწულმა გითხრა ,,მონასტერში წადიო?..“

ოფელია: მართალია...

ამალია: ნუ გიკვირს, უცნაურია არაფერია. ყველაზე დიდი გარყვნილება ხომ სწორედ მონასტრებშია... ო, მაპატიეთ, ქალბატონო!..

ოფელია: **(მიმოიხედავს)** იცი, ბოკაჩოს ,,დეკამერონი“ წავიკითხე... ოღონდ მამაჩემთან კრინტი არ დასძრა ამის შესახებ!..

ამალია: სამარე ვარ!.. აბა, ვნახოთ, რას გწერთ თქვენი შეყვარებული...**(კითხულობს)** ,, ჩემს ცისიერს, გასაოცარი სილამაზით სრულქმნილს, ჩემი სულის ღვთაება-ოფელიას, ვის ქათქათა მკერდზეც მე...“ ქათქათა მკერდზეც მეო!.. აღარც კი ვიცი, ახლა როგორ გკითხოთ, ქალბატონო...

ოფელია: მაინც არ გიპასუხებ! ასე, რომ ნუ მკითხავ, მომეცი წერილი...

ამალია: რატომ მიბრაზდებით?

ოფელია: წადი აქედან!

ამალია: უკაცრავად, ქალბატონო... **(გასვლას დააპირებს).**

ოფელია: მოიცადე!.. შემპირდი, რომ არასოდეს არაფერს მკითხავ... ,,ამაზე“...

ამალია: გპირდებით, ქალბატონო. დაე, გამოცანად დარჩეს მომავალ თაობებს!..

ოფელია: არ მიწყინო... მამაჩემი ტვინს მიჭამს დაუსრულებელი კითხვებით: **(თან მხიარულად აჯავრებს პოლონიუსს).**

-,,მაინც სადამდე მიხვედით?.. სადამდე დართე ნება? სიმართლე მითხარი!

-ო, მამავ ბატონო,ჰამლეტისგან უკანასკნელად მივიღე სასიყვარულო საქმეებში სიტყვიერი მტკიცებულებები...

-რაო?! სასიყვარულო საქმეებშიო?!. აი, გულწრფელი, ასეთ საქმეებში გამოუცდელი, შეუბღალავი ქალიშვილის პასუხი!.. და შენ ამ მტკიცებულებების გჯერა?..

-არც კი ვიცი, რა ვიფიქრო, მამავ ბატონო...

-უნდა იფიქრო, რომ ჯერ კიდევ ბავშვი ყოფილხარ, რადგან მისი სიტყვიერი მტკიცებულებების გჯერა... ახლა კი თავი დაირწმუნე, რომ შენ უფრო მეტად ფასობ!..“

ამალია: **(იქით)** ნაძირალა! ეს რომ კიდევ სხვას წაუკითხავს მორალს!.. **(ოფელიას)** აშკარად საკუთარ ნიჭს ასამარებ!..შესანიშნავად განასახიერე მამაშენი, მგონი, ჩვენს დასში ყველას აჯობებდი...

ოფელია: ნუ მათამამებ...

ამალია: სულაც-არა, მე ნამდვილად ვერ ვითამაშებდი შენსავით...

ოფელია: რა სიამოვნებით წავყვებოდი ყველგან თქვენს დასს!..

...მაგრამ სხვა რამ მიწერია,

სხვა როლი მაქვს და სხვა-სცენა,

მორჩილი ვარ სხვის არჩევნის,

რაღა ვუყო ბედისწერას?..

ამალია: ხედავ, შენ გარითმე კიდეც, ლექსებში მითუმეტეს არ ვარ ძლიერი, მოდით, ადამიანურად ვილაპარაკოთ... კიდევ რას გწერთ მაგ წერილში უფლისწული?

ოფელია: **(ზეპირად)** ,,თუნდ ნუ ენდობი ვარსკვლავთ სინათლეს,

ნურც ცის სფერაში ტრიალსა მზისას,

თუნდ ნუ ენდობი მართალთ სიმართლეს,-

ენდე ძალს ჩემის სიყვარულისას.

ოჰ, ძვირფასო ოფელია, ლექსების წერა მე არ მეხერხება, არ შემიძლიან ჩემი გულის-კვნესა რითმებისათვის ვთვალო, მაგრამ გჯეროდეს, რომ მიყვარხარ, მიყვარხარ ყოვლის უმეტესად. მშვიდობით!

შენი საუკუნოდ, ვიდრე ამ სუსტ სხეულში სული შემრჩება, ჰამლეტ“.

ამალია: მე თუ მკითხავ, შენი კაცი გიჟი კი არა, ზედმეტად ჭკვიანი ყოფილა!..

ოფელია: რომ იცოდე, დღეს როგორ მელაპარაკა! როგორი უხეში და ვულგარული იყო!-

ჩვენ ყველანი სწავლული მატყუარები ვართ, ნურც ერთს ნუ ენდობი!

,,...თუ მაინცა და მაინც ქმარს შეირთავ, სულელი შეირთე,

თორემ ჭკვიანებს კარგად ესმით, რა საშინელებასაც იმათ უმზადებთ“,

თქვენ მხოლოდ კეკლუცობა, პრანჭვა-გრეხვა და დაუსრულებლად ტლიკინი შეგიძლიათ ისეთ საზიზღრობებზე, რისიც არაფერი გაგეგებათ, გამონაკლისის გარდაო!..

ამალია: რა გინდა, მართალია ადამიანი! ქალები ხომ კაცებს გმირული საქმეებისკენ მოუწოდებენ, მერე კი მის ჩადენაში თვითონვე უშლიან ხელს!.. ოფელია, გინდა, ერთ სიმღერას გასწავლი? თუმცა, ისეთი სიმღერაა, აი, შენ რომ ყურებზე ხელი უნდა აიფარო მისი მოსმენისას, **(პოლონიუსს აჯავრებს)** ,,ოფელია, აიფარე ყურებზე ხელი“!

ოფელია: უკვე ავიფარე, მამიკო...

ამალია: **(მღერის)**

,,ხვალ ვალენტინას დღე არის,

მე ვალენტინა ვიქნები,

დილას ადრე შენთან მოვალ

და შენს სარკმელთან დავდგები.

ტანთ ჩაიცვავ, კარს გაუღებ,

მიიწვევ უმანკო ქალსა

და მანკიერს გაისტუმრებ

საბრალოს, თვალცრემლიანსა“.

ოფელია: **(ამალიასთან ერთად მღერის)**

,,...ტანთ ჩაიცვავ, კარს გაუღებ,

მიიწვევ უმანკო ქალსა

და მანკიერს გაისტუმრებ

საბრალოს, თვალცრემლიანსა“.

ამალია: ,,ზეცის ძალნო, კარგად ჰხედავთ

ყმაწვილქალთა შერცხვენასა!

ყმაწვილქალნო, ნუღარ მისდევთ

იმათ მომხიბვლელ ენასა.

ქალმა უთხრა: აკი ცოლად

მპირდებოდი შერთვასაო.

-გვერდით რომ არ დამწოლოდი,

არ გავტეხდი სიტყვასაო“.

ოფელია: **(ამალიასთან ერთად მღერის)**

,,ქალმა უთხრა: აკი ცოლად

მპირდებოდი შერთვასაო.

-გვერდით რომ არ დამწოლოდი,

არ გავტეხდი სიტყვასაო“.

**შემოდის პოლონიუსი.**

პოლონიუსი: ოფელია, ეს რა მესმის?!

ოფელია: უი!.. მამა მე და ლოლა ვმღეროდით...

პოლონიუსი: შენ და-ლოლა?..

ამალია: ლოლას მოფერებით მეძახიან, ბატონო...

პოლონიუსი: **(ოფელიას)** ახლავე გადი შენს ოთახში!..

ოფელია: მამა, არ შეიძლება მსახიობების რეპეტიციას რომ ვუყურო?..

პოლონიუსი: არავითარ შემთხვევაში-გიკრძალავ ამას!

ამალია: მართალი ხართ, ბატონო პოლონიუს, მსახიობები ისეთი გარყვნილები არიან...

პოლონიუსი: ოფელია, ვის ველაპარაკები, გადი მეთქი შენს ოთახში!.. შენ კი აქ დარჩი ცოტა ხნით...

**ოფელია გადის, პოლონიუსი ამალიას მიაუხლოვდება და გაარტყამს.**

ამალია: რაღაც ძალა გამოგლევიათ, ბატონო... ადრე უკეთ გამოგდიოდათ...

პოლონიუსი: აქ რატომ ხარ?!

ამალია: თქვენი აზრით, აბა, სად უნდა ვიყო?!

პოლონიუსი: იქ, სადაც მე გაგიშვი!

ამალია: რაც გინდოდათ, გავაკეთე!..

პოლონიუსი: უკვე?..

ამალია: ასე რამ გაგაკვირვათ, კარგად იცით, რომ საქმეში საკმაოდ სწრაფი ვარ.

პოლონიუსი: მერე, რას იტყვი, მართლა გიჟია?

ამალია: უფრო მეტადაც კი, ვიდრე-ჩვენ ყველა ერთად...

პოლონიუსი: დარწმუნებული ხარ?..

ამალია: ეჭვიც არ მეპარება.

პოლონიუსი: აი, მანდ ცდები, დარწმუნებული შეიძლება მხოლოდ იმაში იყო, რომ ცხოვრებაში არაფერში უნდა იყო დარწმუნებული... კიდევ რას მეტყვი?

ამალია: არც არაფერს, გარდა იმისა, რომ გამუდმებით ოფელიაში ვერეოდი...

პოლონიუსი: კერძოდ-რა შემთხვევაში?!.

ამალია: ,,მომიახლოვდი, ოფელია. დაჯექი, ოფელია. გაიხადე, ოფელია. ნუ გეშინია, ოფელია... მერე... ოფელია, ოფელია!.. ჩაიცვი, ოფელია...“ გავაგრძელო?..

პოლონიუსი: მიდი! განაგრძე...

ამალია: ,,ოფელია, იმ ინდაურს-მამაშენს უთხარი, რაც მოხდა...“

პოლონიუსი: **(ხელს მოუქნევს)** ტყუი, შე ძუკნა!..

ამალია: ხოდა, წადით და თავად მოსინჯეთ! ნახავთ, თუ თქვენც ოფელიას არ დაგიძახებთ!..

**ჩარლზი შემოდის.**

ჩარლზი: ახლა შემიძლია ჩემი მსახიობი წავიყვანო, ბატონო? რეპეტიციას ვიწყებთ...

პოლონიუსი: აარჩიეთ პიესა?

ჩარლზი: დიახ, ბატონო.

პოლონიუსი: შეგიძლიათ, სათაური მითხრათ?

ჩარლზი: სიამოვნებით... ,,გონზაგოს მკვლელობა.“

პოლონიუსი: ,,გონზაგოს მკვლელობა?“ არ ვიცი ეგ პიესა. მოვალ სანახავად.

ჩარლზი: ორი სამეფო გვირგვინი დაგვჭირდება, ბატონო პოლონიუს.

პოლონიუსი: ორი გვირგვინი? თქვენ გგონიათ, რომ აქ სამეფო გვირგვინების დამამზადებელი საამქრო გვაქვს? იქნებ, მეფესა და დედოფლისთვის მოგვეხსნა გვირგვინები? რას იტყვით?

ჩარლზი: თქვენ ვერ გამიგეთ... ჩვენ გვაქვს სარეკვიზიტო გვირგვინები ურემში, სხვა რეკვიზიტთან ერთად, მხოლოდ უნდა გაგვიშვათ, რომ ავიღოთ...

პოლონიუსი: აბსურდია! აქედან ვერავინ გავა!

ამალია: შეიძლება მხოლოდ მე გავიდე?.. რა თქმა უნდა, დაცვის თანხლებით.

პოლონიუსი: შენ საერთოდ ვინ გკითხა რამე?!. მითხარით სად არის და ახლავე მოვატანინებ...

ჩარლზი: ბოლო ურემზეა, ერთი დიდი გვირგვინი წამოიღონ, მეორე-უფრო პატარა.

პოლონიუსი: კარგი. ცოტა ხანში დავბრუნდები. თქვენ დაიწყეთ!.. **(გადის).**

ჩარლზი: სად იყავი?

ამალია: სადაც არ უნდა ვყოფილიყავი, უკვე აქ ვარ.

ჩარლზი: რა საერთო გაქვს ამ ბებერ გაიძვერასთან?

ამალია: სულაც არ არის ბებერი, მას კიდევ ბევრი შეუძლია...

ჩარლზი: ამალია, ნუ მაღიზიანებ!..

ამალია: შენს ცოლს მიხედე.

ჩარლზი: მე შენ როგორც დირექტორი, ისე გეკითხები, სად იყავი მეთქი?

ამალია: ასე გეთქვა და გიპასუხებდი... ხელმწიფის შვილთან.

ჩარლზი: ჰამლეტთან?!

ამალია: სხვა შვილიც ყავს დანიის მეფეს?

ჩარლზი: რატომ? რა გინდოდა მასთან?

ამალია: შენ როგორ ფიქრობ, რა შეიძლებოდა სდომებოდა ჩემნაერ ქალს-მისნაერ მამაკაცთან?..

ჩარლზი: ბოლოს მიღებ!..

ამალია: ასეც ნუ განიცდი...

ჩარლზი: ამალია!

ამალია: გისმენთ, ბატონო დირექტორო!..

ჩარლზი: რატომ მატყუებ?! მე ხომ შესანიშნავად გიცნობ...

ამალია: არ მიცნობ.

ჩარლზი: ეტყობა, მართლა არ გიცნობ...

ამალია: რაც ნაკლებად იცნობენ მამაკაცები ქალებს, მით უფრო სასურველნი არიან ეს უკანასკნელნი მათთვის.

ჩარლზი: ეს იმ ბინძურმა ბებერმა გაიძვერამ მიგგვარა, არა, მას?!

ამალია: რატომ? თავად უფლისწულს მოვეწონე...

ჩარლზი: სისულელეებს ნუ როშავ!.. მოხდა რამე?

ამალია: მოხდა...

ჩარლზი: ეგ მე არ მაინტერესებს!..

ამალია: უნდა მომისმინო... უფლისწულმა რაღაც დამავალა...

ჩარლზი: საინტერესოა, რა უნდა დაევალებინა შენთვის უფლისწულს?..

ამალია: ,,მშვენიერო ქალბატონო,-მითხრა მან. თქვენს დირექტორს გადაეცით, თუ პიესა არ მოსწონს, მასზე უარის თქმა შეუძლია.“

ჩარლზი: ...და-რატომ?

ამალია: მეც იგივე კითხვა დავსვი.

ჩარლზი: მერე, მან ამ კითხვაზე რა გიპასუხა?..

ამალია: მან მიპასუხა: ,,იმიტომ, რომ მე თქვენ მიყვარხართ...“

ჩარლზი: რა?! შენ უყვარხარ?!

ამალია: რა ეჭვიანი ხარ... მე კი არა, ჩვენ, ყველანი-მსახიობები.

ჩარლზი: ,,მშვენიერო ქალბატონოო“? ასე გითხრა, არა?!

ამალია: ასე მითხრა.

ჩარლზი: კიდევ რა გითხრა?..

ამალია: კიდევ?.. კი არ მითხრა, ჩამჩურჩულა: ,,გიჟი გგონივარ?“ - ,,არა, ბატონო.“ - ,,არადა, გიჟი ვარ, მშვენიერო ქალბატონო. გიჟს ყველაფერს პატიობენ. თუ თამაშს მაინც გადაწყვეტთ, მაშინ სპექტაკლის შემდეგ აუცილებლად თქვით, რომ პიესა მე მოგეცით...“ აბა, შენ რას იტყვი, ჩარლზ?

ჩარლზი: ჩვენ ვითამაშებთ!.. ოცი ათასი დუკატი ხუმრობა საქმე არ არის...

ამალია: ხვალ, თუ დააკაკუნებ, კარს გაგიღებ, ჩარლზ...

ჩარლზი: მოდი აქ, ამ თაღის უკან!..

ამალია: არა, ბატონო დირექტორო...

ჩარლი: **(თავისკენ იზიდავს)** მოდი, მოდი ჩემთან...

ამალია: რა გინდათ, ბატონო დირექტორო?..

ჩარლზი: ნახავ, რაც მინდა...

ამალია: შენც გიჟი ხომ არ ხარ?!

ჩარლზი: გიჟები ყველაგან არიან, საგიჟეთშიც კი არიან გიჟები...

**თაღს ამოეფარებიან. ბნელდება.**

**დარბაზი სასახლეში. აქ არიან: ბენვოლიო, ჰენრი, ელისაბედი და-მოკარნახე.**

ჰენრი: სად არის ბატონი დირექტორი?

ელისაბედი: გვირგვინების მოსატანად წავიდა.

ჰენრი: ცუდ ხასიათხე ხომ არ ხარ, ელისაბედ?..

ელისაბედი: იქნებ, გაჩუმდე, ცხოველო!?

ბენვოლიო: მართალია, ჰენრი, ბევრს ლაყბობ, სჯობს, გაჩუმდე.

ჰენრი: **(მოკარნახე)** ეს პიესაა?

მოკარნახე: დიახ, ბატონო ჰენრი.

ჰენრი: რამდენი როლია?.. მხოლოდ-სამი?!. და დანარჩენ ორს ვინ ითამაშებს?

ბენვოლიო: დამშვიდდი, მე საერთოდ არ ვთამაშობ.

ელისაბედი: არც-მე!

ჰენრი: მშვენიერია, ესეიგი, მე, ამალია და ბატონი დირექტორი ვთამაშობთ... მართლა, რატომ აგვიანდება ამალიას?

ელისაბედი: სასახლის ნაღებ საზოგადოებას ემსახურება!..

ჰენრი: საინტერესოა, რამდენი კაცისგან შედგება სასახლის ნაღები საზოგადოება?

ბენვოლიო: ეგ სახელმწიფო საიდუმლოებაა.

ჰენრი: ალბათ, ამ ნაღები საზოგადოების თითოეული წევრის შენახვა ძალიან ძვირი ჯდება, არა?

ბენვოლიო: ისევე, როგორც-ჩვენი თეატრისა.

ჰენრი: აღარ მინდა მსახიობობა-ნაღებ საზოგადოებაში მინდა ყოფნა! მიმიღებენ?

ბენვოლიო: მხოლოდ-მასხარას როლზე.

ჰენრი: ისე, მართლა, საინტერესოა, მასხარები როგორ ხდებიან? ესეც მემკვიდრეობითია?

ბენვოლიო: არა, მაგ ადგილზე ინიშნებიან.

ჰენრი: ვინმემ თუ იცით, ახალ მეფეს ყავს მასხარა? ძველ მეფეს რომ ყავდა, ის მკვდარია...

ბენვოლიო: ...იორიკი...

ჰენრი: იცნობდი მას?

ბენვოლიო: მას ყველა იცნობდა, ერთადერთი იყო, ვისაც შეეძლო ყველაფერზე ლაპარაკი დაუსჯელად.

ჰენრი: მართლა დასცინოდა მეფეს?

ბენვოლიო: ეგ იყო მისი პროფესია.

ჰენრი: ვაღიარებ, საშიში პროფესია ქონია... და მეფეც პატიობდა?

ბენვოლიო: ჭკვიან მეფეს ყოველთვის ყავდა თავისი მასხარა, რომელიც მას სახალხოდ დასცინოდა... ახლა კი ეს ადგილი თავისუფალია.

ჰენრი: შენ ახლა მეფეს წაკბინე?..

ბენვოლიო: სულაც-არა, უბრალოდ, ეტყობა, ჯერ კანდიდატი ვერ მოიძებნა...

ჰენრი: ისე, რა აუცილებელია, რომ მეფეს ვინმე დასცინოდეს, თუნდაც-მასხარა?..

ბენვოლიო: ეს იმისთვის არის საჭირო, რომ მეფემ იცოდეს, რას ლაპარაკობენ მასზე მის ზურგს უკან.

ჰენრი: ესეიგი, თუ სწორად გავიგე, მასხარა ჩვეულებრივი ჩამშვებია? აყურადებს და მერე მოსმენილს ხმამაღლა აცხადებს, არა?..

ბენვოლიო: უფრო ოპონენტს წააგავს. მოხელეები ხომ მეფეს არასოდეს ეწინააღმდეგებიან, ვერცერთი მეფე ვერ აიძულებს თავის ხელქვეითს, რომ პირში უთხრას მას სიმართლე, ეს მხოლოდ მასხარის პრივილეგიაა.

ელისაბედი: დამიჯერე, არ არის ეს შენი საქმე... შენ ისეთი ქლესა ხარ, სიმართლეს მაინც ვერ იტყვი.

ჰენრი: ფულის გამო ყველაფრისთვის მზად ვარ-შემიძლია პატიოსანი კაციც გავხდე... ეი, მოკარნახე, სასაცილო როლი მაქვს პიესაში? იქნებ, უფლისწულს მაინც მოვეწონო, როგორც-მასხარა...

მოკარნახე: უფლისწულებს არ ყავთ მასხარები, ბატონო ჰენრი.

ჰენრი: მაშინ, იქნებ, შენ გამიწიო მეფესთან რეკომენდაცია?.. ბენვოლიო, შენ გელაპარაკები, შემაწიე ორიოდე სიტყვა უფლისწულთან. უთხარი მას: ,,ჰამლეტ, შენ ხომ ჩვენიანი ხარ? ხოდა, ერთი კარგი ბიჭი გვყას, ხვალ თვითონაც ნახავ, როგორ თამაშობს, უთხარი მეფეს, რომ მასხარად აიყვანოს სამსახურში. ნიჭიერი ბიჭია-მომავალი თაობის წარმომადგენელი-მასხარის სრულიად ახალი ტიპი. ისეთია, რომელიც მეფეს კი არ დასცინის, მხოლოდ აცინებს და კარგ განწყობაზე აყენებს... არავითარი მოულოდნელობები-სრული გარანტია გექნებათ!“ რას იტყვი, ბენვოლიო?

ბენვოლიო: მსგავსი არაფერი მსმენია! პირფერი მასხარა გაგიგიათ?!.

ჰენრი: სამაგიეროდ მე გამიგია, რომ პირფერი იმის ხარჯზე ცხოვრობს, ვისაც ეპირფერებაო.

**შემოდიან ჩარლზი და-ამალია.**

ელისაბედი: გვიგვინებს ვერ ვხედავ!..

ჩარლზი: გარეთ გასვლის უფლება არ მომცეს. თავად პირადად მეფის პირველი მრჩეველი მოგვიტანს...

ელისაბედი: ეს სადღა აიკიდე?!.

ჩარლზი: ელისაბედ, ძალიან გთხოვ! გემუდარები...

ელისაბედი: სად იყავით ორივე ერთად?

ამალია: ესლისაბედ, გეყოფა...

ელისაბედი: **(გაკვირვებით)** შენ მე სახელით მომმართე?!.

ამალია: ბატონი დირექტორი უფლისწულ ჰამლეტის საძინებელთან შემხვდა...

ჰენრი: ოჰო! შენ აღარ ხუმრობ, მაღლა და მაღლა მივიწევთ, არა?

ამალია: მაპატიე, ელისაბედ...

ელისაბედი: რა გაპატიო?!

ამალია: ის სისულელე, რასაც დღეს ვროშავდი... ბატონო დირექტორო, თქვენც მაპატიეთ. ეს ყველაფერი ჩემი ცუდი აღზრდის ბრალია, უფრო სწორად-აუღზრდელობის, არავინ მყავდა...

ელისაბედი: რაღაც ვერ გავიგე...

ამალია: ნება მომეცი, გაკოცო.

ელისაბედი: მიდი, აბა, გაბედე!..

ამალია: კარგი, გავბედავ და გაკოცებ. მე შენ მიყვარხარ, ელისაბედ...

ელისაბედი: არც იფიქრო! ახლოს არ მოხვიდე, თორემ დაგარტყამ!..

ამალია: არ გავბრაზდები, გაპატიებ...

ელისაბედი: ა, გასაგებია... ქალი მხოლოდ მაშინ პატიობს მეორე ქალს, როცა დამნაშავეა. ახლავე გამოტყდით, რას აკეთებდით თქვენ ორნი?!

ჩარლზი: საკმარისისა! მორჩა! მეტის მოთმენა აღარ შემიძლია!

ელისაბედი: ეს ვის უთმენ-მე?!!

ჩარლზი: ახლა ოჯახური პრობლემების გარჩევის დრო არ არის!..

ელისაბედი: ხოდა, გამაგდე მერე! გადამაგდე! მომიშორე!.. ვერ გიპატიებია, რომ ვბერდები, არა?!. **(ტირის).**

ჩარლზი: ვთქვი, საკმარისია მეთქი! მორჩი ღრიალს!.. გეყოფა, თორემ უკვე აღარ ვიცი, რას ვიზამ! იპოვნა დრო!..

ბენვოლიო: კარგი, გაჩუმდი, ჩარლზ...

ჩარლზი: რატომ?.. და როდემდე გავჩუმდე?

ბენვოლიო: ის, ვინც ჩუმად არის მაშინ, როცა არ არის მართალი-ბრძენია და ის, ვინც მაშინაც ჩუმად არის, როცა მართალია-ქმარი.

ელისაბედი: შენთვის არავის არაფერი უკითხავს, მყრალო ბებერო!

ბენვოლიო: არა რა... ეტყობა, მართლა მარტო მაშინ არის ქორწინება ბედნიერი, როცა ცოლი მუნჯია და ქმარი-ყრუ.

ჰენრი: რატომ?

ბენვოლიო: იმიტომ... საკუთარი გამოცდილებიდან ვიცი. ქორწინების პირველ წელს მე ვლაპარაკობდი, ცოლი მისმენდა, მეორე წელს მე ვუსმენდი, ის ლაპარაკობდა, მესამე წელს და მერეც, ორივე ვლაპარაკონდით და მეზობლები ისმენდნენ.

ჰენრი: აი, ამიტომაც არ მომყავს ცოლი.

ბენვოლიო: როცა დააპირებ, პატარა ცოლი მოიყვანე.

ჰენრი: რატომ? მე მაღალი და ჯანმრთელი ქალები მომწონს...

ბენვოლიო: თუ მაინცა და მაინც ბოროტება უნდა გეწვიოს, ჯობს მცირედი იყოს.

ჩარლზი: მორჩით!.. პიესა სად არის?

მოკარნახე: ინებეთ, ბატონო დირექტორო...

ჩარლზი: ეს ფურცლებიც ჩაამატე და წაიკითხე.

მოკარნახე: ეს რა არის, ბატონო ჩარლზ?

ჩარლზი: შენი საქმე არ არის, გააკეთე ის, რასაც გეუბნებიან.

მოკარნახე: ლამაზი, მაგრამ ჩახუჭუჭებული ხელნაწერია... კარგად ვერ ვარკვევ... ვისი ხელწერაა?

ჩარლზი: რაც შეიძლება ნაკლები კითხვები დასვი. მიდი, წაიკითხე!

მოკარნახე: **(კითხულობს)** პანტომიმა... შემოდიან მეფე და დედოფალი, დასხდებიან... ნაზად ეხუტებიან ერთმანეთს...

ჩარლზი: კარგი... ბენვოლიო!

ბენვოლიო: ჩემს გარეშე, თუ შეიძლება, ჩარლზ...

ჩარლზი: რას ქვია შენს გარეშე? შენ უნდა ითამაშო მეფე.

ბენვოლიო: არ შემიძლია, ჩარლზ...

ჩარლზი: შეგიძლია, ბენვოლიო.

ბენვოლიო: კარგი, შემიძლია, მაგრამ არ მინდა.

ჩარლზი: რას მიქვია-არ მინდა?! აქ მე ვარ მთავარი. რომელ თეატრში მოგცემენ ამის ნებას? თურმე, არ უნდა!.. ამალია!

ამალია: აქ ვარ, ბატონო დირექტორო...

ჩარლზი: შენ დედოფალი იქნები... ბენვოლიო, აბა, ნაზად ჩაეხუტე... ასე-არა! უფრო ნაზად... **(მოკარნახეს)** მერე რა წერია? წაიკითხე!..

მოკარნახე: **(კითხულობს)** შემოდიან მეფე და დედოფალი, დასხდებიან, ნაზად ეხუტებიან ერთმანეთს. დედოფალი მეფის წინ დაიჩოქებს, ამით ის გამოხატავს თავის... თავის... რაო?.. აჰა... თავის ერთგულებას. მეფე ეხმარება დედოფალს წამოდგომაში, გვერდით მოისვამს და თავს... ვერ გავიგე... ხო, თავს მხარზე დაადებს მას.

ჩარლზი: აბა, გაიმეორეთ ეს ყველაფერი... ბენვოლიო, კუნძივით ნუ გდიხარ! ამალია, მეტი ვნება, თუ შეიძლება!..

ამალია: კარგით რა, რა ვნება უნდა მქონდეს ამ დაფეხვილის მიმართ?..

ბენვოლიო: ხედავ? ნუ მტანჯავ, ჩარლზ...

ჩარლზი: გამატარე, ბენვოლიო... მიყურე!.. შემოხვევ წელზე ხელს... აი, ასე... ამალია, დაიჩოქე! თავი დახარე! ასე... ახლა კი წამოდექი და ჩამეხუტე, მე თავს დაგადებ მხარზე...

ამალია: გაკოცოთ კიდეც, ბატონო დირექტორო?

ჩარლზი: ეგ კარგი იქნებოდა...

ელისაბედი: აბა, ახლა მოშორდი აქაურობას! მოშორდი მეთქი! მე ვითამაშებ დედოფალს!

ჩარლზი: ელისაბედ, ხომ შევთანხმდით!..

ელისაბედი: გადი მეთქი აქედან... ეს ბებერი არც ისეთი სულელია...

ბენვოლიო: ჩარლზ, ეს როლი შენია...

ჩარლზი: სიჩუმე!!! მუშაობის დროს სრულ სიჩუმეს მოვითხოვ! არავის ხმა არ გავიგო! ეს თეატრია, თუ...

ჰენრი: მე ვის ვთამაშობ, ბატონო დირექტორო?..

ჩარლზი: სიჩუმე მეთქი!

ჰენრი: მაპატიეთ, ბატონო დირექტორო.

ჩარლზი: **(მოკარნახეს)** წაიკითხე!

მოკარნახე: **(კითხულობს)** შემოდიან მეფე და დედოფალი, დასხდებიან, ნაზად ეხუტებიან ერთმანეთს. დედოფალი მეფის წინ დაიჩოქებს, ამით ის გამოხატავს თავის ერთგულებას. მეფე ეხმარება...

ჩარლზი: ცოტა ნელა!.. თან გააკეთეთ!.. ასე... გააგრძელეთ...

მოკარნახე: მეფე ეხმარება დედოფალს წამოდგომაში, გვერდით მოისვამს და თავს მხარზე დაადებს მას. შემდეგ ის წვება ყვავილებით მორთულ საწოლზე და დაიძინებს. დედოფალი ტოვებს მას და გადის.

ჩარლზი: ჰენრი, ყვავილები გვჭირდება.

ჰენრი: საიდან მოვიტანო?

მოკარნახე: სკივრშია...

ჩარლზი: მოიტანე და გაშალე აქ... ბენვოლიო, დაწექი და დაიძინე...

ბენვოლიო: ვხვრინავ კიდეც?

ჩარლზი: ჯერ არ ვიცი.

ბენვოლიო: კომედიას ვთამაშობთ, თუ-ტრაგედიას?

ჩარლზი: არ ვიცი, ვნახოთ... **(მოკარნახეს)** გააგრძელე...

მოკარნახე: **(კითხულობს)** რამოდენიმე ხნის შემდეგ შემოდის...

ჰენრი: ეს უკვე მე ვარ!..

ჩარლზი: კარგი!.. შემოდი!..

ჰენრი: შემოვდივარ... და რას ვაკეთებ?

მოკარნახე: ხელში იღებს გვირგვინს და კოცნის...

ჰენრი: გვირგვინი სად არის?

ჩარლზი: მეფემ მოიხსნა და ყვავილებზე დადო...

ჰენრი: მეგონა, მეფეები ძილის დროსაც არ იხსნიდნენ გვირგვინს...

ბენვოლიო: ერთი შენ დაიძინე გვირგვინით და მერე ნახავ. ძალიან მიჭერს!

ჰენრი: ...და ვინმემ რომ მოპაროს, არ ეშინიათ?

ბენვოლიო: ვინ უნდა მოპაროს? ამისთვის არსებობს დაცვა... დავიწყოთ, თორემ კისერი გამიშეშდა...

ჩარლზი: სად გავჩერდით?..

მოკარნახე: ის იღებს გვირგვინს, კოცნის მას...

ჰენრი: ვიღებ და ვკოცნი...

ჩარლზი: ტუჩებს ნუ აწრუპუნებ, როცა კოცნი, ეგ ქალი კი არა-გვირგვინია. გავაგრძელოთ...

მოკარნახე: **(კითხულობს)** ის მძინარე მეფეს ყურში საწამლავს აწვეთებს და გადის.

ჰენრი: აბა, ახლა საიდან მოვიტანო საწამლავი?..

ჩარლზი: ელისაბედ, ამოიღე რა სკივრიდან რაიმე სინჯარა და მოიტანე...

ელისაბედი: მე შენი მოსამსახურე არ ვარ!

ჩარლზი: ელისაბედ!

ელისაბედი: ნუ მიყვირი! გამომივიდა ესეც დირექტორი! აი, გიყურებ და ძალიან მაინტერესებს, სადამდე დაეშვები.

ამალია: ინებეთ, ბატონო დირექტორო...

ჩარლზი: ჰენრის მიეცი!.. ჰენრი, ჩაასხი მეფეს ყურში!

ჰენრი: ხო, მაგრამ ცარიელია...

ჩარლზი: კარგი ახლა, მერე ჩავასხამთ.

ჰენრი: რას?

ჩარლზი: ვნახავთ რამეს.

ჰენრი: ისე, მართლა საწამლავი რა ფერის არის?

ბენვოლიო: მწვანე. მაგრამ, გაითვალისწინეთ, არავის მივცემ ნებას, ყურში რაიმე ჩამასხას! ისედაც ყურების ანთება მაქვს და ნახევრად არაფერი მესმის.

ჰენრი: აბა, როგორ მოგწამლო?

ბენვოლიო: არ გინდა, როლები გავცვალოთ?

ჩარლზი: შეუძლებელია! მკვლელი ახალგაზრდა უნდა იყოს!

ბენვოლიო: ინტერპრეტაციას გააჩნია...

ჩარლზი: ზედმეტი ლაპარაკის გარეშე! **(მოკარნახეს)** კითხვა განაგრძე!..

მოკარნახე: **(კითხულობს)** დედოფალი ბრუნდება, ხედავს მკვდარ მეფეს და სასოწარკვეთას თამაშობს...

ამალია: სასოწარკვეთა როგორ უნდა ვითამაშო?

ჩარლზი: თმა გაიწეწე და დაიგლიჯე.

ამალია: მეტკინება...

ჩარლზი: ვითომ იგლეჯ...

ამალია: ,,ვითომ“ რა თამაშია?!

ელისაბედი: არ შეიძლება, რომ მე დავაგლიჯო თმა ღერა-ღერა?..

ჩარლზი: სიჩუმე!..

ელისაბედი: ...და სპექტაკლამდე რომ დავაგლიჯო?

ამალია: ეს რა წესია? მე ასე ვერ გავივლი რეპეტიციას, ბატონო დირექტორო.

ელისაბედი: კი, იმიტომ, რომ უნიჭო ხარ!

ამალია: მოდი და შენ ითამაშე.

ჩარლზი: სად მიდიხარ, ელისაბედ?

ელისაბედი: ეს ჩემი საქმეა.

ჩარლზი: სასახლიდან გასვლა აკრძალული გვაქვს! ახლავე დაბრუნდი! **(ელისაბედი გადის)** ჰენრი, დაეწიე და მოაბრუნე!..

ჰენრი: ახლავე, ბატონო დირექტორო. **(გადის, მაგრამ იმ წამსვე უკან ბრუნდება)** ისეთი მთხლიშა!.. მგონი, ცხვირიდან სისხლი მდის!..

ბენვოლიო: სისხლი კი არა, წვინტლი გდის... ჩარლზ, აღარ შემიძლია ასე წოლა, კისერი მომეგრიხა...

ჩარლზი: აბა, ამალია, გამოხატე სასოწარკვეთა!.. ყოჩაღ. **(მოკარნახეს)** ვაგრძელებთ...

მოკარნახე: **(კითხულობს)** მალე მკვლელიც ბრუნდება სამ მსახურთან ერთად და განიცდის მეფის სიკვდილს დედოფალთან ერთად. მკვდარი გააქვთ.

ჩარლზი: ესეიგი, სამი მსახური... სამი მსახურიც გვჭირდება... ორიც საკმარისი იქნება. **(მოკარნახეს)** მე და შენ მსახურები ვიქნებით... ბენვოლიო, რა მძიმე ხარ!..

ბენვოლიო: ფრთხილად, კარტოფილის ტომარა კი არ ვარ!.. ძირს ნუ დამანარცხებთ!

ჩარლზი: ჰენრი, იყავი გაიძვერა და ითამაშე მწუხარება, უთანაგრძნე დედოფალს...

ჰენრი: ...და ეს როგორ უნდა გავაკეთო?...

ჩარლზი: შენი სახის ნახევარი უნდა იცინოდეს, ნახევარი-ტიროდეს...

ჰენრი: გასაგებია...

ჩარლზი: რა არის გასაგები?.. მიდი, აბა!..

ჰენრი: ხვალ უკვე მზად მექნება, მთელი დღე მაქვს სარეპეტიციოდ.

ჩარლზი: სად ჯანდაბაში წავიდა ეს ქალი? ელისაბედ!.. გააგრძელე კითხვა...

მოკარნახე: **(კითხულობს)** მკვლელი დედოფალს საჩუქრებს ჩუქნის, დედოფალი, თავიდან თითქოს უარს ამბობს, მაგრამ მერე თანხმდება და მის გრძნობებს პასუხობს. ყველანი გადიან.

ჰენრი: ეს ადვილი საქმეა, მომენტალურად შევასრულებ, მაგრამ საჩუქრები სად მაქვს?..

ამალია: ჩარლზ, საჩუქრები არ გვინდა... თუ ქალს მამაკაცის მიმართ არანაერი ვნება არ აქვს, მას მარტო საჩუქრებით ისედაც ვერ მოისყიდი. ეს კი ნამდვილად შეშლია უფლისწულ ჰამლეტს...

მოკანახე: უფლისწულ ჰამლეტს?!. ესეიგი, ეს მისი ხელწერაა?

ჰენრი: უყურე შენ! უფლისწულს თურმე წერაც კარგად გამოსდის...

ჩარლზი: ეს არ არის ჩვენი საქმე და მოკეტეთ!.. კარგად გვიხდიან? გვიხდიან! ხოდა, მიდი ახლა და მოხიბლე ამალია.

ჰენრი: საჩუქრები?..

ჩარლზი: საჩუქრების გარეშე!.. ჩუმად! სიჩუმე!.. ბიჭო, შენ შენი თავი სად გგონია, გამაგებინე? ეს დუქნის კახპა კი არ არის, დედოფალია!

ამალია: ამით რისი თქმა გინდა, ჩარლზ?..

ჩარლზი: გაიწიე იქით... მოდი აქ, ამალია. აი, ასე... ჯერ ხელზე უნდა ეამბორო, მერე-ცოტა მაღლა, მხრამდე არ ახვიდე... მხოლოდ ამის შემდეგ შეგიძლია ტუჩებში აკოცო. დავიდა შენამდე? მიდი, აბა, ახლა ვნახოთ...

ჰენრი: გვირგვინი მოვხსნა და-ისე?

ჩარლზი: ვერ ვხედავ მაგის აუცილებლობას.

ამალია: გვირგვინი ისედაც მომძვრება, ყვავილებზე რომ გამაგორებენ...

ჩარლზი: არვითარი ყვავილები! აქ წერია... რა წერია მანდ?!

მოკარნახე: ესეიგი, მკვლელი დედოფალს საჩუქრებს ჩუქნის... მოცემულ შემთხვევაში კი-არ ჩუქნის. დედოფალი, თავიდან თითქოს უარს ამბობს, მაგრამ მერე თანხმდება და მის გრძნობებს პასუხობს. ყველანი გადიან.

ჰენრი: რას ქვია: ,,თანხმდება და მის გრძნობებს პასუხობს?“ არ არის ეს კარგი საქმე-წმინდა წყლის პორნოგრაფიაა!

ჩარლზი: მხოლოდ კოცნა და-მეტი არაფერი, უფრო მეტი მეფესაც არ მოეწონება.

ბენვოლიო: ჩარლზ, მეფე მართლა უნდა დაესწროს წარმოდგენას?

ჰენრი: ღმერთო ჩემო, თავად მეფე?! ნუთუ, მართლა ვეღირსებით ასეთ წყალობას, ბატონო დირექტორო?!.

ჩარლზი: დიახ, ბატონებო. ხვალინდელ წარმოდგენას თვით ხელმწიფე დაესწრება!.. მე ეს მეფის პირველმა მრჩეველმა, ბატონმა პოლონიუსმა მომახსენა. **(დაფდაფების ხმა)** სად არის ეს ქათამი? ელისაბედ!..

ბენვოლიო: ჩარლზ, მეტი აღარ შემიძლია, რასაც ჩვენ ვაკეთებთ-თვითმკვლელობაა!..

ჰენრი: ამით რის თქმა გინდა, მოხუცო? რა შუაშია თვითმკვლელობა?

ბენვოლიო: ხო, თვითმკვლელობაა მკვლელობის გათამაშებით. ყოფილი მეფის, უფლისწულ ჰამლეტის მამის მკვლელობის გათამაშებაა!.. ისიც მსგავს გარემოებაში გარდაიცვალა-დასვენების დროს მძინარეს ვიღაცამ ყურში საწამლავი ჩაასხა...

ჰენრი: იციან, ვინ ჩაასხა?

ბენვოლიო: თვითონ ვერ ხვდები?

ჰენრი: ვერა...

ბენვოლიო: ასეთი სულელი როგორ ხარ?!. ის, ვინც შემდეგ მის ქვრივზე დაქორწინდა... დედოფალზე!

ჰენრი: რა?! მეფე?! ახლანდელი მეფე კლავდიუსი?.. მისი ძმა!!!

ბენვოლიო: დიახ. ...და მის როლს შენ თამაშობ, ჩემო ბიჭო... გილოცავ.

**მკვდარი სიჩუმე. დაფდაფების ხმა.**

ჰენრი: არა!!! არ მინდა! არ მინდა!..

**შემოდის პოლონიუსი.**

პოლონიუსი: რაშია საქმე? აქ რა ხდება?..

**პირველი მოქმედების დასასრული.**

 **მეორე მოქმედება**

**იგივე სცენა, რაც პირველი მოქმედების დასასრულს იყო.**

პოლონიუსი: რა ხდება აქ?.. ინებეთ, თქვენი გვირგვინები, ბატონებო... რატომ დუმხართ?.. ვინ ყვიროდა წეღან?

მოკარნახე: ბატონი ჰენრი იყო, პატივცემულო...

პოლონიუსი: თუ არ ვცდები, ეს თქვენ ბრძანდებით, არა, ახალგაზრდავ?

ჰენრი: მე ვარ, ბატონო...

პოლონიუსი: რატომ ღრიალებდით ასე გულის განმგმირავად?

ჩარლზი: ჩემი მითითებით, ბატონო პოლონიუს... რაპეტიცია გვქონდა.

პოლონიუსი: ეტყობა, ახალი მოდაა. ჩემს დროს მსახიობები ასე არ ყვიროდნენ. მაშინაც კი, როცა იულიუს კეისარს ვთამაშობდი, არასოდეს ვუწევდი ხმას... რა უნდა?

ბენვოლიო: ჰენრის ძალიან უნდა თავისი კანდიდატურა წამოაყენოს მეფის მასხარის თანამდებობაზე, ბატონო. ხოდა, ხმის სიძლიერეს სინჯავდა.

პოლონიუსი: მეფის მასხარის? ყოჩაღ, ყოჩაღ!.. ოღონდ, თავდაპირველად ბეჭი უნდა მოგტეხოთ. დამშვიდდით, ახალგაზრდავ... პირდაპირი მნიშვნელობით უნდა მოგტეხოთ და არა-გადატანითი. თქვენ არანაერი ფიზიკური ნაკლი არ გაქვთ, მასხარას კი აუცილებელია, კუზი რომ ქონდეს. მარტივი ოპერაციაა-სულ სამ მალას დაგიმტვრევთ და ერთ თვეში მზად იქნებით...

ჰენრი: არ მინდა! არა! არა მინდა!!!

პოლონიუსი: სულ ერთსა და იმავეს რატომ იმეორებს? ხომ ვერ მეტყვით, რა არ გინდათ?

ჰენრი: არ მინდა მასხარის თანამდებობა!..

პოლონიუსი: გინდა, მაგრამ არ შეგიძლია, ჩემო ბიჭო. პირველ რიგში იმიტომ, რომ მშიშარა ხარ, და თან იუმორის გრძნობა საერთოდ არ გაგაჩნია. დამშვიდდი, ვიხუმრე, შენ კი ამასაც ვერ მიხვდი... ახლა სხვა დროა, ბენვოლიო, მეფეს აღარ ჭირდება ერთი განსაკუთრებული მასხარა, იმიტომ, რომ გარს ისედაც უამრავი ახვევია.

ბენვოლიო: კერძოდ ვის გულისხმობთ, ბატონო პოლონიუს?

პოლონიუსი: მთელ მის გარემოცვას, ბენვოლიო. ჩათვალე, დღეს ყველა მეფის მასხარაა.

ჩარლზი: მაპატიეთ და თავხედობაში ნუ ჩამომართმევთ, მაგრამ... თქვენც, ბატონო?..

პოლონიუსი: მე მთავარი მასხარა ვარ ამ მასხარათა შორის, ბატონო დირექტორო... მართლა, რად გინდათ ორი გვირგვინი? პიესაში ორი მეფეა? ორი აშკარად ზედმეტია, როცა ერთი მეფე კვდება, მეორე იდგამს მის გვირგვინს თავზე, სხვა გვირგვინს არ უკვეთავენ-ზედმეტი ხარჯია, იცით, რა ჯდება ერთი გვირგვინის გაკეთება? მეფეები კი, მოგეხსენებათ, ძუნწები არიან, ბატონებო...

ამალია: ...და თუ სხვა და სხვა ზომის თავები ექნებათ?

პოლონიუსი: თავხედური კითხვა, გოგონი... კარგი, გაგიმხელთ სახელმწიფო საიდუმლოებას. იმედი მაქვს, მეფესთან არ დამასმენთ. გარდაცვლილი მეფის გვირგვინი იმდენად დიდი იყო, რომ როცა ჩვენმა ახლანდელმა მეფემ თავზე დაიდო, ცხვირამდე ჩამოუვარდა. ხოდა, მოვიწვიეთ იუველირები, რომლებმა კონკრეტულად მისთვის დააპატარავეს და ახლა კარგად აქვს... თქვენც ამიტომ ხომ არ მოითხოვეთ ორი სხვა და სხვა ზომის გვირგვინი, ბატონო დირექტორო?..

ჩარლზი: არა, პატივცემულო, ერთი გვირგვინი დედოფლისთვის არის, პიესაში ეს გმირიც არსებობს.

პოლონიუსი: ო, გასაგებია, ეს როგორ დამავიწყდა!.. ,,გონზაგოს მკვლელობა“. ორიგინალს თამაშობთ?

მოკარნახე: არა, ბატონო, დამატებულია...

ბენვოლიო: შეცდომაში არ შეგიყვანოთ, ამან არ იცის, ორიგინალს რამოდენიმე გვერდი აკლდა და მე აღვადგინე... თვალის მეხსიერებით.

პოლონიუსი: მე თქვენს საქმეში არ ვერევი, ბატონებო, მოქმედების სრულ თავისუფლებას გაძლევთ... გენდობით. თქვენი ცოლი სად არის, ბატონო დირექტორო?

ჩარლზი: რაღაც პატარა ოჯახური უსიამოვნებები გვაქვს და...

**ისმის ქვემეხიდან გასროლის ხმა.**

პოლონიუსი: გირჩევთ მოძებნოთ... ცოტა ხანში სამეფო წვეულება უნდა დაიწყოს. უკვე ბნელდება, დაძინებას არ აპირებთ, ბატონებო?

ჩარლზი: არა, ჩვენ მთელი ღამის რეპეტიცია გველის წინ.

პოლონიუსი: გასაგებია, თქვენ თქვენი მძიმე შრომით შოულობთ სარჩოს. როცა სხვები სეირნობენ, ან ძინავთ, თქვენ-მუშაობთ... მაჩვენეთ ის სცენა, რომლის რეპეტიციაც უკვე გაიარეთ.

ჩარლზი: ჯერ მზად არ ვართ, ბატონო...

პოლონიუსი: მაწყენინეთ, მე ხომ ამ საქმის პროფესიონალი ვარ, მივხვდები...

ჩარლზი: რა გაეწყობა... ბენვოლიო, ამალია, ჰენრი, მოემზადეთ! აიღეთ გვირგვინები... ვიწყებთ!..

**მსახიობები პანტომიმას გაითამაშებენ.**

პოლონიუსი: მშვენიერია... მაგრამ თქვენ ასე რატომ გიკანკალებთ ხელები, ახალგაზრდავ? ცოტა თამამი უნდა იყოთ მოწამვლის სცენაში. იქაც ისეთი გულგრილი ხართ მის მიმართ, როცა ის გეფერებათ. მეტი ვნება! რაც შეიძლება მეტი ვნებაა საჭირო... აბა, გავაგრძელოთ...

ჩარლზი: ჩვენ ჯერ მხოლოდ ამ სცენის რეპეტიცია გავიარეთ, ბატონო. ამ პანტომიმის შემდეგ უკვე ტექსტზე გვაქვს სამუშაო...

პოლონიუსი: მოკლედ, თქვენი იმედი მაქვს, აბა, თქვენ იცით. ვფიქრობ, ნამდვილად დაიმსახურებთ იმ დუკატებს, რაც უნდა გადაგიხადოთ... **(ისევ ქვემეხიდან გასროლის ხმა)** ალბათ, მეფემ სასმისი აწია! უნდა დაგტოვოთ, ბატონებო, ხვალ ისევ შემოგივლით... შენ კი, დაიმახსოვრე, ახალგაზრდავ, იმ ქვეყანაში, სადაც ყველა კუზიანია, თავადაც კუზიანი უნდა იყო, ან უნდა მოაჩვენო მაინც ასეთად თავი**(გადის).**

ჰენრი: გაიგონე, რა მითხრა, ბებერო?..

ბენვოლიო: გავიგონე.

ჰენრი: მერე, აბა, რას ბოდავდი და მაშინებდი? ვერ ხედავ?..

ბენვოლიო: დანახვა ადვილია, დამალულის აღმოჩენაა ძნელი.

ჰენრი: ყელში ამომიბიდა ეგ შენი სიბრძნე!.. ბატონო დირექტორო, მოდით, მოვაწყოთ ერთი დიდი აურზაური!

ჩარლზი: მოვაწყოთ, ჰენრი... ეს ქალი სად ჯანდაბაში წავიდა?!.

ამალია: წავალ, მოვძებნი...

ჩრალზი: შენ?

ამალია: ხო, მე... უკვე გავერკიე სასახლის მიხვეულ-მოხვეულებში.

ჩარლზი: ამალია, შენს საქმეს მიხედე... გაიმეორეთ პანტომიმა და მერე ვაგრძელებთ... ხმალი მომაწოდე, ჰენრი... **(გამოართმევს ხმალს და გადის).**

**ბნელდება.**

**სასახლის დერეფანი. თაღთან ელისაბედი დგას და ტირის. გამოჩნდება ჰორაციო.**

ჰორაციო: ელისაბედ, რატომ ტირი?

ელისაბედი: მომწყდი თავიდან!..

ჰორაციო: ვერანაერი ძალით ვერ მაიძულებ აქედან წასვლას...

ელისაბედი: ერთი ამას უყურეთ! რას გადამეკიდე?

ჰორაციო: ქალის ცრემლებზე დიდი სტიქია დედამიწაზე არ არსებობს!..

ელისაბედი: ფლირტისთვისაც კი ვადა გამივიდა, ბებერი ვარ!.. რა თქვი, რა მქვიაო?

ჰორაციო: ჰორაციო. არქეოლოგი ვარ. არქეოლოგები კი მხოლოდ ძველი და ვადაგასული ნივთებით არიან დაინტერესებულები, ელისაბედ...

ელისაბედი: ხოდა, ახლა ერთს რომ შემოგცხებ კარგად, მერე უკეთ დაადგენ ჩემს ასაკს!..

ჰორაციო: უფრო მშვენიერი ხარ, როცა ბრაზობ!

ელისაბედი: კარგი... რა გინდა?

ჰორაციო: ერთი კოცნა.

ელისაბედი: მეტი არაფერი?!.

ჰორაციო: ეს როგორ გავიგო?..

ელისაბედი: როგორც გენებოს!

ჰორაციო: მაძლევ ამის უფლებას?

ელისაბედი: მხოლოდ აქ-არა...

ჰორაციო: მაშ, სად?..

ელისაბედი: ჩემი ქმრის თვალწინ. წამოდი!

ჰორაციო: ელისაბედ, მოიცადე...

ელისაბედი: რა მოხდა? სად გაქრა შენი ესოდენ დიდი სურვილი?.. აი, ხომ ხედავ, ყველანი ერთნაერები ხართ, ყველაფერი ჩუმად, სიბნელეში გიდათ რომ მოხდეს და მერე გაიქცეთ, არა?!..

ჰორაციო: კარგი, დამშვიდდი, ვიხუმრე...

ელისაბედი: ახ, იხუმრე? მაშინ, მოდი, მეც ვიხუმრებ... **(ეხვევა და ყურზე უკბენს).**

ჰორაციო: ვაიმე, ყური!.. ეს რა ქენი?!.

ელისაბედი: ნუ გეშინია, ამისგან არ კვდებიან.

ჰორაციო: სისხლი მომდის!

ელისაბედი: მაჩვენე... აი, ჩემი ხელსახოცით მოიწმინდე.

ჰორაციო: ეს რატომ გააკეთე?

ელისაბედი: კვალი რომ დამემჩნია... ძალიან გტკივა?

ჰორაციო: საკმაოდ... მარტო ხარ?

ელისაბედი: რატომ მეკითხები?

ჰორაციო: დანარჩენები სად არიან?

ელისაბედი: თუ ძალიან გაინტერესებს, წადი და მოძებნე.

ჰორაციო: ჩარლზმა გამოგაგდო?

ელისაბედი: გგონია, რომ გამომაგდო? ვერავინ გამაგდებს, თავად თუ არ მოვინდომე წასვლა!

ჰორაციო: წამოდი...

ელისაბედი: არ მეტყვი, მაინც რა თამაშს თამაშობთ აქ ყველანი?

ჰორაციო: ჩუმად, თუ შეიძლება, ელისაბედ...

ელისაბედი: რა გინდათ ჩვენგან? გაგვიშვით, არ გვჭირდება თქვენი დაწყევლილი ფული!

ჰორაციო: ეგ ჩემზე არ არის დამოკიდებული.

ელისაბედი: მაშ, ვინ არის მთავარი, უფლისწული?

ჰორაციო: უკვე-აღარ.

ელისაბედი: ესეიგი, ის გაიძვერა პოლონიუსი!..

ჰორაციო: ნუ ყვირი! ჩუმად... ამ ყველაფრის შეჩერება უკვე აღარავის შეუძლია.

ელისაბედი: მაშინ მეფეს მივმართავ.

ჰორაციო: ნუ გამაცინებ... მასთან ვინ შეგიშვებს?

ელისაბედი: დედოფალთან წავალ, ქალია-გამიგებს.

ჰორაციო: მისი ნახვა თუ მოახერხე, აზრი მაინც არ აქვს, ვერც ის არის ჭკუაზე, არ დაგავიწყდეს, თაფლობის თვე აქვს!

ელისაბედი: არც კი სცხვენია!..

ჰორაციო: ჩუმად მეთქი!.. რა იყო, ხმადაბლა ლაპარაკი არ შეგიძლია?.. წამოდი!

ელისაბედი: არსადაც არ წამოვალ, სანამ ჩემი ქმარი არ მოვა...

**შემოდის ჩარლზი.**

ჩარლზი: აი, მეც მოვედი. აქ რას აკეთებთ?

ელისაბედი: ეს შენ არ გეხება!

ჩარლზი: ყურზე რა დაგემართათ? სისხლი გდით!

ჰორაციო: სისხლი?! წარმოუდგენელია...

ჩარლზი: თქვენ მე სულელი ხომ არ გგონივართ?!. აქ რას აკეთებდით თქვენ-ორნი?

ელისაბედი: მართლა გაინტერესებს?

ჩარლზი: შენი ხელსახოცი!

ელისაბედი: უი, იცანი?

ჩარლზი: რისხვამ შემიპყრო, ბატონო ჩემო!..

ელისაბედი: ოჰო, ეჭვიანობის სცენას თამაშობ? მორჩი სისულელეს!..

ჩარლზი: მე თქვენ დუელში გიწვევთ!

ელისაბედი: დუელი?! ჩემს გამო? არ არსებობს!..

ჰორაციო: ხმალი, თუ-დაშნა?.

ჩარლზი: იარაღი თავად აირჩიეთ!

ელისაბედი: კარგით, გეყოფათ, საკმარისია! რა დაგემართათ?..

ჩარლზი: მან შეურაცგყო, ელისაბედ!..

ელისაბედი: ...და შენ ჩემს გამო მზად ხარ, თავი გაწირო?

ჩარლზი: თავი გავწირო? რას მეუბნები? ამ ჭიან სტუდენტს ხუთ წამში გამოვუყვან წირვას!..

ჰორაციო: ესეიგი, გამოდის, რომ ეს მე ვარ მზად თავი გავწირო შენთვის, ელისაბედ...

**ისმის ქვემეხიდან გასროლის ხმა.**

ელისაბედი: ო, ამ ხმაურმა ხომ სულ დამაყრუა!.. შემთხვევით, იმ ნორვეგიელ ფორტინბრასთან ომი ხომ არ დაიწყო?

ჩარლზი: მერე აგიხსნი, ახლა კი დაბრუნდი ჩვენებთან...

ელისაბედი: მარტო მე?..

ჩარლზი: ხო, მარტო შენ.

ელისაბედი: შენ რას აპირებ?

ჩარლზი: ვერ ხედავ? შენს გამო უნდა ვიბრძოლო!

ელისაბედი: პირობა მომეცი, რომ არ მოკლავ!..

ჩარლზი: **(ხმალს იქნევს)** ო, ციურნო ძალნო, ის მასზე შეყვარებულია! თავიდან მომწყდი, სანამ შენც არ მომიკვლიხარ!..

ელისაბედი: ჩარლზ, გონს მოდი!

ჩარლზი: მოშორდი აქაურობას!

ელისაბედი: უშენოდ სად წავიდე? ღმერთო, შენ მიშველე! ჭკუაზე აღარ არის!

ჩარლზი: დარბაზში დაბრუნდი! ჰენრისა და ბენვოლიოს უთხარი, ცარიელი სკივრი მოამზადონ...

ელისაბედი: რატომ?

ჩარლზი: გვამი რომ ჩავდო!

ჰორაციო: მშვიდობით, ესლისაბედ, მიყვარხარ!

ელისაბედი: მერე არ თქვა, რომ დამნაშავე არ იყავი! **(გადის).**

ჩარლზი: **(ხარხარებს)** რა ვქნა, რა მოვუხერხო? დაბადებიდან ასეთი სულელია...

ჰორაციო: მაპატიე, ჩარლზ.

ჩარლზი: არა უშავს... დიდი, დიდი, ტრაკზე გეჩქმიტა...

ჰორაციო: ქვენა აზრები არ მქონია...

ჩარლზი: ეჭვიც არ მეპარება, მისი ტრაკი ნამდვილად ვერ გაგიჩენს ქვენა აზრებს.

ჰორაციო: მის მიმართ ძალიან არასამართლიანი ხარ, ჩარლზ.

ჩარლზი: საშინლად მომაბეზრა თავი! ხვალვე დავაბრუნებ მამამისთან!.. იჯდეს მერე იქ და მწყემსოს ცხვრები... თუ, რა თქმა უნდა, აქედან ცოცხლები გავალთ.

ჰორაციო: ისე, როგორი განწყობა გაქვს?

ჩარლზი: ცუდი.

ჰორაციო: მათ იციან?

ჩარლზი: კი.

ჰორაციო: ყველამ?

ჩარლზი: თითქმის.

ჰორაციო: შენ უთხარი?

ჩარლზი: ბენვოლიომ.

ჰორაციო: ფული მოვიტანე-ხუთი ათასი...

ჩარლზი: ვინ გამოგატანა?

ჰორაციო: უფლისწულმა ჰამლეტმა.

ჩარლზი: ცოტაა...

ჰორაციო: ახლა აქ ვაჭრობას ნუ დამიწყებ! ეს მისი ბოლო სტუდენტური დანაზოგია.

ჩარლზი: ხო, მაგრამ კიდევ თხუთმეტი ათასზე იყო ლაპარაკი...

ჰორაციო: დანარჩენს პოლონიუსისგან მიიღებ, ეს კი-ცალკე.

ჩარლზი: პოლონიუსმაც იცის.

ჰორაციო: ვიცი, რომ იცის.

ჩარლზი: ხო? მე კი არ ვიცოდი, რომ შენ იცოდი, იმანაც რომ იცოდა.

ჰორაციო: მე კი მეგონა, რომ შენ არ იცოდი...

ჩარლზი: შენ რა იცოდი?

ჰორაციო: და შენ რა არ იცოდი?

ჩარლზი: ცბიერი ხარ, მაგრამ არც მე ვარ სულელი.

ჰორაციო: მე სულელი არ ვარ, მაგრამ შენ ცბიერი ხარ.

ჩარლზი: თუ ვინმე მკითხავს, ვეტყვი, რომ ეს ფურცლები შენ მომეცი.

ჰორაციო: ვერ დაამტკიცებ.

ჩარლზი: ელისაბედია მოწმე.

ჰორაციო: არ გამოგივა-შენი ცოლია.

ჩარლზი: მაშინ-ჰამლეტის ხელწერა...

ჰორაციო: ის ხელშეუხებელია.

ჩარლზი: რატომ? იმიტომ, რომ გიჟია?

ჰორაციო: იმიტომ, რომ უფლისწულია, ჩვენ ვერ განვსჯით.

ჩარლზი: ბენვოლიო მართალია-ჩვენ პაიკები ვართ... შენ ვინ ხარ-კუ?

ჰორაციო: არა, მხედარი.

ჩარლზი: ვერაფერს იტყვი-შესანიშნავი გათვლაა. გამოდის, რომ მეფეს ქიში გამოუცხადეს?

ჰორაციო: ქიში? ეგრეც არ არის საქმე, დედოფალი ხომ არ დაგავიწყდა?

ჩარლზი: ბოლო სვლა რა იქნება?

ჰორაციო: ეგ ჯერ არ ვიცი.

ჩარლზი: აი, მე კი ვიცი-მეფე თავებს დააყრევინებს პაიკებს.

ჰორაციო: ეგ ელემენტარულია...

ჩარლზი: ...და-ზუსტი.

ჰორაციო: რაღაც შემიძლია შემოგთავაზო... აქ ვინ მოგიწვიათ?

ჩარლზი: მეფის მრჩეველმა-პოლონიუსმა.

ჰორაციო: რეპეტიციებზე ვინ გესწრებოდათ?..

ჩარლზი: მრჩეველი-პოლონიუსი...

ჰორაციო: მერე?..

ჩარლზი: ამით იმის თქმა გინდა, რომ...

ჰორაციო: სწორედაც-რომ...

ჩარლზი: მაგრამ ის სულაც არ ტოვებს სულელის შთაბეჭდილებას...

ჰორაციო: პირიქით! სწორედ ჭკვიანები ჩადიან ყველაზე დიდ სისულელეებს.

ჩარლზი: ეს მე არ მეხება...

ჰორაციო: არც არის საჭირო... ხვალ საღამოს შევხვდებით, წარმოდგენაზე.

ჩარლზი: როგორი წინდახედული ყოფილხარ...

ჰორაციო: თანამდებობა მაიძულებს.

ჩარლზი: მე კი მეგონა, რომ იდეის სახელით იყავი შეპყრობილი.

ჰორაციო: რომელი იდეის სახელით?

ჩარლზი: რა ვიცი, თუნდაც-მეგობრობის.

ჰორაციო: კარგად დაიმახსოვრე, რასაც ახლა გეტყვი, ჩარლზ, დედამიწის ზურგზე ყოველ ადამიანს ერთადერთი მეგობარი ყავს.

ჩარლზი: მაინც-ვინ?..

ჰორაციო: საკუთარი თავი. ჩემს ერთადერთ მეგობარს სწორედ ჰორაციო ქვია, გესმის?

ჩარლზი: მესმის...

ჰორაციო: ნახვამდის, მეგობარო.

**ქვემეხიდან გასროლის ხმა. ბნელდება.**

**დარბაზი, სადაც მსახიობები რეპეტიციას გადიან.**

ჰენრი: ისევ ეს ხმაური!.. რაღაც ძალიან ხშირ-ხშირად წევს მეფე სასმისს!

ამალია: ჩარლზი აგვიანებს... ელისაბედს რამე ხომ არ შეემთხვა?..

ბენვოლიო: შენც ეგ არ გინდა?

ამალია: ტყუი! ის კარგი ქალია და მე მიყვარს.

ბენვოლიო: არადა, ისე ჩანს, თითქოს ის იყოს შენთან მტყუანი...

ამალია: ის კი არა, მე ვარ მასთან მტყუანი.

ჰენრი: უი, უკვე მოასწარი დირექტორთან დაწოლა? როდის?

ამალია: ენა ჩაიგდე, უვარგისო!

ჰენრი: არადა, იმ საღამოს სხვა რამეს მეუბნებოდი...

ამალია: არ მახსოვს, რას გეუბნებოდი, მაგრამ უვარგისი კაცი რომ ხარ, ეს ცხადია.

ჰენრი: აშკარად დამშვიდება გჭირდება, წამომყევი და სხვანაერად აჭიკჭიკდები, ჩიტუნავ...

ამალია: როგორ მეზიზღები!..

ჰენრი: ხედავ, ბებერო, წარმოუდგენელია, მაგრამ ჩვენი ამალია, მგონი, შეყვარებულია!

**შემოდის ელისაბედი.**

ელისაბედი: ჰენრი, სკივრი გაათავისუფლე! სასწრაფოდ!..

ჰენრი: რატომ, ქალბატონო?.. სად იყავით ამდენ ხანს?

ელისაბედი: რასაც გეუბნებიან, ის გააკეთე-გაათავისუფლე მეთქი სკივრი! გვამისთვის დაგვჭირდება...

ჰენრი: გვამისთვის?! ვისი გვამისთვის?..

ბენვოლიო: ალბათ-უკვე შენი...

ამალია: ჩარლზი სად არის?

ელისაბედი: ნეტავი ასე რატომ ხარ დაინტერესებული?..

ამალია: ჩარლზი სად არის, ელისაბედ?.. შენ რა, ჩარლზი მოკალი?!! ღმერთო ჩემო!..

ელისაბედი: ხმა ჩაიწყვიტე, ბოზო!

ბენვოლიო: ელისაბედ, სად არის ჩარლზი?

ელისაბედი: ჩარლზმა ახლახანს დუელში ჩემი ერთი ახალგაზრდა თაყვანისმცემელი მოკლა.

ამალია: შენი ახალგაზრდა თაყვანისმცემელი? ნუ იგონებ რაღაცეებს...

ელისაბედი: მაგასაც ნახავ, აქ როცა მოათრევს მის გვამს.

მოკარნახე: სკივრში მისი ჩადება არ შეიძლება.

ელისაბედი: რატომ?

მოკარნახე: აყროლდება და...

ელისაბედი: ხვალ საღამოს ისედაც გავიტანთ...

მოკარნახე: არ შეიძლება მეთქი.

ელისაბედი: გამაგებინე, რატომ?!

მოკარნახე: იმიტომ, რომ თქვენ აქედან ხვალ ვერ გახვალთ... საერთოდაც თუ გახვედით...

ბენვოლიო: მოიცადე... შენ? შენ გახვალ, გგონია?

მოკარნახე: კი, მე გავალ.

ელისაბედი: კი... როგორც ვატყობ, წინ ფეხებით გაგიტანენ აქედან! გაათავისუფლე ახლავე სკივრი!

მოკარნახე: ნუ მიყვირი!.. მე მოკარნახე ვარ და-არა მსახური.

ელისაბედი: ჩემი ქმარი რომ მოვა და გისვრის აქედან, მაშინ ვნახავთ, ვინ იქნები!

ამალია: ჰენრი, მიდი, შენ გაათავისუფლე სკივრი.

ჰენრი: **(სკივრს ათავისუფლებს ხმლების, დაშნების და ათასგვარი ხარახურისგან)** საინტერესოა, რა იარაღი აირჩია ჩვენმა დირექტორმა დუელისთვის?

ელისაბედი: ხმალი!

ჰენრი: კი, მაგრამ მე მას ხის ხმალი მივაწოდე წეღან, ელისაბედ. ბუტაფორული ხმალი იყო...

ელისაბედი: ღმერთო, შემეწიე!

ამალია: ღმერთო, შენ უშველე!

ელისაბედი: ის მას მოკლავდა!.. ჩარლზ! სად ხარ?! ცოცხალი ხარ, ჩარლზ?!.

**შემოდის ჩარლზი.**

ჩარლზი: რაშია საქმე, ელისაბედ? რა გაყვირებს?

ელისაბედი: ცოცხალი ხარ?!

ჩარლზი: გერჩივნა, მკვდარი ვყუფილიყავი?

ელისაბედი: გვამი სად არის?..

ჩარლზი: საგულდაგულოდ გადავმალე.

ელისაბედი: მომეცი ეგ ხმალი...

ჩარლზი: რატომ?

ელისაბედი: მომეცი მეთქი!..

ჩარლზი: არ შეიძლება... იარაღთან თამაში არ შეიძლება!

ელისაბედი: **(ართმევს ხმალს და ჯოხივით ურტყამს)** მატყუარა! შე გარყვნილო მატყუარა!.. დუელი, არა? ჩემს გამო დუელი! მე შენ გაჩვენებ დუელს!..

**შემოდის ოფელია.**

ოფელია: ბრავო, ბატონო ჩემო, ბრავო!.. ამ კომედიას თამაშობთ ხვალ? ძალიან სასაცილო იყო! შეიძლება, დაგესწროთ?.. რატომ გაჩერდით? გააგრძელეთ, გთხოვთ... მგონი, მე შეგიშალეთ ხელი, არადა, როგორ მინდა, რომ დავრჩე და გიყუროთ!.. წავიდე?

ჩარლზი: რას ბრძანებთ, ახალგაზრდა ქალბატონო?! რა თქმა უნდა, დარჩით...

ოფელია: ლოლა, შენ ვის თამაშობ?

ამალია: დედოფალს, ძვირფასო ოფელია.

ჰენრი: ოჰო! ასე როდიდან დაახლოვდით?..

ელისაბედი: დედოფალი მე ვიქნები!

ამალია: დიდი სიამოვნებით დაგითმობ, ელისაბედ.

ბენვოლიო: ჩარლზ, ჩემო კარგო, მე კი მეფეს გითმობ.

ჰენრი: ლუციუსს არ დავთმობ არავითარ შემთხვევაში!

ჩარლზი: სიჩუმეს მოვითხოვ!.. რას გავს ეს ანარქია?! ვინ ვის ითამაშებს-ამას მე ვწყვეტ! გვაპატიეთ, ქალბატონო...

ოფელია: ოფელიათი მომმართეთ. თქვენთან როგორი მხიარულებაა... რამხელა სკივრი გაქვთ! მამაჩემი თუ ძებნას დამიწყებს, აქ დამმალეთ რა... სამეფო წვეულებაზე ისეთი მოწყენილობაა... **(ქვემეხიდან გასროლის ხმა)** ხელმწიფემ სასმისი აწია, ახლა სადღეგრძელოს იტყვის-ერთი და იგივე! ორასი კაცი პირში მიჩერებია და დაგანან ასე... მამაჩემი მაგიდის ქვეშ ფეხზე ფეხს მაბიჯებს ხოლმე, რომ არ ვიხარხარო. არადა, როგორ გინდა, არ გაგეცინოს? წარმოგიდეგენია, ლოლა, მთავარი მსახური იმ დოქიდან დასხმულ ღვინოს სინჯავს, მეფისთვის რომ არის განკუთვნილი და მერე ჩვენ-ყველა ველოდებით, მოიწამლება და-მოკვდება, თუ-არა ეს კაცი!.. მხოლოდ იმის შემდეგ, თუ გადარჩა, მეფის სასმისშიც ასხამს ღვინოს. მერე საჭმელს ამოწმებენ, ისევ პირდაღებულები ველოდებით, დეგუსტატორი მოიწამლება, თუ-არა, ის კი დგას ასე სულელივით... აი, ასე... იცინით? ესეიგი, კარგად განვასახიერე, მსახიობს უნდა შეეძლოს, არა, ვინმეს განსახიერება? ახლა მე თქვენ გაჩვენებთ... მითხარით, ვინ განვასახიერო? ვიცი-ვინც, დაცვის უფროსი! ასე დააბიჯებს, აი... ასე. ხმლით რომ დაძვრება მაგიდის ქვეშ?!-ამოწმებს, სადმე მკვლელი ხომ არ იმალება. ახლა დედოფალს განვასახიერებ... ჰამლეტს ეხუტება და თან მეფეს უღიმის:

,,რად გაკრავს შუბლზედ კიდევ ჭმუნვის ღრუბელი?

ნუ ჩასცქერიხარ დედამიწას, თითქო ეძებდე

დიდებულისა მამიშენის დაკარგულ კვალსა.

შენც კარგად იცი, ეგე წესი საერთო არის:

რაც ცოცხალია, ყველა კვდება და მიწას სტოვებს საუკუნოსთვის...“

ისეთი მატყუარაა!.. ოღონდ მამაჩემს არ უთხრათ. მადლობელი ვარ აპლოდისმენტებისთვის, ახალგაზრდა ბატონო. რა გქვიათ?

ჰენრი: ჰენრი, მშვენიერო ქალბატონო... მსახიობად ხართ დაბადებული!

ოფელია: მეფემ თავისი მორიგი მოსაწყენი სადღეგრძელო რომ შესვა, მამაჩემი მოვატყუე, დასაძინებლად მივდივარ მეთქი და გამოვიპარე. გინდათ, გაჩვენოთ მეფე როგორ ამბობს სადღეგრძელოს?..

მოკარნახე: არ გვინდა რა, მოწყალეო ქალბატონო!..

ოფელია: რატომ?

მოკარნახე: არანაერი სურვილი არ მაქვს, ჩემი თანდასწრებით გააჯავროთ მეფეს, თორემ მერე იძულებული გავხდები რეაქცია მოვახდინო ამ ფაქტთან დაკავშირებით, სხვა შემთხვევაში თქვენი თანამზრახველი გამოვდივარ...

ოფელია: ალბათ, ხუმრობთ, ბატონო. მე კი არ გავაჯავრებ, არამედ-განვასახიერებ. მოიცადეთ, ჯერ გვირგვინი დავიდგა... ეს ძალიან დიდია...

ჰენრი: ინებეთ, პატარა!..

ოფელია: გმადლობ, ჰენრი... მაშ, ასე-მეფე ვარ:

,,თუმცა ძვირფასის ჩვენის ძმისა მიცვალების დღე

ჯერ თვალწინ გვიდგას და გვამრთებს, რომ მწუხარედ ვიყოთ-

მთელ სახელმწიფოს, ვით ერთ კაცსა, გლოვა ეკუთვნის...“

...აქ ის ტირის. დანარჩენებიც, რა თქმა უნდა-ტირიან. მერე პაუზას აკეთებს, ამოიოხრებს, ყველანი ამოიოხრებენ და აგრძელებს:

,,მაგრამ გონება ჩვენი იბრძვის მწუხარებასთან

და სხვა ვალსაც გვდებს-ჩვენს თავზედაც უნდა ვიზრუნოთ...“

...აქ ის იღიმის, დანარჩენებიც იღიმიან:

,,ჩვენ აღვირჩიეთ და და რძალი ჩვენი მეუღლედ

და ამ განთქულის სახელმწიფოს მბრძანებელადა.

ჩვენ ვიქორწინეთ მწუხარების სიხარულითა,-

როს ცალი თვალი იცინოდა, ცალი სტიროდა;

გავათანაბრეთ სულთ სასწორზედ სევდა და ლხინი

და თქვენც ამ საქმეს ბრძნულის რჩევით დაეხმარენით!..“

...აქ მეფე სასმისს აწევს... და ყველანი სვამენ. მერე გადადიან შიდა პოლიტიკაზე-კერძოდ, ფორტინბრასსა და ნორვეგიასთან ჩვენს ურთიერთობებზე...

ჩარლზი: მაინც რას ამბობენ სასახლეში ფორტინბრასზე? არ აპირებსო ჩვენზე თავდასხმას?

ოფელია: მე ეგ ამბები არ მაინტერესებს... ისე, ამბობენ, რომ ის ახალგაზრდაა და-ლამაზი. ჰამლეტი მას იცნობს... როგორ ფიქრობთ, მაქვს სამსახიობო მონაცემები?

ჩარლზი: ცოტაოდენი მომზადება და ყველა თეატრში შეძლებთ თამაშს.

ოფელია: მაშინ თან წამიყვანეთ...

ელისაბედი: აი, ესღა მაკლდა!..

ჩარლზი: ეს შეუძლებელია, მოწყალეო ქალბატონო, მამათქვენი არ დაგრთავთ ამის ნებას.

ოფელია: მას არც შევეკითხები!.. არ მინდა მონასტერში! ლოლა, როგორ იყო ის სიმღერა?..

,, ტანთ ჩაიცვავ, კარს გაუღებ,

მიიწვევ უმანკო ქალსა

და მანკიერს გაისტუმრებ

საბრალოს, თვალცრემლიანსა“...

მამაჩემი მოდის! ჩქარა, სკივრში დამმალეთ!..

ჰენრი: მოდით, ჩაძვერით!..

**შემოდის პოლონიუსი.**

პოლონიუსი: ძილის დროა, ბატონებო, გამომყევით... სამეფო წვეულება დაიწყო და აღარავის აქვს უფლება სასახლეში ისეირნოს.

ამალია: ხო, მაგრამ წვეულება უკევ ორი საათია, რაც დაიწყო, ბატონო...

პოლონიუსი: ეს მხოლოდ მისი ოფიციალური ნაწილი იყო, გოგონი. მთავარი ახლა იწყება, მოემზადე... დედოფალი დასაძინებლად გაეშურა, შენ მზადყოფნაში უნდა იყო...

ამალია: ისევ, ბატონო?

პოლონიუსი: ისევ, გოგონი, ახლა მეფე გიხმობს.

ელისაბედი: რა გასაკვირია, როგორიც ,,გოგონაა“, ისეთივე...

ჩარლზი: ენა გააჩერე!..ბატონო ჩემო, მსახიობი დაღლილია. ხვალ დასვენებული უნდა იყოს წარმოდგენისთვის...

ამალია: თქვენ ჩემი სახელით რატომ საუბრობთ, ბატონო დირექტორო?

ჩარლზი: ამალია!..

ამალია: გისმენთ, ბატონო დირექტორო!..

ელისაბედი: ჩარლზ!

ჰენრი: ეს გოგო ბევრს მიაღწევს...

ბენვოლიო: ბატონო ჩემო, თუ ჩვენ სპექტაკლის მომზადებას ვერ მოვასწრებთ, სახლში გაგვიშვებთ?..

პოლონიუსი: არ მესმის, რაზე მელაპარაკები, ბენვილიო? თქვენ ხომ ასეთი გამოცილი მსახიობები ხართ?.. მოვრჩეთ ახლა და წადით დასაძინებლად, ხვალ კიდევ მთელი დღე გაქვთ რეპეტიციისთვის.

**მსახიობები გადიან.**

ამალია: ტანზე გამოვიცვალო?

პოლონიუსი: იყოს, ასეც არა უშავს.

ამალია: სამაგიეროდ, რას უნდა ველოდე?..

პოლონიუსი: რას ელოდები? შემთხვევით რაიმე სტატუსს ხომ არ ინებებდით, ქალბატონო?

ამალია: კარგი. რა მევალება?

პოლონიუსი: ცეკვა და-სიმღერა, მერე-ვნახოთ. პირადად მეფეს მივგვრი შენს თავს.

ამალია: მე მაინტრესებს, რა სარგებელი მექნება აქედან?

პოლონიუსი: თავად რა გინდა, რომ გქონდეს?

ამალია: მინდა, რომ მუდმივი სამეფო თეატრის წამყვან მსახიობად დამნიშნონ.

პოლონიუსი: წარმოუდგენლად თავმდაბალი ყოფილხარ.

ამალია: ისეთი არაფერი, უბრალოდ საკუთარი თავის ფასი ვიცი.

პოლონიუსი: მაშინ, გაითვალისწინე, რომ უფრო მეტად უნდა მოინდომო...

ამალია: უფრო მეტად-სად, ლოგინში, თუ-სცენაზე?.. ისე, მეფეს კიდევ შეუძლია რამე?..

პოლონიუსი: არ ვიცი, დეოფლისათვის ასეთი კითხვა ჯერ არ დამისვამს.

ამალია: მართლა, დედოფალიც ხომ არ ინებებს, რომ შემოგვიერთდეს?..

პოლონიუსი: საკმარისია, ფეხი გადაადგი, ძუკნა!

**გადიან.**

**ოფელია სკივრიდან ამოძვრება, თან რეკვიზიტს ათვალიერებს-ნიღბებით თამაშობს.**

**შემოდის მოკარნახე.**

მოკარნახე: მოწყალეო ქალბატონო!..

ოფელია: როგორ შემაშინეთ!

მოკარნახე: მომიტევეთ... მინდოდა, მეკითხა, ერთ დახმარებას ხომ ვერ გამიწევდით?..

ოფელია: დიდი სიამოვნებით.

მოკარნახე: იქნებ, ეს მამათქვენს გადასცეთ... **(აწვდის ხელნაწერ ფურცლებს).**

ოფელია: კი, მაგრამ... ეს ხომ ჰამლეტის ხელნაწერია!

მოკარნახე: დარწმუნებული ხართ?..

ოფელია: კი, დანამდვილებით. იმდენი წერილი მქონდა მისგან... ყველა დავაბრუნე უკლებლივ!

მოკარნახე: ალბათ, გაბრაზებული ხართ მასზე...

ოფელია: თქვენ ეს რაში გაინტერესებთ?!.

მოკარნახე: დარწმუნებული ვარ, ისევ გიყვართ...

ოფელია: რის უფლებას აძლევთ საკუთარ თავს?!!

მოკარნახე: უმორჩილესად გთხოვთ მაპატიოთ, მაგრამ საქმე უფლისწულის სიცოცხლეს ეხება. ჩვენ უნდა ვუშველოთ მას. აი, წაიკითხეთ და თავადაც დარწმუნდებით...

ოფელია: არაფერსაც არ წავიკითხავ! თქვენ რაღაც ბინძურ თამაშს თამაშობთ!..

მოკარნახე: მე სამაგიეროდ არაფერს ვითხოვ, ტექსტი თვითონ გადავწერე, თქვენ მხოლოდ ეგ ორიგინალი უნდა წაუღოთ მამათქვენს.

ოფელია: თავად რატომ არ მიეცით, აქ რომ იყო?..

მოკარნახე: მასთან პირისპირ ვერ დავრჩი განმარტოებით.

ოფელია: და მამაჩემმა რა უნდა ქნას თქვენი აზრით?

მოკარნახე: უნდა შეაჩეროს ეს სახიფათო წარმოდგენა, რომელიც უფლისწულის სიცოცხლეს საფრთხის ქვეშ აყენებს.

ოფელია: არც ისეთი გულუბრყვილო ვარ, როგორც თქვენ გეჩვენებათ, ბატონო ჩემო. უფლისწულის სიცოცხლე ხელშეუხებელია, თქვენ საკუთარ თავზე ფიქრობთ.

მოკარნახე: რას ამბობთ, მოწყალეო ქალბატონო? მე მხოლოდ მოკარნახე ვარ-ერთი უმნიშვნელო ჭანჭიკი ამ მოწყობილობისა...

ოფელია: ...მაგრამ თეატრის დირექორობის სურვილი კი გკლავთ!

მოკარნახე: უცოდევლი არავინ არის, გონიერო ქალბატონო...

ოფელია: რა წერია მაგ ფურცლებზე?

მოკარნახე: ეს უფლისწულ ჰამლეტის პიესაა.

ოფელია: რა ამბავია მოთხრობილი მაგ პიესაში?

მოკარნახე: ამბავი მეფისა, ქალბატონო.

ოფელია: ხოდა, ძალიან კარგი, რადგან მეფეს ეს დიდ სიამოვნებას მიანიჭებს.

მოკარნახე: მაგრამ ეს სატირული პიესაა და მეფეც ასევეა გამოყვანილი... დედოფალიც...

ოფელია: მაგას რა სჯობს? ბევრს ვიცინებთ!

მოკარნახე: ასე ფიქრობთ?

ოფელია: მომეცით, ერთი, აქ, ეგ ფურცლები!.. ჰამლეტის სახსოვრად მაინც დავიტოვებ, მონასტრის კელიაში დიდი დრო მექნება კითხვისათვის...

მოკარნახე: მხოლოდ გაითვალისწინეთ, რომ მე გაგაფრთხილეთ, ძვირფასო ქალბატონო. თუ საჭირო გახდა, იმედს ვიტოვებ, ამ ამბავს დამიმოწმებთ.

ოფელია: ხვალ შევხვდებით-წარმოდგენაზე, ბატონო ჩემო... კეთილად მეყოლეთ.

**ბნელდება.**

**სასახლის დარბაზი გამზადებულია წარმოდგენისთვის. წინ კულისები, უკან-სცენა. კულისებში, ამალიას გარდა, ყველა მსახიობი ადგილზეა.**

ჩარლზი: აბა, ყველაფერი მზადაა?.. მეფემ და დედოფალმა ადგილები უკვე დაიკავეს. მალე დავიწყებთ!..

ჰენრი: სად არის ჩემი საწამლავი?.. საწამლავი დავკარგე!

ჩარლზი: პანიკის გარეშე, თუ შეიძლება! სკივრი შეამოწმე?

ჰენრი: შევამოწმე-არ არის!

ბენვოლიო: საწამლავის გარეშეც გახვალ. ისედაც ყურები მტკივა...

ჰენრი: არავითარ შემთხვევაში!.. საწამლავის გარეშე არ შემიძლია! ვიცი, შენ დამალე!

ჩარლზი: გეყოფა, ბენვოლიო, მიეცი საწამლავი...

ბენვოლიო: ჩარლზ, შენ მე ვინ გგონივარ?!.

მეფის ხმა: ,,როგორ იმყოფები, საყვარელო ძმისწულო ჩვენო?“

ჰამლეტისხმა: ,,ძალიან კარგად გახლავართ. ვიკვებები ქამელეონის საზრდოთი-

გიახლებით ჰაერს იმედებით შეზავებულს; ამ საჭმლით თქვენ ვარიებს ვერ დაასუქებთ.“

მეფის ხმა: ,,შენი პასუხი ვერ გავიგე, ჰამლეტ. ეგ სიტყვები მე არ მეკუთვნის.“

ჰამლეტის ხმა: ,,ეხლა აღარც მე მეკუთვნის.“

ბენვოლიო: არ მომწონს მე ეს დიალოგი... გესმის, როგორ კბენენ ერთმანეთს, ჩარლზ! არ გინდა, რომ ჩემს მაგივრად ითამაშო?..

ჩარლზი: გვიანია უკვე.

ბენვოლიო: ტექსტი ისედაც მავიწყდება!..

ჩარლზი: მოკარნახეს უსმინე... ელისაბედ, როგორ ხარ?

ელისაბედი: კიდევ კარგი, მკითხე მაინც! დაგჭირდი, არა, ერთი სულიერი როგორც კი სადღაც აორთქლდა! ახლა მე უნდა ვუშველო!..

ჩარლზი: აბა, შენ იცი, ჩემო გოგო!..

ელისაბედი: ჩარლზ, დამშიდდი, თუ შეიძლება...

ჰამლეტის ხმა: ,,შენ, მგონია მითხარი, რომ უნივერსიტეტში ყოფნის დროს სცენაზე გითამაშნია?..“

პოლონიუსის ხმა: ,,დიაღ, ხელმწიფისშვილო, მითამაშნია და კარგი აქტიორის სახელიცა მქონდა გავარდნილი.“

ჰამლეტის ხმა: ,,რასა თამაშობდი?“

პოლონიუსის ხმა: ,,მე ვთამაშობდი იულიოს კეისარს და კაპიტოლში მომკლეს. მე მომკლა ბრუტოსმა.“

ჰამლეტის ხმა: ,,მაშ ის ბრუტოსი სწორედ ბრუტიანი ყოფილა!..“ როგორ უნდა მოკლა ასეთი კაპიტალური სხეული?!.

ჰენრი: გაიგონეთ, რა უთხრა? პირდაპირ ბეჭებზე დასცა!..

ჩარლზი: შენ საწამლავი თუ იპოვნე, ის მითხარი?

ჰენრი: არსად არის.

ჩარლზი: ხოდა, ამიტომ საქმე წარმოსახვით საწამლავთან გექნება.

ბენვოლიო: ჩარლზ, მიშველე! ვერცერთ სიტყვას ვეღარ ვიხსენებ!

ჩარლზი: **(მოკარნახეს)** მომეცი პიესა... **(გამოართმევს პიესას)** ეს რა არის?

მოკარნახე: ჩემი გადაწერილია...

ჩარლზი: ორიგინალი სად წავიდა?

მოკარნახე: გავანადგურე.

ჩარლზი: კი, მაგრამ-რატომ?

მოკარნახე: ძალიან გინდათ, რომ ამის გამო თავები დაგაყრევინონ?

ჩარლზი: ეს რა ჩაიდინე, უბედურო?! ახლა ვინ დაგვიჯერებს, რომ ეს ყველაფერი უფლისწულის იდეა იყო?!. იდიოტი ხარ, იდიოტი!..

მოკარნახე: ეს ყველაფერი უფლისწულმა ჰამლეტმა დაწერა?! არ ვიცოდი, ბატონო დირექტორო! რატომ არ მითხარით?! მეგონა, თქვენ დაწერეთ და...

ჩარლზი: სულელო! წარმოდგენა დამთავრდება თუ არა, თეატრს დაემშვიდობე!.. ყველანი მზად ხართ?

დედოფლის ხმა: ,,აქეთ მოდი, შვილო ჰამლეტ, ჩემს ახლო დაჯეგ...“

ჰამლეტის ხმა: ,,არა, დედაჩემო, აქ უფრო მიმზიდავი ანდამატია... ნებას მიბოძებთ, რომ თქვენს კალთას ქვეშ ამოვეფარო?..“

ოფელიას ხმა: ,,ვერა, ხელმწიფისშვილო...“

ჰამლეტის ხმა: ,,თქვენ იქნებ გგონიათ, გულში ცუდი რამ განზრახვა მქონდეს?..“

ოფელიას ხმა: ,,მე არა მგონია-რა...“

ჰამლეტის ხმა: ,,რა კარგია, რომ კაცი ქალის მუხლებთან იყოს წამოწოლილი!..“

ელისაბედი: ამასაც უფლისწული ქვია! საყვარელ ქალს როგორ ელაპარაკება!

ჩარლზი: თითქოს პირველად გესმოდეს, რომ ჭკუიდან გადადგა!..

ბენვოლიო: ახლა როგორ დაამტკიცებ, რომ მისი დაწერილი იყო ტექსტი?

ჩარლზი: ყველანი დამეთანხმებით. ვიწყებთ!.. ბენვოლიო, ელისაბედ, გადით!..

**ისმის საყვირის ხმა. თამაშდება პანტომიმა. შემოდიან მეფე (ბენვოლიო) დადედოფალი (ელისაბედი), ერთმანეთს ნაზად ეხუტებიან. დედოფალი მეფის წინ იჩოქებს-ამით თავის სიყვარულსა და ერთგულებას გამოხატავს. მეფე ეხმარება მას ფეხზე წამოდგომაში, გვერდით მოისვამს და მხარზე თავს დაადებს. მერე ყვავილებით მორთულ საწოლზე წვება, როცა დაიძინებს, დედოფალი ტოვებს და გადის. რამოდენიმე ხნის შემდეგ შემოდის კაცი, იაღებს გვირგვინს და კოცნის. მერე მძინარე მეფეს ყურში საწამლავს ჩაასხამს და გადის. დედოფალი ბრუნდება ორ მსახურთან ერთად და ისინი ერთად განიცდიან მეფის სიკვდილით გამოწვეულ მწუხარებას, გვამი გააქვთ. მკვლელი ცდილობს მოხიბლოს დედოფალი, რომელიც თავიდან თითქოს არა, მაგრამ მერე ნებდება მას. ყველანი გადიან.**

ელისაბედი: აბა... როგორი იყო?

ჩარლზი: შესანიშნავი!

ბენვოლიო: ახლა გული დამარტყამს!..

ჰენრი: ეს საქმეა?! ვერავინ მიხვდა, ყურში საწამლავს რომ ვასხამდი!..

ჩარლზი: დამშვიდდი... ახლა გავალ, პროლოგს წავიკითხავ და მერე თქვენც გამოდით.

ოფელიას ხმა: ,,ეს რას ნიშნავს, ხელმწიფისშვილო?!.“

ჰამლეტის ხმა: ,,ეს ნიშნავს, რომ აქ რაღაც ბოროტებაა დაფარული.“

ოფელიას ხმა: ,,უთუოდ ეს სანახავი წარმოდგენის შინაარსია...“

**გამოდის ჩარლზი და პროლოგს კითხულობს.**

ჰამლეტის ხმა: ,,აი, ეს ვაჟბატონი ყველაფერს შეგვატყობინებს; აქტორებს არაფრის დამალვა არ შეუძლიანთ, ყველაფერი უნდა წამოროშონ.“

ჩარლზი: **(პროლოგი)** ,,მოწიწებითა ვითხოვ მოთმენას

 და ტრაგედიის თქვენგან მოსმენას...“**(გადის).**

ჰამლეტის ხმა: ,,ეს პროლოგია, თუ ბეჭდის ზედწარწერაა?“

ოფელიას ხმა: ,,მართლა რომ ძალიან მოკლეა...“

ჰამლეტის ხმა: ,,...როგორც ქალის სიყვარული.“

**შემოდიან მეფე (ბენვოლიო) და დედოფალი (ელისაბედი).**

მეფე **(ბენვოლიო)**: ,,ფებოსის ეტლმა ოცდაათგზის შემოუარა

გარს ნეპტუნისა ზღვათ-სამეფოს და რგვალსა მიწას,

თორმეტმა მთვარემ ოცდაათგზის გადმოგვაყარა

სხივნი, რომელნიც მიუღო შუქს სხვა მნათობისას,

მას აქეთ, რაც ჩვენ, ორთავ ტრფობა გულს დაგვემყარა

და ქვეშ მოვყევით წმინდა...“

მოკარნახე: ...წმინდა უღელს...

მეფე **(ბენვოლიო):**  ,,...უღელს ქორწინებისას.“

დედოფალი **(ელისაბედი)**: ,,ნეტავ მაგდენგზის მოივლიდეს მზე და მთვარე

კიდევ, ვიდრემდე მოგვესპობა ეს ტრფიალება,

მაგრამ ვწუხვარ, რომ ამ ბოლო დროს გულს გადიფარე

სევდის ღრუბელი და დაჰკარგე შენივ მზგავსება!..“

მეფე **(ბენვოლიო)**: ,,ჰოი,სატრფოო, მალე უნდა გავუდგე შორ გზას,

მე დავუძლურდი... მე დავუძლურდი...“ **(მოკარნახეს)** ტექსტი მიკარნახე, ჩქარა!..

მოკარნახე: ,,...მე დაუძლურდი და აღარ მაქვს სხეულში ღონე...“

მეფე **(ბენვოლიო)**: ,, ...მე დაუძლურდი და აღარ მაქვს სხეულში ღონე...

შენ აქ იცხოვრებ, ამ ქვეყანას შვენიერს და მზას

ყოვლის სულისთვის საყვარელი, დარდის არმქონე,

იქნება შეხვდე მალე კიდეც ჩემებრ ერთგულ ქმარს...“

დედოფალი **(ელისაბედი)**: ,,მაგას რას ამბობ! ნუ მაჩვენოს ღმერთმა სხვა ქმარი,

ნუ გამიტაროს ეგ ღალატი დაწყლულებულ გულს!

წყეულიმც ვიყო, თუ ოდესმე გიხილო მკვდარი

და სხვა ქმრის შერთვით ვავნო კიდევ შენს გაწმენდილ სულს!..“

მეფე **(ბენვოლიო)**: ,,მჯერა, რომ ეხლა გულმართლად სთქვი შენი სურვილი,

მაგრამ ვივიწყებთ ხშირად ჩვენვე ჩვენგან განზრახულს,-

აი ხომ აბობ: ,,არ შევირთავ მეორე ქმარსა“,

მაგრამ ეგ აზრი გაჰქრება, როს მნახავ საფლავად...“

დედოფალი **(ელისაბედი)**: ,,მიწამ ნუ მომცეს საზრდოება, ნურც ზეცამ სხივი,

მომესპოს სრულად მოსვენება, სიამოვნება,

ნურც აქ, ნურც ზეცას გამინელდეს მწვავი სახმილი,

თუ რომ შენ შემდეგ განვიზრახო მე გათხოვება!..“

ჰამლეტის ხმა: ,,ეხლა ეს ფიცი რომ გასტეხოს?..“

ჩარლზი: განაგრძეთ!..

მეფე **(ბენვოლიო**): კმარა... კმარა...

მოკარნახე: ,,კმარა ეგ ფიცი, საყვარელო...“

მეფე **(ბენვოლიო)**: ,,კმარა ეგ ფიცი, საყვარელო, დამტოვე მარტო!

გულს დამიმძიმდა და მცირედ მსურს ძილს მივცე თავი.

მსურს რომ მოსაწყენს დღესა ამას თვლემით გავერთო.“ **(წვება და იძინებს).**

დედოფალი **(ელისაბედი)**: ,,ოჰ, მოისვენე, ღმერთმა ნუ ჰქმნას ჩვენ შორის ავი!..“ **(გადის).**

ჩარლზი: ბრავო, ელისაბედ!..

ელისაბედი: ტექსტი სულ ავურიე!.. მგონი, ნახევარი საერთოდ ამოვაგდე!

ჩარლზი: ნუ ნერვიულობ, უკვე მნიშვნელობა აღარ აქვს...

ჰამლეტის ხმა: ,, დედოფალო, როგორ მოგწონს ეს წარმოდგენა?

დედოფლის ხმა: ,,მე ვგონებ, დედოფალი მეტად მძიმე ღთქმასა სდებს...“

მეფის ხმა: ,,შენ უნდა იცოდე, ჰამლეტ, აზრი ამ წარმოდგენისა. უსიამოვნო ხომ არ არის-რა?“

ჰამლეტის ხმა: ,,არა, სრულიადაც არა, ეგენი ხუმრობენ და ხუმრობითვე სწამლავენ ერთმანეთს. უსიამოვნო არა არის-რა.“

მეფის ხმა: ,,რა ჰქვიან ამ წარმოდგენას?..“

ჰამლეტის ხმა: ,,თაგვების მახე“, დიაღ, დიაღ, მახე სხვა მნიშვნელობით. მაგისთანა მკვლელობა ვენაში მომხდარა: გონზაგო მთავრის სახელია, ცოლს ჰქვიან ბაპტისტა. ეხლავე ნახავთ ყველაფერს,-მეტად ავაზაკური საქმეა, მაგრამ რა გვენაღვლება! თქვენს დიდებულებასა და ჩვენ სინდისი წმინდა გვაქვს და ეგ ვერ შეგვეხება. არა? ვისაც ნიორი უჭამია, პირიც იმას დაეწვას! **(შემოდის ჰენრი-მკვლელი)** ამას ლუციანუს ჰქვიან, მთავრის ძმისწულია...“

ოფელიას ხმა: ,,თქვენ სწორედ თეატრის დასის მაგივრობასა სწევთ, ხელმწიფისშვილო...“

ჰამლეტის ხმა: ,,მე შემეძლო თქვენსა და თქვენს საყვარელს შორის შუამავლის მაგივრობაც გამეწია, თუ პატარა სათამაშოებს ჩემ თვალწინ აათამაშებდით.“

ოფელიას ხმა: ,,თქვენ მწარედ მახვილობთ, ხელმწიფისშვილო!..“

ჰამლეტის ხმა: ,,და თქვენც თუ გინდათ ეს მახვილი დამიჩლუნგოთ, უკვნესლად ვერ გადამირჩებით...“

ოფელიას ხმა: ,,თანდათან უარესსა ბრძანებთ!“

ჰამლეტის ხმა: ,,დიაღ, როგორც თქვენ თანდათან უარესს ქმრებს ირთავთ.-დაიწყე, მკვლელო, ანებე თავი მაგ შენი წყეულის სახის პრანჭვას და საქმეს შეუდექ!“ მიდი!..

მკვლელი **(ჰენრი)**: ,,ფიქრი მაქვს შავი, წამალიც მზად და დროც საჩვენო,

მკლავიც მიჭრის და არც გარსა სჩანს ადამიანი...

შემდგარო ღამის ბალახებით, ბედშავო წვენო,

შენ, რაც ჰეკათის გრძნებით სამგზის ხარ გესლიანი,

გთხოვ, მაგ ბუნების ძლიერებით ეს შეაჩვენო,

და გამოსწირო მის სიცოცხლე ტკბილად სვიანი.“ **(მძინარეს ყურში საწამლავს ჩააწვეთებს).**

ჰამლეტის ხმა: ,,ბაღში მოსწამლა იმის სახელმწიფოს ხელთ მოგდებისათვის; სახელად ჰქვიან გონზაგო... ეხლავე ნახავთ, თუ მკვლელი როგორ მოიგებს გონზაგოს ცოლის გულსა...“

ოფელიას ხმა: ,,ხელმწიფე აბრძანდა!“

ჰამლეტის ხმა: ,,რადა? მოჩვენებულმა ცეცხლმა ხომ არ შეაშინა?!“

დედოფლის ხმა: ,,როგორ ბრძანდებით, ხელმწიფეო ჩემო?!.“

პოლონიუსი: **(შემორბის სცენაზე)** ,,შეაჩერეთ წარმოდგენა, ჩქარა, ჩქარა!“

მეფის ხმა: ,,სანათი მოიტანეთ და წავიდეთ აქედამ!“

პოლონიუსი: სანათი! გაანათეთ! გაანათეთ ჩქარა!.. ბატონებო, თქვენ დაპატიმრებულები ხართ მეფის სახელით! თქვენ ბრალი გედებათ სახელმწიფოს წინააღმდეგ შეთქმულებაში! ახლავე დატოვეთ დარბაზი! კართან დაცვა გელოდებათ!..

ჩარლზი: ბატონო ჩემო, აქ რაღაც გაუგებრობაა!..

პოლონიუსი: ვინ დაგრთოთ ნება ამ პიესის თამაშისა?!! ეს აბსოლუტური პროვოკაცია იყო!.. მეფე განრისხებულია!

ელისაბედი: ამას უყურეთ ერთი!.. კარგი, მოგვეცი შეპირებული თანხა და წავალთ აქედან...

პოლონიუსი: ენა ჩაიგდე, ქალბატონო, თორემ აქედან პირდაპირ სასაკლაოზე აღმოჩნდები!..

ელისაბედი: ამის უფლებას როგორ აძლევ, ჩარლზ?!.

ჩარლზი: გაჩუმდი, ელისაბედ, გთხოვ!.. ბატონო ჩემო, განა თავად არ ბრძანდებოდით გუშინ ჩვენს რეპეტიციაზე?..

პოლონიუსი: თქვენ მე მომატყუეთ, სხვა პიესის რეპეტიცია მაჩვენეთ!..

ჩარლზი: კი, მაგრამ ეს ხომ სიმართლე არ არის, ბატონო?..

პოლონიუსი: კიდევ ბედავ და მეწინააღმდეგები?!! იმის თქმაც ხომ არ გინდა, რომ თავად გიბიძგეთ ამ პიესის თამაშისკენ?!.

მოკარნახე: შეიძლება, ბატონო?..

პოლონიუსი: ხმა! ლაპარაკის გარეშე!.. მიბრძანდით და დანარჩენი მეფის ჯალათს აუხსენით!..

ჰენრი: **(მუხლებზე დავარდა)** შეგვიწყალეთ, ბატონო!..

ჩარლზი: წამოდექი, ჰენრი... მსახიობს უნდა ქონდეს საკუთარი ღირსების გრძნობა.

ბენვოლიო: წავიდეთ, ჩარლზ...

პოლონიუსი: ხვალ დაგკითხავენ. დაფიქრდით, სანამ რამეს იტყვით-ამაზე იქნება დამოკიდებული თქვენი ბედი. ახლა მიბრძანდით და თქვენი ნივთები მოაგროვეთ... თვალით აღარ დამენახოთ!..

**მსახიობები გადიან. გამოჩნდება ჰორაციო.**

ჰორაციო: წარმოდგენამ როგორ ჩაიარა?

პოლონიუსი: შესანიშნავად-მეფე განრისხებულია... ჰამლეტი როგორ არის?

ჰორაციო: როგორც იყო-გიჟივით.

პოლონიუსი: მაშ, ყველაფერი კარგად ყოფილა...

ჰორაციო: მეც ასე ვფიქრობ.

პოლონიუსი: ...მაგრამ არა-შენთვის, მეგობარო.

ჰორაციო: ამით რისი თქმა გსურთ?

პოლონიუსი: ჰამლეტს მომავალი აღარ აქვს, ჰორაციო.

ჰორაციო: თქვენ ფიქრობთ, რომ მეფეს აქვს, ბატონო ჩემო?..

პოლონიუსი: შენ, ეტყობა, ერასმუს ნოტერდამელი არ წაგიკითხავს, მეგობარო? ,,სამეფო ყურთასმენას ჭეშმარიტების მოსმენა არ ძალუძს!“

ჰორაციო: თქვენ კი, ეტყობა, ძველი ბერძნები დაგვიწყებიათ, ბატონო... ,,მხდალის ხმალს მამაცის მზერაც კი მოერევაო.“

პოლონიუსი: შენ ახლა საკუთარი მზერა იგულისხმე?

ჰორაციო: რას ამბობთ, მე ხომ პატარა კაცი ვარ!..

პოლონიუსი: მაგრამ, როცა დიდკაცნი აღარ არსებობენ, მცირენი გადიდკაცდებიან ხოლმე.

ჰორაციო: ეს თქვენ მოიფიქრეთ, ბატონო ჩემო?

პოლონიუსი: გირჩევ, დაფიქრდე. როგორც ჩვენი უფლისწული ჰამლეტი ბუტბუტებს ხოლმე თავისთვის: ..იფიქრე, გაიღვიძე, ჩემო გონებავ!..“

ჰორაციო: ჩათვალეთ, რომ მეფე სახალხოდ გააშიშვლეს...

პოლონიუსი: არ დაგავიწყდეს, მეფე შიშველიც მეფეა.

ჰორაციო: ერთი და იგივე მეთოდით ხალხს ორჯერ ვერ მოატყუებ.

პოლონიუსი: ადამიანები მშიშარა ძაღლებივით არიან, მშიშარა ძაღლი კი მხოლოდ ყეფს-არ იკბინება.

ჰორაციო: და თუ ძაღლი არც იყეფება?..

პოლონიუსი: მაშინ ერთი კარგად უნდა გადასცხო...

ჰორაციო: ბატონო ჩემო, ამდენ ხალხს რას უშვრებით, მათაც ხომ ვერ გადასცხებთ?..

პოლონიუსი: მართალი ხარ, ჰორაციო, ამდენს-ვერა... მაგრამ ერთიც საკმარისია-ყველასგან გამორჩეული. გაიხსენე შენი კოლეგა-ოვიდიუსი: ,,მეხი მხოლოდ ერთს ეცემა, მაგრამ ბევრს აშინებს.“

ჰორაციო: ოვიდიუსს იქვე სხვა რამეც უთქვამს...

პოლონიუსი: გისმენ... რაო?..

ჰორაციო: ,,საქმე არ დაიწყო, თუ ბოლომდე არ მიიყვანო.“

პოლონიუსი: მაშ, ესეიგი, მხოლოდ-მკვლელობა? სწორად გაგიგე?..

ჰორაციო: მე ეგ სიტყვა არ მიხსენებია...

პოლონიუსი: მაგრამ შენი საუბრიდან მხოლოდ ამ დასკვნის გაგეთება შემიძლია. ვერაფერს იტყვი, ბრძნული დასკვნაა... დანიის მეფეებს მხოლოდ ფიზიკურად თუ გაუსწორდები, მაგრამ ჰამლეტს თაგვის მოკვლაც კი არ შეუძლია.

ჰორაციო: დაუჯერებელია!.. თქვენ ახლა ფიზიკურ სიკვდილზე ლაპარაკობთ?!

პოლონიუსი: სხვა გამოსავალს ვერ ვხედავ, ყოველშემთხვევაში-ახლა, მეფეს მეომრები ყავს.

ჰორაციო: ვერანაერი ძალა ვერ დაამარცხებს იდეას, თუ ამის დრო დადგა.

პოლონიუსი: ცდები, მეგობარო!.. მეომრებით ვერ დაამარცხებ იდეას. მეომრებით სხვა მეომრებს თუ დაამარცხებ.

ჰორაციო: მერე, სად არიან ეს სხვა მეომრები?

პოლონიუსი: ჩვენს საზღვართან. ნორვეგიელი ფორტინბრასი კარზე დაუკაკუნებლადაც შემოვა, თუ მოისურვა.

ჰორაციო: იმის თქმა გინდათ, რომ ფორტინბრასი განსაზღვრავს დანიის სახელმწიფო საქმეს?

პოლონიუსი: გადატანითი მნიშვნელობით, ახალგაზრდავ... მაგრამ უახლოეს მომავალში შესაძლოა პირდაპირი მნიშვნელობითაც განსაზღვროს. ასეთ დროს კი, როცა ორი კინკლაობს, იმარჯვებს მესამე.

ჰორაციო: შემთხვევით, ეს მესამე თქვენ ხომ არ ბრძანდებით, ბატონო?..

პოლონიუსი: მე თუ არა, ჩემი შვილები, მეგობარო. ადამიანმა თავისი შვილების ცხოვრება სიცოცხლეშივე უნდა უზრუნველყოს, თორემ სხვა ვინ იქნება მათი მიმხედავი?

ჰორაციო: ესეიგი, ფიქრობთ, რომ ჰამლეტი და მეფე ერთმანეთს გაანადგურებენ, რის შემდეგაც მოვა ფორტინბრასი და თქვენ მეფედ გაკურთხებთ, არა?

პოლონიუსი: ვერ მიმიხვდი-მე უკვე დავბერდი, ამ საქმისთვის არ გამოვდგები. დანიის მეფე ჩემი შვილი-ლაერტი იქნება, ჩემი გოგონა კი-ოფელია ცოლად გაყვება ფორტინბრასს და ნორვეგიის დედოფალი გახდება. მხოლოდ ამ შემთხვევაში ვეღირსებით მშვიდობას. იმ მშვიდობას, რომელსაც ამდენი ხალხი მოუთმენლად ელის.

ჰორაციო: არ გეშინიათ, თქვენი მიზნები რომ გამიმხილეთ? მე ხომ შემიძლია მეფესთან დაგასმინოთ?..

პოლონიუსი: შენ არ გააკეთებ ამას. დარწმუნებული ვარ, არ გათქვამ ჩემს საიდუმლოს, რადგან ეს არც შენ გაძლევს ხელს...

ჰორაციო: ხო, მაგრამ როცა რაღაც თუნდაც ორმა კაცმა იცის, ის რაღაც უკვე საიდუმლო აღარ არის.

პოლონიუსი: გეთანხმები, ამ შემთხვევაში საიდუმლო საიდუმლოდ მხოლოდ მაშინ შეიძლება დარჩეს, თუ ამ ორიდან ერთ-ერთი მოკვდება.

ჰორაციო: თქვენ რა, მაშინებთ?..

პოლონიუსი: რას ბრძანებთ, მეგობარო!.. შეიძლება ითქვას, მე მომწონხარ კიდეც... ჩვენ შესანიშნავად გვესმის ერთმანეთის... ახლა კი, მაპატიე, დაგტოვებ... ხომ უნდა ვიცოდე, რაზე საუბრობენ დედოფალი და ჰამლეტი?.. მიყურადება არ არის ღირსეული საქციელი, მაგრამ რას იზამ, საქმე საქმეა...

ჰორაციო: მსახიობებს რა ბედი ელით?

პოლონიუსი: იცით, ამ დღეებში სამეფო ქირურგმა ადამიანის ახლადამოჭრილი ბრმანაწლავი მაჩვენა... იმის თქმა მინდა, რომ ხელოვანები ბრმანაწლავივით არიან. სანამ ეს ორგანო არ შეგაწუხებს, არც გვნებს...

თუ შეგაწუხა, უნდა ამოიჭრა... ხოდა, ესენიც ასე არიან, სანამ ჩუმად არიან, არას გვნებენ, მაგრამ როცა ლაპარაკს იწყებენ, უნდა მოიშორო.

**ჩაბნელდა.**

**საკანი სასახლეში, სადაც ჩარლზი, მოკარნახე და ჯალათი იმყოფებიან.**

ჯალათი **(მოკარნახეს)**: დაწერე! **(ჩარლზს)** სახელი, პროფესია?

ჩარლზი: ჩარლზი. თეატრის დირექტორი ვარ, პროფესიით-მსახიობი...

ჯალათი **(მოკარნახეს)**: ეს არ დაწერო! **(ჩარლზს)** იტყუები!.. სახელი, პროფესია მეთქი?!

ჩარლზი: ჩარლზი. თეატრის დირექტორი, პროფესიით-მსახიობი.

ჯალათი: იტყუები მეთქი! სახელი, პროფესია?

ჩარლზი: ჩარლზი, მსახიობი... თეატრის დირექტორი.

ჯალათი **(მოკარნახეს)**: გაიყვანე!..

**მოკარნახეს ჩარლზი გაყავს და ბრუნდება.**

მოკანახე: ამასთან ვერაფერს გახდებით, ბატონო ჯალათო...

ჯალათი: მაგასაც ვნახავთ!

**ისმის ჩარლზის ღრიალი.**

მოკარნახე: ალბათ, ძალიან მტკივნეულია...

ჯალათი: არ ვიცი, არ გამომიცდია. წადი, მოიყვანე.

**მოკანახეს მიდის და ჩარლზი მოყავს.**

ჯალათი **(მოკარნახეს)**: დაწერე! **(ჩარლზს)** სახელი, პროფესია?

ჩარლზი: ჩემი სახელია ჩარლზი, პროფესია-მსახიობი, თეატრის დირექტორი...

ჯალათი: ბიჭი შემოიყვანე. **(მოკარნახე მიდის და მოყავს ჰენრი)** სახელი, პროფესია?

ჰენრი: ჩემი სახელია ბინძური ღორი... პროფესიით ნაგვის მქექავი ვარ...

ჯალათი: კარგია. **(მოკარნახეს)** გაიყვანე! **(მოკარნახეს ჰენრი გაყავს და ბრუნდება)** სახელი და პროფესია მეთქი?..

ჩარლზი: ჩარლზი, პროფესია-მსახიობი, თეატრის დირექტორი.

ჯალათი **(მოკარნახეს)**: ბებერი მოიყვანე! **(მოკარნახე გადის და შემოყავს ბენვოლიო)** სახელი, პროფესია?

ბენვოლიო: ბინძური ღორი, პროფესია-ნაგვის მქექავი!..

ჯალათი: მშვენიერია, გაიყვანე! **(მოკარნახე ბენვოლიო გაყავს და ბრუნდება)** სახელი, პროფესია?

ჩარლზი: ჩარლზი, მსახიობი, თეატრის დირექტორი!

ჯალათი **(მოკარნახეს)**: გაიყვანე!..

**მოკარნახეს ჩარლზი გაყავს და ბრუნდება.**

მოკარნახე: ნება მიბოძეთ, რაღაც გკითხოთ, ბატონო ჯალათო...

ჯალათი: მკითხე... ოღონდ-მოკლედ მოჭერი!..

მოკარნახე: ყოველ ჯერზე ერთსა და იმავეს რატომ ეკითხებით?..

ჯალათი: როდესმე ქალწული გაგიუპატიურებია?

მოკარნახე: მაგის ბედი მე ვინ მომცა ბატონო ჯალათო, ქალწულებთან საქმე არასოდეს მქონია, მხოლოდ-მეძავები თუ...

ჯალათი: მითუმეტეს, უკეთ მიხვდები... ქალი მხოლოდ პირველ ჯერზე უძალიანდება კაცს...

მოკარნახე: გავბედავ და გეტყვით, რომ ვერაფერი გავიგე...

ჯალათ: ის მაინც ხომ იცი, ადამიანი როგორ ხდება გამყიდველი და-მოღალატე?

მოკარნახე: ეგ ვიცი-პირველ რიგში საკუთარ თავს ღალატობს!

ჯალათი: სწორია! მერე?

მოკარნახე: მერე დანარჩენსაც ასევე უსინდისოდ უღალატებს... გასაგებია! ახლა კი მივხვდი...

ჯალათი: იცი, რატომ დაგტოვე აქ?

მოკარნახე: იმიტომ, რომ მე სასარგებლო ინფორმაცია მოგაწოდეთ...

ჯალათი: ტყუილია! მხოლოდ ფსიქოლოგიური ეფექტისთვის!.. შენი კოლეგები თვალებს არ უჯერებენ, ჩემს გვერდით რომ გხედავენ. იმაზე კი, ყველაფერი მომიყევი, თუ-არა, მერე ვილაპარაკებთ!..

მოკარნახე: თქვენ რა, ჩემში ეჭვი გეპარებათ, ბატონო ჯალათო?!.

ჯალათი: ვისაც შეუძლია სხვებზე მელაპარაკოს, მას ასევე შეუძლია სხვასაც ელაპარაკოს ჩემზე. ვნახოთ... ახლა წადი, უთხარი, შეწყვიტონ და აქ მომიყვანე!

**მოკარნახე გადის და მოყავს ჩარლზი.**

ჯალათი **(მოკარნახეს):** მანდ ადგილი დატოვე სახელისა და პროფესიის დასაწერად... **(ჩარლზს)** აბა, ახლა კი მითხარი, ვინ მოგიწვიათ სასახლეში?

ჩარლზი: პოლონიუსმა-მეფის პირველმა მრჩეველმა.

ჯალათი: რისთვის?

ჩარლზი: უფლისწულის გასართობად.

ჯალათი: გასამრჯელოდ რამდენს დაგპირდათ?

ჩარლზი: ხუთი ათას დუკატს.

ჯალათი **(მოკარნახეს)**: მართალია?

მოკარნახე: არ ვიცი... სალაროც მას აბარია და არავის აკარებს...

ჯალათი: კარგი... სად არის ეს ხუთი ათასი დუკატი?

ჩარლზი: ჩამოგვართვეს.

ჯალათი: სწორია. აი, აქ არის... მაგრამ აქ ხუთი კი არა, ათი ათასია. დანარჩენი ვინ მოგცათ?..**(ჩარლზი დუმს. ჯალათი-მოკარნახეს)** არც შენ იცი?

მოკარნახე: არა. ალბათ ესეც-ბატონმა პოლონიუსმა, როცა რეპეტიციას დაესწრო... ჩარლზმა კი დაგვიმალა, რომ სულ თავად მიეთვისებინა!..

ჩარლზი: ამას როგორ ამბობ, ნაძირალა?!!

ჯალათი: ამაში გეთანხმები-ნაძირალაა... მაშ, ასე, გავაგრძელოთ... ვინ მოგცათ დანარჩენი ხუთი ათასი? ტყუილად ეცდებით იმ ადამიანს ხელი დააფაროთ. **(მოკარნახეს)** წადი და ბატონ ჰორაციოს სთხოვე, ცოტა ხნით მოვიდეს. **(მოკარნახე გადის)** ხელი ძალიან გტკივათ? ცრემლს ნუ შეიკავებთ...

ჩარლზი: სადაც სიცილი აკრძალულია, იქ ტირილიც იკრძალება.

ჯალათი: მართალია, დღეს ახალი გლოვის საგანი გაგვიჩნდა... შემთხვევითი მკვლელობა იყო-ვირთხა ეგონათ და დაშნით განგმირეს... მეფის პირველი მრჩეველი-პოლონიუსი... უფლისწულმა ჰამლეტმა თვით

დედოფლის საძინებელში...

ჩარლზი: არ ვიცოდი. ღმერთმა შეუნდოს!.. უფლისწული?..

ჯალათი: ჩვენთვის არ გადმოუციათ, ინგლისს გაგზავნეს დიპლომატიური მისიით... თუმცა მგზავრობისას რა იცი, რა ხიფათს გადაეყრები კაცი!.. როზენკრანცი და გილდენსტერნიც აახლეს თან.

ჩარლზი: რატომ გაგზავნეს? ის ხომ... შეუძლოდ იყო?

ჯალათი: რას გაიგებ?.. ამ ქვეყანაში ნორმალურებად მხოლოდ ჯალათები ითვლებიან, რადგან მხოლოდ ჩვენ ვართ ჭეშმარიტების მსახურნი. მაშ, ასე... სიმართლე და მხოლოდ-სიმართლე! საიდან მოხვდით ჩვენი მეფე-კლავდიუსის წინააღმდეგ შეთქმულთა სიაში და როდიდან იბრძვით სახელმწიფოს წინააღმდეგ?

ჩარლზი: სახელმწიფოს წინააღმდეგ?.. რა შეთქმულება?..

**შემოდის მოკარნახე.**

მოკარნახე: ბატონი ჰორაციო მეფესთან არის შესული, მე მცველებს გადავეცი თქვენი თხოვნა და როგორც კი გათავისუფლდება, მობრძანდება...

ჯალათი **(მოკარნახეს)**: დაწერე! **(ჩარლზს)** სახელი, პროფესია?

ჩარლზი: ხომ გითხარით, სახელი-ჩარლზი, პროფესია-მსახიობი, თეატრის დირექტორი.

ჯალათი: ეს არ დაწერო, თავისუფალი ადგილი დატოვე. **(ჩარლზს)** როდის შეუერთდით სახელმწიფოსა და ჩვენი მეფე-კლავდიუსის წინააღმდეგ შეთქმულთა ჯგუფს?

ჩარლზი: არაფერი მსმენია სახელმწიფოსა და მეფის წინააღმდეგ შეთქმულებაზე.

ჯალათი **(მოკარნახეს)**: ბიჭი შემოიყვანე!..

**მოკარნახე გადის და ჰენრი შემოყავს.**

ჰენრი: ჩემი სახელია ბინძური ღორი, პროფე...

ჯალათი: ეგ უკვე ვიცით, დანარჩენი გვიამბე.

ჰენრი: მე ვარ სახელმწიფოსა და ჩვენი მეფე-კლავდიუსის წინააღმდეგ შეთქმულთა ჯგუფის წევრი.

ჯალათი: როგორ დაიწყო ეს ყველაფერი?

ჰენრი: ჩვენთან მოვიდა ნორვეგიელი ფორტინბრასის აგენტი და გვითხრა: შეცვალეთ გეზი და ისე მოახერხეთ, რომ ელსინორის სასახლის სამეფო რეზიდენციასთან ჩაიაროთო.

ჩარლზი: რაში გჭირდება ასეთი ტყუილი, ჰენრი?!.

ჯალათი: გააგრძელე, გააგრძელე!.. მიდი, ცოცხლად! ვის ელაპარაკებოდა ის კაცი?

ჰენრი: ჩარლზს-ბატონ დირექტორს...

ჯალათი: ...და შენ ამ დროს სად იყავი?

ჰენრი: მე ვერ მხედავდნენ, მაგრამ ყველაფერი მესმოდა.

ჯალათი: მერე?..

ჰენრი: ნორვეგიელმა უთხრა, რომ ჩვენ იქ დაგვხვდებოდა მეფის პირველი მრჩეველი-პოლონიუსი და მხოლოდ ექვს მსახიობს შეგვიშვებდნენ სასახლეში.

ჯალათი: ჩამოთვალე ეს ექვსი მსახიობი...

ჰენრი: ბატონი დირექტორი, მისი ცოლი-ელისაბედი, ქალბატონი ამალია, ბენვოლიო, ბატონი მოკარნახე და მე...

ჯალათი: ყველამ იცოდა დავალების შესახებ?

ჰენრი: მხოლოდ-ჩვენ ხუთმა... ბატონმა მოკარნახემ არაფერი იცოდა...

ჯალათი: რა გქონდათ დავალებული?

ჰენრი: გვეთამაშა პიესა და თან, წარმოდგენის დროს განგვეხორციელებინა კიდეც მისი შინაარსი.

ჯალათი: პიესის სახელწოდება?

ჰენრი: ,,გონზაგოს მკვლელობა“.

ჯალათი: რა ხდება პიესაში?

ჰენრი: მეფის მკვლელობა.

ჯალათი: როგორ აპირებდით პიესის შინაარსის განხორციელებას?

ჰენრი: უნდა გამოგვეწვია არეულობა და მოგვეკლა მეფე.

ჯალათი: კერძოდ ვის უნდა მოეკლა მეფე?

ჰენრი: ბატონ დირექტორს...

ჩარლზი: ეს რა ფარსია?!! რას ბოდავ, ჰენრი?!.

ჯალათი: გააგრძელე... შემდეგ?

ჰენრი: სპექტაკლი ვითამაშეთ, არეულობაც გამოვიწვიეთ, თუმცა მეფის მოკვლა ვერ მოვასწარით, რადგან მანამდე დაგვაპატიმრეს. ჩემს თავს დამნაშავედ ვცნობ, ვგმობ საკუთარ საქციელს და ვითხოვ მკაცრ, მაგრამ სამართლიან სასჯელს. მხოლოდ ერთი თხოვნა შემისრულეთ-ნუ მომკლავთ!..

ჯალათი **(მოკარნახეს)**: სწორია? დასკვნაშიც ხომ ასე წერია?

მოკარნახე: სიტყვა-სიტყვით.

ჯალათი: ხელი მოაწერე! **(ჰენრი ხელს აწერს)** ის ბებერი მომიყვანე.

**მოკარნახე გადის.**

ჩარლზი: თქვენ ამ ყველაფრის გჯერათ, ბატონო ჯალათო?

ჯალათი: ჩემი საქმე სიმართლის დადგენაა და არა-დაჯერება.

ჩარლზი: რომელი სიმართლის?!.

ჯალათი: იმ სიმართლის, რომელიც სახელმწიფოსთვის არის სასარგებლო. **(მოკარნახეს ბენვოლიო შემოყავს)** სახელს და პროფესიას აღარ გეკითხებით, ისედაც ვიცი...

ბენვოლიო: გმადლობ წყალობისთვის, ბატონო ჯალათო...

ჯალათი: დაიწყე!

ბენვოლიო: მე ვარ სახელმწიფოს წინააღმდეგ შეთქმულების წევრი...

მოკარნახე: სახელმწიფოსა და მეფის წინააღმდეგ შეთქმულების...

ბენვოლიო: მეფის... სახელმწიფოს წინააღმდეგ შეთქ...

მოკარნახე: სახელმწიფოსა და მეფის წინააღმდეგ...

ჯალათი: თავიდან დაიწყე!..

ბენვოლიო: მე ვარ მეფის... ვერაფრით დავიმახსოვრე...

ჯალათი **(მოკარნახეს)**: უკარნახე...

ბენვოლიო **(მოკარნახის დახმარებით)**: მე ვარ სახელმწიფოსა და ჩვენი მეფე კლავდიუსის წინააღმდეგ შეთქმულების წევრი... ჩვენთან მოვიდა ნორვეგიელი ფორტინბრასის აგენტი და მოითხოვა, რომ მიმართულება შეგვეცვალა, კერძოდ-ელსინორის სასახლესთან ახლოს, სამეფო რეზიდენციასთან ჩაგვევლო. ეს ადამიანი მეც გამესაუბრა...

ჯალათი: კიდევ ვის ესაუბრა?

ბენვოლიო: ბატონ დირექტორს... სასახლეში მეფის პირველმა მრჩეველმა-პოლონიუსმა მიგვიყვანა და საშვიც მან მოგვცა ექვს კაცზე.

ჯალათი: გააგძელე.

ბენვოლიო: არ შემიძლია...

ჯალათი **(მოკარნახეს):** შენ წაიკითხე!

მოკარნახე **(კითხულობს)**: მეფე ბატონ დირექტორს უნდა მოეკლა. სპექტაკლი ვითამაშეთ, არეულობაც გამოვიწვიეთ, თუმცა მეფის მოკვლა ვერ მოვასწარით, რადგან მალევე დაგვაპატიმრეს. ვთვლი, რომ დამნაშავე ვარ და მორჩილად ველი საშინელ, მაგრამ სამართლიან განაჩენს. მხოლოდ ერთს გთხოვთ-ნუ წამართმევთ სიცოცხლეს. მამაჩემი ჩამოახრჩვეს, წარსულში ის სამეფო თეატრის დასის პირველი მსახიობი იყო, მისი სახელი მხოლოდ სიკვდილის შემდგომ იქნა რეაბილიტირებული. ხელმოწერა-ბენვოლიო, დირექტორ ჩარლზის მოხეტიალე თეატრალური დასის მსახიობი.

ჯალათი **(ჩარლზს):** რაიმეს თქვენც ხომ არ დაამატებდით?

ჩარლზი: თავს დამნაშავედ ვცნობ...

ჯალათი: მართლა? კერძოდ-რაში?

ჩარლზი: ჩემი დანაშაული მდგომარეობს იმაში, საერთოდ რომ დავთანხმდი ელსინორის სასახლეში წარმოდგენის გამართვაზე, მიუხედავად ჩემი დასის უხუცესი მსახიობი-ბენვოლიოს გაფრთხილებისა. დამნაშავე ვარ იმაშიც, რომ ახალგაზრდა გამოუცდელი მსახიობი-ჰენრი ვაიძულე მკვლელი ლუციუსის როლი ეთამაშა.

ჯალათი: განაგრძეთ!

ჩარლზი: აღარაფერი მაქვს სათქმელი.

ჯალათი **(მოკარნახეს)**: გაიყვანე გვერდითა საკანში.

**მოკარნახეს ჩარლზი გაყავს და ბრუნდება.**

ჰენრი: გემუდარებით, ის მაინც გაითვალისწინეთ, რომ საწამლავი, როგორც ნივთი, საერთოდ არც გაგვითამაშებია სპექტაკლში...

მოკარნახე: იმიტომ, რომ რეკვიზიტი მე გადავმალე.

ჯალათი: რატომ?

მოკარნახე: რატომ?!. იმიტომ, რომ მისი უდიდებულესობა-ხელმწიფე უფრო მეტად რომ არ გაგვეღიზიანებინა...

ჯალათი: რა გაქვს მხედველობაში?.. ხმა ამოიღე!

მოკარნახე: რა და-ის ჩამატებული ტექსტი, რომელიც ბატონმა დირექტორმა მოიტანა.

ჯალათი: ეს?

მოკარნახე: დიახ.

ჯალათი: ეს ვისი ხელწერაა?

მოკარნახე: ჩემი, ბატონო ჯალათო.

ჯალათი: აღიარებ, რომ ეს შენ დაწერე?

მოკარნახე: ხომ უკვე აგიხსენით, რომ მე მხოლოდ ტექსტი გადავწერე.

ჯალათი: რატომ?

**გვერდითა საკნიდან ჩარლზის ყვირილის ხმა შემოდის.**

მოკარნახე: თქვენ თავიდან იწყებთ ჩემს დაკითხვას, ბატონო ჯალათო?..

ჯალათი: ჩუმად ეგდე! მატყუარა!.. აქ კითხვებს მე ვსვამ. სახელი? პროფესია?

მოკარნახე: ჩემი სახელია-ბინძური ღორი, პროფესია-ნაგვის მქექავი.

ჯალათი: ახალგაზრდა, დაიკავე მისი ადგილი. დაწერე! **(ჰენრი მოკარნახის ადგილზე ჯდება)** დაიწყე!

მოკარნახე: მე გახლავართ სახელმწიფოსა და ჩვენი მეფე კლავდიუსის წინააღმდეგ შეთქმულების მონაწილე. მასში ჩამითრია ჩვენი თეატრის დირექტორმა ჩარლზმა, რომელ;მაც ანტისახელმწიფოებრივი ხასიათის ტექსტი მომცა გადასაწერად. არ ვიცი ეს ტექსტი ვინ დაწერა, მაგრამ ხელწერა ნამდვილად უფლისწულ ჰამლეტის იყო.

ჯალათი: ტყუი! შენ საიდან უნდა გცოდნოდა უფლისწულ ჰამლეტის ხელწერა?

მოკარნახე: ჩემი თუ არ გჯერათ, ქალბატონი ოფელია დამემოწმება, ორიგინალი მას აქვს.

ჯალათი: მას ვინ მისცა?

მოკარნახე: მე.

ჯალათი: რა მიზნით?

მოკარნახე: რომ გადაეცა მამამისისთვის-მეფის პირველ მრჩეველ-პოლონიუსისთვის, რადგან მას შეეძლო წარმოდგენის შეჩერება...

ჯალათი: აწ განსვენებული მეფის პირველი მრჩეველი მოღალატე აღმოჩნდა, აქედან გამომდინარე დასკვნა, შენც მოღალატე ხარ.

მოკარნახე: რას ბრძანებთ, ბატონო ჯალათო?!!

ჯალათი: ახალგაზრდა, ეს მეზობელ საკანში გაიყვანეთ და ბატონი დირექტორი შემოიყვანეთ... **(ჰენრის მოკარნახე გაყავს)** რაშია საქმე? გვერდები გტკივათ?

ბენვოლიო: დიახ, ბატონო ჯალათო...

ჯალათი: ჩემს ადგილს გითმობ... დაჯექი.

ბენვოლიო: დიდად გმადლობთ, ბატონო ჯალათო.

ჯალათი: სიცოცხლე ხომ გინდა?

ბენვოლიო: საოცარია, მაგრამ იმისათვის, რომ მიხვდე, რა ხანმოკლეა წუთისოფელი, დიდხანს უნდა იცოცხლო...

ჯალათი: მითუმეტეს... მაშინ, ეს ხისთავიანი როგორმე უნდა გამოტყდეს.

ბენვოლიო: მე ყველანაერად ვცდილობ...

**ჰენრის ჩარლზი შემოყავს.**

ჯალათი **(ბენვოლიოს)**: დაწერე! **(ჩარლზს)** სახელი? პროფესია?

ჩარლზი: სახელი-ჩარლზი, პროფესია...

ჯალათი: საკმარისია. რას ვიზამთ? სხვა გზას არ გვიტოვებს...

ჩარლზი: ვინც დღეს მოკვდება, ხვალ სიკვდილის აუცილებლობის უსიამოვნებას აიცილებს თავიდან.

**გვერდითა საკნიდან მოკარნახის ყვირილის ხმა აღწევს.**

ჯალათი: ეს რამდენს წრიპინებს?!. ადგილებზე დარჩით. **(გადის).**

ბენვოლიო: მაპატიე, ჩარლზ, წამებას ვერ გავუძელი. ისეთ დღეში ჩამაგდეს, რომ მოეთხოვათ, ინგლისის, ან საფრანგეთის აგენტობასაც დავიბრალებდი... **(ჰენრიზე ანიშნებს)** ჯერ ეს გაიყვანეს, პირველად ამან დაგაბრალა...

ჰენრი: ძალიან დიდი ბოდიში მომითხოვია, მაგრამ პირველი ჩვენი მოკარნახე გახლდათ, ბატონებო.

ბენვოლიო: აზრი არ აქვს, ჩარლზ, მიეცი აღიარებითი ჩვენება.

ჩარლზი: ელისაბედი სად არის?

ბენვოლიო: არ ვიცი, არ მინახავს, ყველანი ცალ-ცალკე საკნებში ვიყავით. **(ტირის)** ორი დღე და ღამე მაიძულეს გაჭიმული ვმდგარიყავი, განძრევის საშუალებას არ მაძლევდნენ...

ჰენრი: ახლა შეგიძლია დაჯდომა.

**შემოდის ჯალათი.**

ჯალათი: როგორც იქნა, თქვენი მოკარნახე სამუდამოდ დადუმდა...

ჰენრი: არ მი-ი-ი-ნდაა! არ მინ-დაა!

ჯალათი **(ურტყამს)**: ხმა ჩაიწყვიტე, ლაწირაკო!.. ვერ ვიტან ისტერიკას... თქვენმა მოკარნახემ ის მიიღო, რაც დაიმსახურა. ვინც დამნაშავეს შეიწყალებს, ის ამით უდანაშაულოს ასამართლებს-მე ჩემი პრინციპები მაქვს.

**ისმის ოფელიას ხმა.**

ოფელია: ,, ხვალ ვალენტინას დღე არის,

მე ვალენტინა ვიქნები,

დილას ადრე შენთან მოვალ

და შენს სარკმელთან დავდგები“. **(ჰორაციოს თანხლებით შემოდის ოფელია)** ,,ტანთ ჩაიცვავ, კარს გაუღებ,

მიიწვევ უმანკო ქალსა

და მანკიერს გაისტუმრებ

საბრალოს, თვალცრემლიანსა“...

საღამო მშვიდობისა, ბატონებო... ძვირფასო ქალბატონებო, სასიამოვნო დღეს გისურვებთ, სასიამოვნო საღამოს...

ჰორაციო: გაგიჟდა. მამამისს დასტირის და თან ამბობს, რაღაც ცუდ განზრახვაზე მსმენიაო. ხელმწიფემ მთხოვა, მარტო არ დამეტოვებინა, რომ ამ ყველაფერმა ხალხში მითქმა-მოთქმა არ გამოიწვიოს.

ჯალათი: დაბრძანდით, ბატონო ჰორაციო.

**ბენვოლიო ფეხზე დგება.**

ჰორაციო: რას ბრძანებთ, სჯობს, მოხუცი იჯდეს, ისეთი დაღლილი ჩანს...

ოფელია: აბა, ვინ განვასახიერო?.. მოდით, ჩვენს ბებერ გარყვნილ ხელმწიფეს გამოვაჯავრებ!..

ჯალათი: გთხოვთ, პატივცემულო ქალბატონო, მოუთმენლად გელით...

ოფელია: ვიღაცაში გეშლებით, ქალბატონო, მე დედოფალი გახლავართ-დანიისა და ნორვეგიის დედოფალი. თუმცა-არა, ახლა მე მეფუნთუშის ქალიშვილი ვარ... მე არავინ ვარ, ქალბატონო. ნახეთ, რა ჭუჭყიანი ვარ... წავალ, მდინარეში ვიბანავებ...

ჯალათი: თქვენო უმაღლესობავ... დედოფალო! თქვენ ხომ გარყვნილი ბებერი ხელმწიფის განსახიერებას აპირებდით?..

ოფელია: რას ბრძანებთ, ქალბატონო!.. ეს ჩვენი ინტიმური საიდუმლო წვრილმანებია. არც იფიქროთ მათი შეტყობა, თორემ ის თქვენც მოგკლავთ. დაცვა სად არის? **(ჩუმად ღიღინებს).**

ჯალათი: ბატონო ჰორაციო!.. ხო, მართლა, თქვენ იცნობთ ბატონ ჰორაციოს?

ჰენრი: პირველად ვხედავ, ბატონო ჯალათო.

ბენვოლიო: მეც...

ჯალათი **(ჩარლზს):** შენ?

ჩარლზი: მე მას არ ვიცნობ.

ჰორაციო: კი, მაგრამ, ჩარლზ!.. ნუთუ, მართლა ვერ მცნობ? ბატონო ჯალათო, ნება მოგვეცით, გავიდეთ და ცალკე გავისაუბროთ.

ჯალათი: მხოლოდ სამი წუთი... და თქვენ ორნიც გარეთ დამელოდეთ. **(ჰენრის-ბენვოლიოზე)** გაიყვანე.

**ბენვოლიო, ჰენრი, ჩარლზი და ჰორაციო გადიან.**

ოფელია **(ღიღინებს)**: ,,ტანთ ჩაიცვავ, კარს გაუღებ,

მიიწვევ უმანკო ქალსა

და მანკიერს გაისტუმრებ

საბრალოს, თვალცრემლიანსა“...

ჯალათი **(მოულოდნელად):** უფლისწულ ჰამლეტის ხელნაწერი მომეცი!

ოფელია **(მოიბუზა):** არა, არა!..

ჯალათი: მომეცი მეთქი, ახლავე!

ოფელია: თქვენ ცუდი ქალბატონი ხართ. მე წავალ და მდინარეში ვიბანავებ.

ჯალათი: ძალიან კარგი, დედოფალო. ამ შემთხვევაში, ნება მიბოძეთ, კაბის გახდაში მაინც დაგეხმაროთ, მდინარეში რომ არ დაგისველდეთ...

ოფელია: დიახ, რა თქმა უნდა... დამეხმარეთ, ქალბატონო.

ჯალათი **(მას შემდეგ, რაც ფრთხილად ამოაცლის კაბის ნაკეცებიდან ფურცლებს):** მაშ, ასე, მოწყალეო ქალბატონო, მდინარისაკენ მიმავალი გზა, ალბათ, იცით?

ოფელია: მადლობელი ვარ თქვენი, ქალბატონო, ღამე მშვიდობის... მშვიდობიან ღამეს გისურვებთ **(გადის).**

**ჯალათი ორ ტექსტს ერთმანეთს ადარებს. შემოდის ჰორაციო.**

ჯალათი: ბატონო ჰორაციო, თქვენ ბრალად გედებათ სახელმწიფოსა და ჩვენი მეფე კლავდიუსის წინააღმდეგ შეთქმულების ორგანიზება. ისარგებლეთ რა, უფლისწულ ჰამლეტის სიგიჟით, თქვენ ის აიძულეთ დაეწერა მეფის შეურაცმყოფელი შინაარსის პიესა, მოხეტიალე მსახიობებს კი ხუთი ათასი დუკატი გადაუხადეთ, რომ მათ ეს პიესა სამეფო რეზიდენციაში გაეთამაშათ. თქვენი მიზანი არეულობის გამოწვევა და მეფის მკვლელობა იყო. ესეც მტკიცებულება **(ფურჩლებს უჩვენებს).** მაშ, ასე... სახელი? პროფესია?

ჰორაციო: ბატონო ჯალათო, მე თქვენთან მისი უმაღლესობა-დანიის მეფის სახელით მოვედი, როგორც ხელმწიფის წარმომადგენელი... მოდით, კიდევ ერთხელ შეგახსენებთ, რომ თქვენ მხოლოდ ერთი რამ მოგეთხოვებოდათ: უნდა გამოგეაშკარავებინათ, როგორც მოღალატე და ჩვენდამი მტრულად განწყობილი სახელმწიფოს ჯაშუში, აწ განსვენებული მეფის პირველი მრჩეველი-პოლონიუსი, შემდეგ მისი მოკავშირე-დაპატიმრებული მსახიობებისგან მოგეპოვებინათ ამის წერილობითი მტკიცებულებანი და წარგედგინათ მეფის მრჩეველთათვის. ამას გარდა, თქვენ კატეგორიულად გეკრძალებოდათ ყოველგვარი მიზეზის გამო საერთოდ გეხსენებინათ უფლისწულ ჰამლეტის სახელი, რადგან თქვენ მშვენივრად იცით, რა გამოუსწორებელი შედეგები შეიძლება ამას მოყვეს დანიის სახელმწიფოსათვის. ამ მიზეზით იქნა ის მივლინებული ინგლისს დიპლომატიური მისიით!.. ახლა კი მიპასუხეთ, ვინ მოგცათ სამეფო დადგენილების დარღვევის უფლება?.. ახლავე გადმომეცით ეგ ფურცლები და განაგრძეთ გამოძიება!.

ჯალათი **(აწვდის ფურცლებს):** გაფრთხილდით, ბატონო, მეფეები იცვლებიან, მე კი-ვრჩები.

ჰორაციო: თქვენც გაფრთხილდით, რადგან ჯალათებიც იცვლებიან, აი, ჩემნაერები კი რჩებიან-ისტორიის დასაწერად. **(შემოდის ამალია)** კეთილი იყოს თქვენი მობრძანება, ქალბატონო... **(ჰორაციო გადის).**

ამალია **(ფურცელს აწვდის ჯალათს):** ნებართვაა მეფისგან.

ჯალათი **(წაიკითხა ფურცელი):** დამელოდეთ... **(გადის და ჩარლზი შემოყავს)** ხუთი წუთი გაქვთ. **(გადის)**.

ამალია: რაში გაყავი თავი, ატყობ, ჩარლზ?.. ხმა ამოიღე! რა მოხდა, ვერ მიტან, არა? ვერც მე გიტან, იმიტომ, რომ ერთი იაფფასიანი თაღლითი აღმოჩნდი. შენ მსახიობი კი არა, მართლა მწყემსი უნდა ყოფილიყავი, ქალის კაბის კალთას გამოკერებული... რატომ ხარ ჩუმად? ხმა ამოიღე, მითხარი რამე! მითხარი, რომ უმადური ვარ, რომ წუმპიდან ამომათრიე! მე თუ მკითხავ, შენგან განსხვავებით იმ წუმპეშიც თავისუფალი ვიყავი, ყოველთვის თავისუფალი ვიყავი, ჩარლზ! თავისუფლად შემეძლო კაცების არჩევა და მათთან კოტრიალი, ხო, თავისუფლად შემეძლო ამერჩია მომავალი, მომავალი კი ნათელი უნდა იყოს, ჩარლზ. შემიძლია დავიტრაბახო-სამეფო თეატრის მუდმივი დასის მთავარი მსახიობი ვიქნები. აბა, რას იტყვი?

ჩარლზი: ეგ სახიფათო თამაშია, ფრთხილად იყავი.

ამალია: ეჭვიანობ?.. ისევ დადუმდი... იცი, რა? არასოდეს გყვარებივარ. შენც ისეთივე ნაძირალა ხარ, როგორებიც დანარჩენები არიან... მხოლოდ ჩემი სხეული გინდოდა მაშინ, როცა მე საკუთარ გულს გთავაზობდი.

ჩარლზი: მე მესმის შენი, ამალია...

ამალია: ქალი იმისთვის არ შექმნილა, რომ გაუგონ, ქალი უნდა გიყვარდეს... ვერ გიტან... როგორ მეზიზღები!.. შენც გეზიზღები. იმ დღიდან, იმ წუთიდან გეზიზღები, როცა შენთან დავწექი იმ თაღის უკან, მარმარილოს იატაკზე. შევცდი, ბატონო დირექტორო, სხვანაერი მეგონე, აღმოჩნდა, რომ სხვებზე უარესი ცხოველი ხარ.

ჩარლზი: ხო, ცხოველი ვარ და ამიტომაც მამზადებენ დასაკლავად.

ამალია: შენ გეგონა, რომ გმირობას სჩადიოდი?.. გმირი გეგონა თავი, თუ-უკვდავი, გამაგებინე?!. რა მწარედ მოტყუვდი, ჩარლზ...

ჩარლზი: რა იცი... ხანდახან მხოლოდ ერთი სიტყვაა საჭირო, რომ უკვდავი გახდე, თუმცა აუცილებელია მიხვდე, როდის თქვა შენი სათქმელი.

ამალია: ხო? შენ თუ გითქვამს ასეთი სათქმელი?

ჩარლზი: კი.

ამალაი: რა გულუბრყვილო ხარ, ჩარლზ! აქ ვინ გაიგებდა?..

ჩარლზი: აქ არც მითქვამს, ქალბატონო, მე ის სცენიდან ვთქვი. სანამ შენ იმ საწოლიდან ადგებოდი, მე თვალებში ჩავხედე მეფეს და მთელი მისი ამალის წინ ვთქვი ჩემი სათქმელი.

ამალია **(გაოცებული)**: ესეიგი, მართლა თვალთმაქცობდი?..

ჩარლზი: დიახ.

ამალია: და გვატყუებდი, თითქოს ეს ყველაფერი მხოლოდ ფულის გამო ხდებოდა?

ჩარლზი: ხო, გატყუებდით.

ამალია: მოიცადე... ამით რის თქმა გინდა, რომ შენ შეგნებულად გამოგვიტანე სასიკვდილო განაჩენი? ყველას!.. ვინ მოგცა ამის უფლება, გამაგებინე?..

ჩარლზი: ხელოვნებამ. ხო, ხელოვნებამ, რომელსაც ვემსახურები და რომელიც ვალდებულია თქვას სიმართლე.

ამალია: ცდები, ჩარლზ. გეგონა ხელოვნებას ემსახურებოდი, არადა, იმ ბებერი სულელი-პოლონიუსისა და ნორვეგიელი ფორტინბრასის მსახურად იქეცი.

ჩარლზი: ამაში შენმა მეფემ დაგარწმუნა?

ამალია: ის ისევეა ჩემი მეფე, როგორც-შენი, ჩვენ სხვა მეფე არ გყვავს.

ჩარლზი: შენი მეფე მკვლელია, ამალია.

ამალია: ნუთუ? მაინც როგორ აპირებ ამის დამტკიცებას?

ჩარლზი: მე ეს უკვე დავამტკიცე...

ამალია: სცენიდან, არა? ნუ მაცინებ, შენ მხოლოდ ერთი ყბედი თუთიყუში აღმოჩნდი, რომელიც იმ შეშლილი უფლისწულის სიტყვებს იმეორებდა. **(ჩურჩულით)** არ გახსოვს, მე რა მითხრა, ჩარლზ? ,,სპექტაკლის შემდეგ თქვით, რომ უფლისწულმა ჰამლეტმა მოგცათ ეს პიესა... თქვით, რომ პიესა მოგცათ უფლისწულმა ჰამლეტმა“. ხოდა, სწორედ ამიტომ ვარ ახლა აქ, ეს შენ დაგეხმარება, ძვირფასო...

ჩარლზი: საკმარისია, ამალია, ეს ვერაფერში დამეხმარება. ამის შესახებ, სწორედ ახლახანს შემატყობინა ჰორაციომ-სამეფო წარმომადგენლობის სულ ახალთახალმა წევრმა.

**შემოდის ჯალათი.**

ჯალათი: თქვენი დრო ამოიწურა.

ამალია: მშვიდობით, ჩარლზ.

ჩარლზი: მშვიდობით, მოწყალეო ქალბატონო.

**ამალია გადის.**

ჯალათი: ეი, შენ! საით გაგიწევია? პირდაპირ საკანში!

ამალია: თავს რის უფლებას აძლევ, უზრდელო?!

ჯალათი: ფეხი გადაადგი, ბინძურო ბოზო, თორემ ახლავე დაცვას მივუგდებ შენს თავს, ყველანი ერთად ოცნი არიან, იცოდე და ქალის სუნიც კი არ უგრძვნიათ მთელი წელია...

ამალია: ფრთხილად იყავი, არ იცი, ვის ელაპარაკები!..

ჯალათი: დიდი-დიდი, მეფის, ალბათ, ერთდღიან გასართობს, კარგად მომეხსენება სამეფო პრაქტიკა. გაიყვანეთ! **(ხელს კრავს და კარს იქით გააგდებს. ჩარლზს)** სახელი? პროფესია?

ჩარლზი: ჩემი ცოლი სად არის?

ჯალათი: მოგიყვან, როცა კითხვებზე მიპასუხებ.

ჩარლზი: რა გინდათ, რომ გიპასუხოთ?

ჯალათი: თავადაც იცი...

ჩარლზი: ჩემი სახელია ბინძური...

ჯალათი: კარგი, ნუ ჩქარობ... დაცვა! ქალბატონი შემოიყვანეთ... დასაკითხი მხოლოდ ის დამრჩა, თუმცა... შეიძლება საერთოდ არც დავკითხოთ...

ჩარლზი: გინდათ თქვათ, რომ მისი გათავისუფლება შესაძლებელია?

ჯალათი: ეს მხოლოდ შენზეა დამოკიდებული...

ჩარლზი: მპირდებით?..

ჯალათი: ჯალათის პატიოსან სიტყვას გაძლევთ.

ჩარლზი: ეს არც ისე ბევრია...

ჯალათი: მაგრამ ამ შემთხვევაში, არც თუ ისე-ცოტა.

**შემოდის ელისაბედი.**

ელისაბედი: ჩარლზ, ამდენ ხანს სად დაიკარგე?! როგორ შეგიძლება ჩემი ასე მიტოვება? ორი დღეა საკანში ვაგდივარ და ვერც კი გავრკვეულვარ, რა მოხდა. უმადური ხარ! საერთოდ არ გადარდებ! ხომ გეუბნებოდი, რომ ეს ყველაფერი ამად არ ღირდა? არ დამიჯერე და აი!.. კარგი... აღარ მივდივართ აქედან?..

ჯალათი: დამშვიდდით, ქალბატონო, წახვალთ... მხოლოდ ერთი პატარა ფორმალური ამბავიღა დაგვრჩა. თქვენმა ქმარმა მხოლოდ რამოდენიმე კითხვაზე უნდა მიპასუხოს და გაგიშვებთ...

ელისაბედი: დროზე, უპასუხე და წავიდეთ, მეტი აღარ შემიძლია...

ჯალათი: სახელი? პროფესია?

ჩარლზი: ჩემი სახელია ბინძური ღორი. პროფესია-ნაგვის ქექვა.

ელისაბედი: ჩარლზ, რა სისულელეს როშავ?

ჯალათი: განაგრძეთ!

ჩარლზი: მე გახლავართ სახელმწიფოსა და ჩვენი მეფე კლავდიუსის წინააღმდეგ შეთქმულების წევრი...

ჯალათი: ცოტა ნელა, თუ შეიძლება, ვიწერ...

ჩარლზი: ჩემთან მოვიდა ნორვეგიელი ფორტინბრასის ჯაშუში და მითხრა: ,,ისე გააკეთეთ, რომ გზად სამეფო რეზიდენციასთან ჩაიაროთ“... ეს საუბარი ჩემი დასის არცერთ წევრს არ მოუსმენია. მანვე შემატყონა, რომ მეფის პირველი მრჩეველი-პოლონიუსი ექვს კაცს შეგვიშვებდა ელსინორის სასახლეში. მე თავად ავარჩიე ხუთი ადამიანი, რომელმაც არაფერი იცოდა ამის შესახებ. ჩვენ უნდა გვეთამაშა პიესა სახელწოდებით ,,გონზაგოს მკვლელობა“ და წამოდგენის მსვლელობისას იქვე აგვესრულებინა მისი შინაარსი. პირადად მე დავწერე მეფისათვის შეურაცმყოფელი შინაარსის პიესაში ჩასამატებელი ტექსტი. კერძოდ მე უნდა გამომეწვია არეულობაც და კულისებში გადამალული ხმლით თავადვე უნდა მომეკლა მეფე...

ელისაბედი: ჩარლზ, შენ რა, სულ გაგიჟდი?!. ის ფურცლები იმ სტუდენტმა არ მოგცა... რა ქვია? სახელი დამავიწყდა...

ჯალათი: ჰორაციო...

ელისაბედი: სწორედ!

ჯალათი: ცდებით, ქალბატონო... განაგრძეთ.

ელისაბედი: გარწმუნებთ, არ ვცდები. საკუთარი თვალებით მაქვს ნანახი, როგორ გადასცა ჩემს ქმარს ის წელნაწერი...

ჯალათი: მსგავსი წვრილმანები არ გვაინტერესებს. განაგრძეთ...

ჩარლზი: ვაღიარებ საკუთარ დანაშაულს და ველი მკაცრ, მაგრამ სამართლიან განაჩენს. მხოლოდ ერთი თხოვნა მაქვს-ბოლომდე გაამართლოთ ჩემი კოლეგები, რომლებმაც არაფერი იცოდნენ, ისინი მე ჩავითრიე შეგნებულად სახელმწიფოს და მეფის წინააღმდეგ შეთქმულებაში.

ჯალათი: ახლა ამ ყველაფერს ხელი მოაწერე! **(ჩარლზი ხელს აწერს)** ქალბატონო, თქვენ თავისუფალი ხართ.

ელისაბედი: მე?..

ჯალათი: დიახ, თქვენ.

ელისაბედი: ... და-ჩარლზი?

ჯალათი: ჩარლზი ვინ არის?

ელისაბედი: ჩემი ქმარი...

ჯალათი: ამას ამ ბინძურ ღორზე ამბობთ?

ელისაბედი: ჩარლზ, გესმის, რა გიწოდა?! ახლავე ჩაუმტვრიე კბილები!..

ჩარლზი: ელისაბედ, მოკეტე!.. ეს შენი საქმე არ არის!..

ჯალათი: ამ ქალბატონს გრძელი ენა აქვს და სჯობს აქ დავტოვოთ...

ჩარლზი: წადი, ელისაბედ! ახლავე წადი!..

ელისაბედი: სად წავიდე, ჩარლზ?

ჩარლზი: სოფელში.

ელისაბე დი: ხო, მაგრამ... შენ?

**ისმის ამალიას ყვირილის ხმა.**

ჯალათი: ქალბატონო, იქნებ, წახვიდეთ, სანამ თქვენი თავიც დაცვის ბიჭებისთვის არ მიმირთმევია.

ელისაბედი: დამტოვეთ ჩემს ქმართან!

ჯალათი: არ შეიძლება...

ელისაბედი: მე გთხოვეთ, დამტოვეთ მეთქი ჩემს ქმართან!..

ჩარლზი: ელისაბედ, გაჩუმდი!..

ელისაბედი: არ გავჩუმდები! ვერ გცნობ! რა გიქნეს? რა დაგემართა?! ნუთუ, ეს შენ ხარ, ასეთი მხდალი, ასეთი საცოდავი, ჩარლზ?

ჩარლზი: გაჩუმდი!..

ელისაბედი: არა, შენ არ ხარ ჩარლზი, შენ არ ხარ ჩემი ჩარლზი! ჩემი ჩარლზი ძლიერი და მამაცი კაცია! ჩემი ჩარლზი იქვე დაახრჩობდა, ვინც არ უნდა ყოფილიყო, მისთვის რომ ბინძური ღორი ეწოდებინა ვინმეს!.. ,,წამომწევი, ელისაბედ, მე შენ ქონებასა და სიმდიდრეს ვერ დაგპირდები, მაგრამ შემიძლია მთელი სამყარო გაჩუქო“, მითხრა მან ოცი წლის წინ... და მე ბედნიერი ვიყავი მასთან! ჩემს ჩარლზთან! მან ჩემგან-უბრალო მწყემსი გოგოსგან მსახიობი შექმნა! მაყურებელი ხან იცინოდა და ხან ქვითინებდა, როცა მე და ის სცენაზე ვიდექით, ჩემი ჩარლზი უდიდესი მსახიობია! მსოფლიოს უდიდესი მსახიობი! ხელოვნება მისთვის ყველაფერზე მაღლა დგას! ,,მას, ვინც თავი ხელოვნებას მიუძღვნა, არ აქვს უფლება ქონდეს პირადი ცხოვრება!“-ასე ამბობდა ჩემი ჩარლზი. ხო, ის, ვინც თავი ხელოვნებას მიუძღვნა, ვერც ოჯახზე იფიქრებს, ვერც-შილზე და ვერც-ფულზე. შემოქმედი, რადაც არ უნდა დაუჯდეს მას ეს, მხოლოდ ჭეშმარიტებას უნდა ემსახურებოდეს, ათ მეფეს ერთად აღებულს არ შეუძლია იმის გაკეთება, რაც ერთ მსახიობს ხელეწიფება!-ამის სჯეროდა ჩემს ჩარლზს, გესმის, საცოდავო ჭიაყელა?!. შენ კი ამ იდიოტის დაკრულზე ცეკვავ!

ჯალათი: დაცვა!..

ჩარლზი: შეწყვიტე!..

**ისევ ისმის ამალიას ყვირილი.**

ელისაბედი: ვერცერთი ქალი ვერ უძლებდა ჩემი ჩარლზის ხიბლს, ო, თანაც როგორი ვნებიანი საყვარელი იყო!.. მაგრამ მას მე ვუყვარდი, არასდროს მივუტოვებივარ... მისი შესანიშნავი ხმის მოსმენისას კი, მაყურებელი ქვავდებოდა დასის ჩათვლით!..

ჯალათი: დაცვა!.. შეეშვით მაგ ძუკნას და ამას მიხედეთ!

ჩარლზი: ამის უფლებას არ მოგცემ, ბინძურო ღორო!..

ჯალათი: უკან დაიხიე!

ელისაბედი: მიდი, ჩარლზ, დაახრჩვე!..

ჯალათი: ხელი გამიშვი!.. ვეღარ ვსუნთქავ...

ჩარლზი: ვინ ხარ?!. სახელი?! პროფესია?!!

ჯალათი **(ხრიალით)**: დაცვა...

**ისმის ამალიას ყვირილი.**

ჩარლზი: ვერავინ გაიგებს შენს ღრიალს!.. სახელი? პროფესია მეთქი?!

ჯალათი **(ხრიალით)**: გამიშვი... ჩემი სახელია ბინძური ღორი... პროფესია-ნაგვის მქექავი...

ჩარლზი: აი, ასე... ახლა გავსწორდით **(ხელს უშვებს).**

ელისაბედი: რა ჩაიდინე, ჩარლზ?!.

ჩარლზი: არ ვიცი...

ელისაბედი: არ სუნთქავს...

ჩარლზი: გული მერევა...

ელისაბედი: სულელო, შენ ის მართლა დაახრჩვე!.. ახლა რა გვეშველება?..

ჩარლზი: არ ვიცი, ელისაბედ... ცუდად ვარ...

ელისაბედი: ღმერთო ჩემო, მოგვკვლავენ! მეშინია, ჩარლზ!.. ეს ამალიას ხმაა?! რამე მითხარი, ჩარლზ! რა გჭირს?.. ახლავე წამიყვანე დედასთან!

ჩარლზი: ბატონო ჯალათო... ბატონო ჯალათო, ცოცხალი ხართ?

ჯალათი **(ნელ-ნელა დგება ფეხზე, ყელზე ხელს იკიდებს):** თქვენ ბრალად გედებათ სამსახურეობრივი მოვალეობის შესრულების დროს სახელმწიფო პირზე თავდასხმა. განაჩენი- სიკვდილი თავის მოკვეთით!..

**ბნელდება.**

**იგივე საკანი. ჯალათი ხელის კვრით შემოაგდებს ჰენრის.**

ჰენრი: არ მინდა სიკვდილი... არ მინდა!.. არ მინდა სიკვდილი... **(ჯალათი გადის და შემოყავს ბენვოლიო)** არ მინდა სიკვდილი... არა!..

**ჯალათი გადის.**

ბენვოლიო: ჰენრი, გეყოფა, გაჩუმდი!.. ღირსეული სიკვდილი ჯობს უღირს სიცოცხლეს...

ჰენრი: შენ ისედაც რაში გჭირდება სიცოცხლე, ბებერო სულელო?!.

ბენვოლიო: დამიჯერე, ადამიანისთვის იმას კი არ აქვს მნიშვნელობა, რამდენ ხანს იცოცხლა, ყოველთვის იმაზე ფიქრობს, კიდევ რამდენი დარჩა... ასე, რომ მე და შენ ახლა ერთ დღეში ვართ, ჰენრი...

ჰენრი: ბებერი ცინიკოსი!.. შენ ხარ ყველაფერში დამნაშავე! მე რა შუაში ვარ საერთოდ? რაში მიმიძღვის ბრალი? **(ჯალათს ამალია შემოყავს და ისევ გადის)** აჰა, ესეც მოაბრძანეს... თავის თავს აღარ გავს... ან ამას რაღად უნდა სიცოცხლე?

ბენვოლიო: საბრალო გოგო... მოდი ჩემთან, ჩემო გოგო... ეს რა უქნიათ!.. ნუ გეშინია, ამალია, მოდი ბებერ ბენვოლიოსთან.

ამალია: მე ცოცხალი აღარ ვარ, მოხუცო... მე მკვდარი ვარ. ჩემი სახე... ჩემი სხეული... ნაწილ-ნაწილ დამგლიჯეს, ბენვოლიო, ძაღლებივით დამგლიჯეს...

**ჯალათი ხელის კვრით შემოაგდებს ჩარლზს და გადის.**

ჰენრი: როგორც იქნა, ესეც მობრძანდა! თავს როგორ გრძნობთ, ბატონო დირექტორო? რას აკეთებდით ეს ათი დღე, შეუთანხმდით, რომ გაგათავისუფლონ? ჩვენ ჩამოგვახრჩობენ, თქვენ და თქვენი ქალბატონი კი დუკატებს ჩაიჯიბავთ და აორთქლდებით, არა?!

ჩარლზი: გთხოვთ, სიმშვიდე შეინარჩუნოთ, კოლეგებო... მე საკუთარ თავზე ავიღე მთელი დანაშაული, თქვენ გაგათავისუფლებენ. ბენვოლიო, ხვალიდან თქვენ უხელმძღვანელებთ დასს...

ჰენრი: იტყუება!.. არ მინდა სიკვდილი, არ მინდა!..

ამალია: ხედავ, ჩარლზ, უკვე მკვდარი ვარ?.. თვალს რატომ მარიდებ?..

ჩარლზი: ამალია, შენ წამყვანი მსახიობი იქნები...

ბენვოლიო: არ გინდა, ჩარლზ... ყველანი მოვკვდებით... ეს კი არავის არ გვინდა და იქნებ, რამე ვქნათ, ჩარლზ!..

**ჯალათს ელისაბედი შემოყავს.**

ელისაბედი: მართლა რატომ არ დაახრჩვე ეს ცხოველი, ჩარლზ?! არარაობა!.. ოთხი კაცი მაკავებდა და მაინც არაფერი გამოუვიდა...

ჯალათი: ენა ჩაიგდე, კუდიანო!

ელისაბედი: მიდი, აბა, გვაჩვენე ის, რაც საერთოდ არ გაგაჩნია! მიდი, ხო, გვაჩვენე... ისეთი დარტყმა მივაყენე ამ საჭურისს, რომ, მგონი, ისიც დაკარგა საერთოდ, რაც დარჩენილი ქონდა!

ჯალათი: სამაგიეროდ, ბიჭებმა იყარეს ჩემი ჯავრი!

ელისაბედი: მერე, ამით რა დამაკლეს? არც-არაფერი. მე ერთი გლეხის გოგო ვარ, არაფერი მომივა, ყველაფერს გავუძლებ... ბავშვებსაც გაგიჩენ, ჩარლზ...

ამალია: მე მკვდარი ვარ, ჩარლზ...

ელისაბედი: მაინც გააჩენს, ამალიაც გაგიჩენს ბავშვებს, ჩარლზ... რას იტყვი, ამალია?.. ხომ მაგარი კაცი გვყავს?.. შენთან ერთად სიკვდილი მინდა, ჩარლზ.

ჯალათი: ბრალდებულებო, ადექით! ახლა სამეფო განკარგულებას წავიკითხავ...

ბენვოლიო **(ამალიას)**: მე დამეყრდენი, ჩემო გოგო... აი, ასე...

ჯალათი: დანიის სახელმწიფოს სახელითა და სამეფო კარის მრჩეველთა დადგენილებით, სახელმწიფოსა და მეფე კლავდიუსის წინააღმდეგ შეთქმულებაში მონაწილეთათვის გამოტანილ იქნა შემდეგი განაჩენი: განხილულ იქნა სახელმწიფოსა და დანიის მეფე-კლავდიუსის წინააღმდეგ შეთქმულების ორგანიზატორის, მოხეტიალე თეატრალური დასის დირექტორ ჩარლზის საქმე. ამ ყველაფერს დაემატა რა მისი დანაშაულებრივი ქმედება, სახელმწიფო პირზე სამსახურეობრივი მოვალეობის შესრულების დროს თავდასხმა სიცოცხლის ხელყოფის მიზნით, ის ისჯება თავის მოკვეთით.

ამავე შეთქმულების თანამონაწილესა და თავდამსხმელს, მოხეტიალე თეატრალური დასის მსახიობს-დირექტორ ჩარლზის მეუღლე-ელისაბედსაც მისჯილი აქვს თავის მოკვეთა.

ამავე შეთქმულების თანამონაწილეს, მოხეტიალე თეატრალური დასის მსახიობ ბენვოლიოს მისჯილი აქვს სამარცხვინო ბოძთან სახალხოდ გაროზგვა მათრახის ასჯერ დარტყმით.

ამავე შეთქმულების თანამონაწილეს, მოხეტიალე თეატრალური დასის მსახიობ ჰენრის მისჯილი აქვს სამარცხვინო ბოძთან სახალხოდ გაროზგვა მათრახის ასჯერ დარტყმით.

ამავე შეთქმულების თანამონაწილეს, მოხეტიალე თეატრალური დასის მსახიობ მეძავ-ამალიას მისჯილი აქვს ქვეყნის ხუთ სხვადასხვა ქალაქში სამარცხვინო ბოძთან სახალხოდ გაროზგვა მათრახის ორმოცდაათჯერ დარტყმით.

ამ სამ უკანასკნელთ, კერძოდ კი ბენვოლიოს, ჰენრისა და ამალიას ეძლევათ სიცოცხლის უფლება, თუ სასჯელს ცოცხლად გადაურჩებიან. თუმცა ამ შემთხვევაში, მათ სამუდამოდ ჩამოერთმევათ საკუთარი პროფესიით მუშაობისა და ყველანაერი მოქალაქეობრივი უფლების თავისუფლება.

**შემოდის ჰორაციო.**

ჰორაციო: ბატონებო, ვისარგებლებ მონიჭებული უპირატესობით და წაგიკითხავთ მეფის განაჩენს...

ჯალათი: მე ის ახლახანს უკვე წავიკითხე, ბატონო მეფის მრჩეველო...

ჰორაციო: ცხოვრებას ჩამორჩით, ბატონო ჯალათო... ერთი საათის წინ სასახლეში ნამდვილი ანტიკური ტრაგედია გათამაშდა. ინგლისიდან დაბრუნებულმა უფლისწულმა ჰამლეტმა მოწამლული დაშნით განგმირა აწ განსვენებული პოლონიუსის შვილი ლაერტი, თავად ლაერტმა უფლისწული ჰამლეტი დაჭრა ასევე მოწამლული დაშნის წვერით, დედოფალმა უფლისწულ ჰამლეტისთვის განკუთვნილი, მეფე კლავდიუსის ხელით მოწამლული ღვინო შესვა, თავად მეფე კი უფლისწულმა ჰამლეტმა მოაკვდინა იმავე დაშნით, რითაც ლაერტმა დაჭრა იგი. სასახლეში ოთხი მკვდარია და ერთი ახალი მეფე-ფორტინბრასი!.. მაშ, ასე... ახლა წაგიკითხავთ ჩემივე ხელით დაწერილ და სამეფო ბეჭდით გამყარებულ მეფე ფორტინბრასის განკარგულებას:

,,ყოფილი მეფე-კლავდიუსის წინააღმდეგ შეთქმულებაში აქტიურად მონაწილე მოხეტიალე დასის მსახიობები: დირექტორი ჩარლზი, ელისაბედი, ბენვოლიო, ამალია და ჰენრი დანიის გმირებად არიან აღიარებულნი. მე, მეფე ფორტინბრასი მადლობელი ვარ მათი გაწეული სამსახურისთვის და ვაცხადებ, დირექტორ ჩარლზის მეთაურობით, დღეიდან ისინი ახალი სამეფო თეატრის მუდმივი დასის მსახიობები იქნებიან“.

ჯალათი: მე, ბატონო მრჩეველო?..

ჰორაციო: თქვენ?.. თქვენ, თქვენი გამოცდილებიდან გამომდინარე... რა თქმა უნდა, ისევ სახელმწიფო ჯალათი იქნებით, ბატონო სახელმწიფო ჯალათო... სიკვდილის წინ უფლისწულმა ჰამლეტმა დამიბარა: ,, ჰორაციო, ხალხს სიმართლე შეატყობინეო“! ახლა უკვე მოვიდა სიმართლის თქმის დრო... უფლისწული დიდი პატივით დაიკრძალება... თქვენ კი, ბატონო ჯალათო, დაუბრუნეთ მსახიობებს თავიანთი კუთვნილი ათი ათასი დუკატი, ისინი მათ ახალი სამეფო თეატრისათვის დაჭირდებათ.

ჩარლზი: ...და-მერე, პატივცემულო? მერე რა იქნება?..

ჰორაციო: მერე-სიჩუმე... მხოლოდ-სიჩუმე.

**ფარდა.**

**დასასრული.**